

EN - HME-BOOSTER T-PIECE

Intended Use

- The T-piece for HME-Booster must only be used with an HME-Booster Heating Element.
- The HME-Booster can be used with the HME's and HME Filters either in intensive care unit or during anaesthesia (unless the anaesthetic mixture is inflammable).
- It must always be used in conjunction with an HME or an HME Filter.

Instructions for Use

Connection

- Connect the two 15 mm male/female ends to the disposable T-piece as follows: one of the ends is directly connected to the endotracheal catheter (in the direction of the arrow on the T-piece), and the other end is inserted:
 - during anaesthesia: directly between the endotracheal catheter and the HME or HME Filter
 - in intensive care: directly between the endotracheal catheter and the HME or HME Filter, or between the endotracheal catheter and the "Catheter Mount" fitted to the HME or HME Filter
- Link the respirator tube to the HME or HME Filter following the normal procedure. The respirator can now be started as it is unlikely that any air will leak through the hydrophobic membrane ($\pm 0.1\%$ at normal operating pressure).
- Plug the transformer into the mains.
- Check the x-ring on the heating element, and then engage the heating element in the T-piece, rotating it to ensure a firm fit. A yellow light then comes on to indicate the activation of the heater. When the proper operating temperature of the heater is reached, the light turns green.
- Connect the water feed line to a water bag or bottle. Only use pure, particle-free water for inhalation (sterile or otherwise). The water supply to the T-piece is gravitational.
- Open de clamp. The HME-Booster will automatically take the necessary quantity of water (± 1 drop/min = 3 ml/h)
- The Medisize HME-Booster is now operational. During operation, check the green LED lights on the heater and transformer. In case any light is off or turns red, replace the heater.

Disconnection

- Close the clamp to stop the flow of water.
- Unscrew and remove the heating element to stop heating. Unplug the transformer from the mains.

Warnings

- Do not use a T-piece if its packaging is damaged.
- Once it has been removed from its packaging, carry out a visual examination of the T-piece and its membrane.
- Only to be used under medical supervision.
- Due to the constant flow of steam, the aluminium grill on the T-piece of the HME-Booster is self-cleaning.
- The HME-Booster is not a conventional active humidifier. It must be used with an HME or an HME Filter. Do not use the HME-Booster and an HME or HME Filter in conjunction with a conventional humidifier on the inspiratory tube or at any other point on the circuit. Do not use an infusion pump or a pressurised infuser for the water supply for the HME-Booster.
- Do not use on patient less than 20 kg in weight or with a respiratory volume of less than 200 ml. In paediatrics: only use on children aged 6 and above.
- Never let the system in permanent contact with the bare skin.
- The T-piece is a single patient product (max 72 h).
- The base of the heating element can be very hot.
- Do not reuse, reprocess or resterilise. Reuse, reprocessing or resterilisation may compromise the structural integrity of the device and/or lead to device failure which, in turn, may result in patient injury, illness or death. Reuse, reprocessing or resterilisation may also create a risk of contamination of the device and/or cause patient infection or cross-infection, including, but not limited to, the transmission of infectious disease(s) from one patient to another. Contamination of the device may lead to injury, illness or death of the patient.

The Disposable T-piece

- T-piece 59 mm long, fitted with 15 mm male/female ends and 22 mm for the heating element + Feeding line with clamp and (vented) spike.
- Fitted with a hydrophobic PTFE membrane and a perforated aluminium grill.
- Component materials: polycarbonate, aluminium and polyester lined PTFE.
- For use with an HME with or without antibacterial antiviral filter, either as an intensive care unit or during anaesthesia (unless the anaesthetic mixture is inflammable), at flow rates of between 2 and 12 l/min.
- Humidifies and heats the gases supplied to the patient.
- Output temperature: 35° C with an HME.
- Fluid flow: 3 ml/h ($\pm 20\%$ depending on respiratory volume).
- PTFE hydrophobic filter membrane with a polyester support
- Pore dimensions: 0.2 microns.
- Pressure resistance test: 500 mbar.
- Membrane tear test: 1.9 bar.
- Weight: 11 g (without heating element).
- Dead space volume: 9 ml.
- Measurements carried out in accordance with ISO 9360 standard.

Усо pretendido

- О peça T do HME-Booster só pode ser usada com um elemento de aquecimento HME-Booster.
- О HME-Booster pode ser usado com o HME e Filtrós HME em unidades de cuidado intensivo ou durante anestesia (salvo se o anestésico for inflamável).
- Deve sempre ser usado em conjunto com um HME ou um Filtro HME.

Instruções de uso**Conexão**

- Conecte as duas extremidades 15 mm macho/fêmea à peça T descartável da seguinte forma: uma das extremidades é diretamente conectada ao cateter endotraqueal (na direção da seta na peça T), e a outra extremidade é introduzida:
 - durante anestesia: diretamente entre o cateter endotraqueal e o HME ou Filtro HME
 - em cuidado intensivo: diretamente entre o cateter endotraqueal e o HME ou Filtro HME, ou entre o cateter endotraqueal e o "Catefer Mount" encaixado ao HME ou Filtro HME
- Ligue o tubo respirador ao HME ou Filtro HME seguindo o procedimento normal. O respirador pode agora ser iniciado já que é improvável que haja qualquer vazamento de ar através da membrana hidrofóbica ($\pm 0,1\%$ a pressão operacional normal).
- Ligue o transformador na eletricidade.
- Verifique o anel y do elemento de aquecimento, e então encaixe o elemento de aquecimento na peça T, girando até ficar firme. Uma luz amarela então se acenderá para indicar que o aquecedor foi ativado. Quando a temperatura operacional adequada for atingida, a luz fica verde.
- Conecte a linha de alimentação de água a uma bolsa ou garrafa de água. Use somente água pura, livre de partículas para inalação (estéril ou outra). O suprimento de água da peça T é gravitacional.
- Abra o grampo. O HME-Booster tirará automaticamente a quantidade necessária de água (± 1 g/ano/min = 3 ml/h)
- O HME-Booster Medisize agora está operacional. Durante a operação, verifique as luzes LED verdes no aquecedor e no transformador. Caso qualquer luz esteja apagada ou vermelha, substitua o aquecedor.

Desconexão

- Aperte o grampo para interromper o fluxo de água.
- Desaparafuse e remova o elemento de aquecimento para interromper o aquecimento. Desligue o transformador da eletricidade.

Advertências

- Não use a peça T se sua embalagem estiver danificada.
- Uma vez removida de sua embalagem, examine visualmente a peça T e sua membrana.
- Só deve ser usada sob supervisão médica.
- Devido ao fluxo constante de vapor, a grelha de alumínio da peça T do HME-Booster é auto-limpante.
- O HME-Booster não é um umidificador convencional ativo. Deve sempre ser usado com um HME ou um Filtro HME.
- Não use o HME-Booster e um HME ou Filtro HME em conjunto com um umidificador convencional no tubo de inspiração ou qualquer outro ponto no circuito. Não use uma bomba de infusão ou um infusor pressurizado para suprimento de água do HME-Booster.
- Não use em pacientes com menos de 20 kg de peso ou com volume respiratório menor que 200 ml. Uso pediátrico: somente para crianças maiores de 6 anos.
- Nunca deixa o sistema ficar em contato com a pele nua.
- A peça T é um produto de uso único (máx. 72 h).
- A base do elemento aquecedor pode ficar muito quente.
- Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar. A reutilização, reprocessamento ou reesterilização podem comprometer a integridade estrutural do dispositivo e/ou levar à falha do dispositivo o que, por sua vez, pode resultar em lesão, doença ou morte do paciente. A reutilização, reprocessamento ou reesterilização podem também criar um risco de contaminação do dispositivo e/ou causar infecção ou infecção cruzada no paciente, incluindo, sem limitação, a transmissão de doença(s) infecciosa(s) de um paciente para outro. A contaminação do dispositivo pode levar a lesão, doença ou morte do paciente.

A peça T descartável

- Peça em "T" com 59 mm de comprimento com extremidades macho/fêmea de 15 mm e 22 mm para o elemento de aquecimento + Linha de alimentação com grampo e spike (ventilado).
- Equipado com uma membrana PTFE hidrofóbica e uma grelha de alumínio perfurada.
- Materiais componentes: policarbonato, alumínio e PTFE revestido de poliéster.
- Para uso com um HME com ou sem filtro antibacteriano antiviral, seja em unidade de cuidado intensivo ou durante anestesia (salvo se o anestésico for inflamável), a taxas de fluxo entre 2 e 12 l/min.
- Umidifica e aquece os gases fornecidos ao paciente.
- Temperatura de saída: 35° C com HME.
- Fluxo de fluido: 3 ml/h ($\pm 20\%$ dependendo do volume respiratório).
- Membrana PTFE hidrofóbica do filtro com suporte de poliéster
- Dimensões do poro: 0,2 micron.
- Teste de resistência à pressão: 500 mbar.
- Teste de resistência da membrana: 1,9 bar.
- Peso: 11 g (sem elemento de aquecimento).
- Volume de espaço morto: 9 ml.
- Medições conduzidas de acordo com a norma ISO 9360.

Предвидена употреба

- T-образният тройник за еднократен овлажнител с нагряване на дихателната смес за ИВЛ HME-Booster (HME-бустер) трябва да се използва само с нагревателен елемент на HME-Booster.
- HME-Booster може да се използва с HME (влаго- и топлообменник) и HME филтър или в интензивно отделение, или по време на анестезия (освен ако анестетичната смес не е запалима).
- Той винаги трябва да се използва заедно с HME или HME филтър.

Инструкции за употреба**Свързване**

- Свържете двата 15 mm края шифт/гнездо с T-образния тройник за еднократна употреба, както следва: единият край се свързва директно с ендотрахеалния катетър (по посока на стрелката върху T-образния тройник), а другият край се поставя:
 - по време на анестезия: директно между ендотрахеалния катетър и HME или HME филтър
 - в интензивно отделение: директно между ендотрахеалния катетър и HME или HME филтър, или между ендотрахеалния катетър и „катетерна накрайник“, монтиран към HME или HME филтър
- Като следвате обичайната процедура, свържете тръбата на респиратор към HME или HME филтър. Сега вече респираторът може да се стартира, тъй като е малко вероятно въздухът да изтече през хидрофобната мембрана ($\pm 0,1\%$ при нормално работно налягане).
- Включете трансформатора в електрическата мрежа.
- Проверете x-пръстена на нагревателния елемент и след това включете нагревателния елемент в T-образния тройник, като го завъртите, така че да има пълно прилягане. Тогава се появява жълта светлина, за да се покаже активираният нагрявател. Когато се достигне правилната работна температура на нагрявателя, светлината става зелена.
- Свържете захранващата водна система с водна чанта или бутилка. За вдишване използвайте само чиста, без частици вода (стерилна или друга). Водоснабдяването на T-образния елемент е гравитационно.
- Отворете скобата. HME Бустерът автоматично ще вземе необходимото количество вода (± 1 капка/мин. = 3 ml/h).
- HME-Booster на Medisize вече работи. По време на работа проверявайте зелените светодиоди на нагрявателя и трансформатора. В случай че някой от индикаторите е изгаснал или светне в червено, подменете нагрявателя.

Разединяване

- Затворете скобата, за да спрете водния поток.
- Развийте и свалете нагрявателя, за да спрете нагряването. Изключете трансформатора от електрическата мрежа.

Предупреждения

- Не използвайте T-образния тройник, ако опаковката му е повредена.
- След като го извадите от опаковката, направете визуална инспекция на T-образния тройник и неговата мембрана.
- Да се използва само под медицински контрол.
- Благодарение на постоянния поток нара, алуминиевата решетка на T-образния тройник на HME-Booster е самоочистваща се.
- HME-Booster не е конвенционален активен овлажнител. Трябва да се използва с HME или HME филтър.
- Не използвайте HME-Booster и HME или HME филтър заедно с конвенционален овлажнител на инспираторната тръба или във всяка друга точка на дихателната верига.
- Не използвайте инфузионна помпа или инфузионно устройство под налягане за подаване вода към HME-Booster.
- Не използвайте при пациент с телно по-малко от 20 kg или с дихателен обем по-малък от 200 ml. В педиатрията: да се използва само при деца навършили 6 години.
- Никога не оставяйте системата в постоянен контакт с гола кожа.
- T-образният тройник е продукт, който се използва само при един пациент (максимум 72 часа).
- Основата на нагревателния елемент може да бъде много гореща.
- Да не се стерилизира, обработва или използва повторно. Повторното използване, обработване или стерилизиране могат да застрашат структурната цялост на изделието и/или да предизвикат повреда на му, което от своя страна може да доведе до нараняване, заболяване или смърт на пациента. Повторно използване, обработване или стерилизиране могат също така да създадат риск от контаминация на изделието и/или да причинят инфекция или кръстосана инфекция на пациента, включително, но не само, до предаването на инфекциозни заболявания от един пациент на друг. Контаминацията на изделието може да доведе до нараняване, заболяване или смърт на пациента.

T-образен тройник за еднократна употреба

- T-образна част с дължина 59 mm, снабдена с 15 mm мъжки/ женски накрайници и 22 mm за нагревателния елемент + Захранваща система със скоба и инфузионно устройство тип шип.
- Оборудван е с хидрофобна PTFE (тефлонова) мембрана и перфорирана алуминиева решетка.
- Материали на компонентите: поликарбонат, алуминий и покрит с тефлон полиестер.
- За използване с HME със или без antibacteriален антивирусен филтър, или като изделие за използване в интензивно отделение или по време на анестезия (освен ако анестетичната смес не е запалима), при скорости на потока между 2 и 12 л/мин.
- Овлажнява и нагрява газовете в дихателната смес, подавана на пациента.
- Изходяща температура: 35° C с HME.
- Дебит на течността: 3 ml/h ($\pm 20\%$ в зависимост от дихателния обем).
- PTFE (тефлонова) хидрофобна филтърна мембрана с полиестерна подложка
- Размери на порите: 0,2 микрона.
- Изпитване за устойчивост на натиск: 500 милибара.
- Изпитване за разкъсване на мембраната: 1,9 бара
- Телно: 11 г (без нагревателен елемент).
- Обем на физиологичното мъртво пространство: 9 ml.
- Измервания, извършени в съответствие със стандарта ISO 9360.

HR - HME BOOSTER T-SPOJ

Namjena

- T-dio za HME Booster smije se jedino koristiti s grijačem za HME Booster.
- HME Booster se može koristiti s HME i HME filtrom bilo na odjelu intenzivne njege ili za vrijeme anestezije (osim ako je mješavina za anesteziju zapaljiva).
- Treba ga uvijek koristiti zajedno s HME ili s HME filtrom.

Upute za uporabu

Spoj

- Spojite dva 15 mm muško/ženska kraja na T-dio za jednokratnu uporabu na sljedeći način: jedan kraj da bude direktno spojen na endotrachealni kateter (u smjeru strjelice na T-dijelu) a drugi da bude umetnut;
- tijekom anestezije: direktno između endotrachealnog katetera i HME ili HME filtra
- na intenzivnoj njezi: direktno između endotrachealnog katetera i HME ili HME filtra, ili između endotrachealnog katetera i „postolja za kateter“ koje je postavljeno na HME ili HME filter
- Povežite cijev za disanje na HME ili HME filter sljedeći uobičajeni postupak. Uredaj za disanje se sada može uključiti jer je malo vjerojatno da će zrak iscuriti kroz hidrofobnu membranu ($\pm 0,1\%$ pri normalnom radnom pritisku).
- Uključite transformator u struju.
- Provjerite da je X-prsten na grijaču, pa nakon toga stavite grijač u T-dio, i zaokrenite ga da osigura da je čvrsto prirovn. Upaliti će se žuto svjetlo da bi se pokazalo da se grijač uključio. Kada se postigne odgovarajuća radna temperatura grijača, svjetlo postaje zeleno.
- Spojite cijev za dovod vode na vreću s vodom ili bocu. Koristite samo čistu vodu bez čestica, za inhalaciju (sterilnu ili drugu). Dovod vode u T dio je gravitacijski.
- Otvorite hvatačku. HME Booster će automatski uzeti potrebnu količinu vode ($\pm 1 \text{ kap/min} = 3 \text{ ml/sat}$)
- Medisize HME Booster sada radi. Za vrijeme rada, provjerite zelena LED svjetla na grijaču u transformatoru. U slučaju da je neko svjetlo ugašeno ili je postalo crveno, zamijenite grijač.

Odspajanje

- Zatvorite hvatačku kako biste zaustavili protok vode.
- Odvijte i skinite grijač kako bi grijanje prestalo. Isključite transformator iz struje.

Upozorenja

- Nemojte koristiti T-dio ako mu je pakiranje oštećeno.
- jednom, kada je izvađen iz pakiranja, pregledajte T-dio i njegovu membranu.
- Može se jedino koristiti pod medicinskim nadzorom.
- Radni stalni protoka pare, aluminijska rešetka na T-dijelu HME Boostera čisti se sama.
- HME Booster nije konvencionalni aktivni ozračivač. Treba ga uvijek koristiti s HME ili s HME filtrom.
- Nemojte koristiti HME Booster i HME ili HME filter zajedno s konvencionalnim ozračivačem na udisnoj cijevi ili u bilo kojem drugom dijelu kružnog toka. Nemojte koristiti infuzijsku pumpu ili infuzer pod pritiskom za snabijevanje HME Boostera vodom.
- Ne koristite na bolesniku koji ima manje od 20 kg tjelesne težine ili respiratorni volumen od manje od 200 ml. U pedijatriji koristite samo na djeci koja imaju 6 godina ili više.
- Nikad ne dopustite da sustav dođe u dodir s golom kožom.
- T-dio je proizvod za korištenje na samo jednom bolesniku (najviše 72 sata).
- Baza grijača može biti vrlo vruća.
- Nemojte ponovno koristiti, obrađivati ili sterilizirati. Ponovna uporaba, obrada ili sterilizacija mogu dovesti u pitanje strukturalni integritet uređaja i/ili mogu dovesti do kvara uređaja koji pak može uzrokovati povredu bolesnika, bolest ili smrt. Ponovna uporaba, obrada ili sterilizacija mogu također stvoriti rizik od kontaminacije uređaja i/ili uzrokovati infekciju ili kritičnu infekciju bolesnika, uključujući ali ne ograničavajući se na prijenos zaraznih bolesti s jednog bolesnika na drugog. Kontaminacija uređaja može dovesti do ozljede, bolesti ili smrti bolesnika.

T-dio za jednokratnu uporabu

- T-dio dug 59 mm, s ugrađenim 15 mm muškim/ženskim krajevima i 22 mm za grijač element + cijev za dovod s hvatačkom i (ventiliranom) vrhom.
- Opremljeno s hidrofobnom PTFE membranom i perforiranom aluminijskom rešetkom.
- Sastavni materijali: poli karbonat, aluminij i PTFE s poliesterskom podlogom.
- Za korištenje s HME sa ili bez antibakterijskim anti virusnim filtrom, bilo u jedinici intenzivne njege ili za vrijeme anestezije (osim ako su mješavine za anesteziju zapaljive) pri brzini protoka između 2 i 12 l/min.
- Ovlažuje i podgrijava plinove koji se daju bolesniku
- Izlazna temperatura: 35°C sa HME.
- Protok tekućine: 3 ml/h ($\pm 20\%$ ovisno u respiratornom volumenu).
- Hidrofobna filterarska membrana PTFE s poliesterskom podlogom.
- Dimenzije pora: 0,2 mikrona.
- Test otpora na pritisak: 500 mbar.
- Test kidanja membrane: 1,9 bar.
- Težina 11 g (bez grijača)
- Volumen mrtvog prostora: 9 ml.
- Mjerenja su obavljena u skladu s ISO 9360 standardom.

CS - T-KUS PRO HME-BOOSTER

Účel použití

- T-kus pro HME-Booster smí být poukít pouze ve spojení s topným prvkom HME-Booster.
- HME-Booster je možné poukít s výměnkou tepla a vlhkosti (HME) a HME filtry buď na jednokráč intenzivní péči nebo během anestezie (za podmínek, že anestetická směs není hořlavá).
- Tento díl musí být vždy poukít ve spojení s HME nebo HME filtrem.

Pokyny k poukítí

Zapojení

- Oba 15mm konce (vnější/vnitřní) zapojte do T-kusu následovně: jeden konec je napojen přímo na endotracheální katetr (ve směru šipky na T-kusu) a druhý konec se zapojí:
- během anestezie: přímo mezi endotracheální katetr a HME nebo HME filter
- na jednotce intenzivní péče: přímo mezi endotracheální katetr a HME nebo HME filter, případně mezi endotracheální katetr a „držák katetru“ uchyćený k HME nebo HME filteru.
- Trubicí dýchacího přístroje připojte k HME nebo HME filteru běžným způsobem. Dýchací přístroj je nyní možné spustit, neboť je nepravděpodobné, že by přes hydrofobní membránu propustoval jakýkoliv vzduch ($\pm 0,1\%$ při normálním provozním tlaku).
- Zapojte transformátor do síte.
- Zkontrolujte X-krouček na topném prvku a poté zapojte topný prvek do T-kusu a odtážíte jím, dokud nebude pevně uchyćen. Rozsvítí se žluté světlo, které značí, že je ohříváč aktivní. Po dosažení správné provozní teploty ohříváče začne světlo svítit zeleně.
- Připojte přívod vody k vodnímu vaku nebo láhvi. K inhalaci použijte výhradně čistou vodu bez obsahu čisticí (sterilní) nebo jinak upravenou. Přívod vody k T-kusu je gravitační.
- Svorku úplné otěvce. HME-Booster automatsky nabere potřebné množství vody ($\pm 1 \text{ kapka/min} = 3 \text{ ml/h}$)
- HME-Booster Medisize je nyní připraven k poukítí. Během provozu kontrolujte zelené kontrolky LED na ohříváči a transformátoru. V případě, že se některé světlo vypne, nebo začne svítit červeně, vyměňte ohříváče za nový.

Odpojení

- Svorku uzavřete a zastavte přívod vody.
- Vyšroubujte a sejměte topný prvek, čímž zastavíte vyhřívání. Transformátor vypojte ze síte.

Varování

- T-kus nepoužívejte, pokud je jeho obal poškozen.
- Po vyjmutí T-kusu z obalu proveďte vizuální kontrolu T-kusu a jeho membrány.
- Používejte pouze pod lékařským dohledem.
- S ohledem na konstantní proudění páry je hliníková mřížka na T-kusu HME-Boosteru samočisticí.
- HME-Booster není konvenční aktivní zvlhčovač a musí být poukítován ve spojení s HME nebo HME filtrem.
- Nepoužívejte HME-Booster a HME nebo HME filter ve spojení s konvenčním zvlhčovačem na inspirační trubicí ani na jiném místě na okruhu. Pro přívod vody do HME-Boosteru nepoužívejte infuzní pumpu ani tlakovou infuzní sadu.
- Nepoužívejte u pacientů s hmotností menší než 20 kg nebo s dechovým objemem nižším než 200 ml. V pediatrii: používejte pouze u dětí starších 6 let.
- Nikdy nenechávejte systém v přímém kontaktu s pokožkou.
- T-kus je určen k jednorázovému poukítí pro jednoho pacienta (max. 72 hodin).
- Základna topného prvku může být velmi horká.
- Nepoužívejte opakovaně, nepracováváte a opakovaně nesterilizujte. Opakované poukítí, zpracování či sterilizace mohou ohrozit konstrukční bezchybnost zařízení a/nebo vést k selhání jeho funkci, což může mít za následek poranění, onemocnění či úmrtí pacienta. Opakované poukítí, zpracování a sterilizace mohou také zvýšit riziko kontaminace zařízení a/nebo způsobit infekci pacienta nebo křivočovou kontaminaci, včetně, mimo jiného, přenosu infekčních onemocnění z jednoho pacienta na druhého. Kontaminace přístroje může mít za následek poranění, onemocnění či úmrtí pacienta.

T-kus pro jednorázové poukítí

- T-kus o délce 59 mm, vybavený 15mm vnějším/vnitřním koncem s 22 mm pro topný prvek + přívod se svorkou a tmem (s odvzdušněním).
- Prostředek je vybaven hydrofobní PTFE membránou a perforovanou hliníkovou mřížkou.
- Materiální komponent: PTFE s polykarbonátem, hliníkem a polyesterem.
- Určeno k poukítí s výměnkou tepla a vlhkosti - HME (vybaveným bakteriálním/virálním filtrem či bez něj), na jednokráč intenzivní péči nebo během anestezie (za podmínek, že anestetická směs není hořlavá), při průtoku od 2 do 12 l/min.
- Zajištuje zvlhčení a ohřev plynů dodávaných pacientu.
- Výstupní teplota: 35°C s HME.
- Průtok kapaliny: 3 ml/h ($\pm 20\%$ v závislosti na dechovém objemu).
- PTFE hydrofobní membrána s polyesterem.
- Velikost průduchů: 0,2 mikronu.
- Zkouška tlakem: 500 mbar.
- Zkouška odolnosti membrány proti protržení: 1,9 baru.
- Hmotnost: 11 g (bez topného prvku).
- Objem mrtvého prostoru: 9 ml.
- Měření byla provedena podle normy ISO 9360.

DA - T-STYKKE TIL HME-BOOSTER

Tilsigtet anvendelse

- T-stykke til HME-boosteren må kun anvendes med et HME-boostervarmeelement.
- HME-boosteren kan bruges med HME'er og HME-filtere enten på intensivaafdelinger (medmindre narkoseblandingen er antændelig).
- Den skal altid bruges sammen med en HME eller et HME-filter.

Brugsvejledning

Tilslutning

- Forbind de to 15 mm han/hunstik i det ledige T-stykke på denne måde: Den ene ende tilsluttes direkte til endotrakealkateret (i pierletningen på T-stykket), og den anden sættes i:
 - under narkose: direkte mellem endotrakealkateret og HME eller HME-filteret
 - i intensiv pleje: direkte mellem endotrakealkateret og HME eller HME-filteret, eller mellem endotrachealkateret og "katerholderen", der er monteret på HME eller HME-filteret
- Forbind ændret med HME eller HME-filteret ved at følge standardproceduren. Respiratoren kan nu startes, da det er usandsynligt, at der vil sive luft gennem den vandskyende membran ($\pm 0,1\%$ ved normalt arbejdstryk).
- Sæt transformeren til hovedstrømforsyningen.
- Undersøg X-ringen på varmelementet, og sæt derefter varmelementet ind i T-stykket ved at dreje indtil det sidder helt fast. Et gult lys tænder, hvilket viser, at varmeren er aktiv. Når den rette varmens rette arbejdsstemperatur er nået, skifter lyset til grønt.
- Tilslut vandforsyningslangen til en vandpose eller -flaske. Brug kun rent, partikelfrit vand til inhalation (steril eller tilsvarende). Vandforsyningen til T-stykket er trykstyrret.
- Åbn klemmen. HME Boosteren vil automatisk tage den nødvendige mængde vand (± 1 dråbe/min = 3 ml/h)
- Medisize HME-boosten er nu klar til brug. Når den er i brug, skal der holdes øje med de grønne LED lamper på varmer og transformer. Hvis en af lamperne slukker eller skifter til rødt, skal varmelementet udskiftes.

Afbrydelse

- Luk klemmen for at stoppe vandflowet.
- Skru varmelementet af og fjern det for at afbryde opvarmningen. Tag transformerstykket ud af stikkontakten til hovedstrømforsyningen.

Advarsler

- T-stykke må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget.
- Når det tages ud af sin emballage, udføres en visuel kontrol af T-stykket og dets membran.
- Må kun bruges under lægelig overvågning.
- På grund af det konstante flow af damp, er aluminiumgitteret på HME-boostersens T-stykke selvseende.
- HME-boosteren er ikke en konventionel aktiv befugter. Den skal bruges sammen med en HME eller et HME-filter.
- Brug ikke HME-boosten og et HME eller HME-filter sammen med en konventionel befugter på indåndingslangen eller på nogen anden del af kredsløbet. Der må ikke bruges en infusionspumpe eller et trykpåvirket infusionsapparat til vandforsyning til HME-boosteren.
- Må ikke benyttes på patienter, der vejer under 20 kg, eller med et respirationsvolumen på under 200 ml. I pædiatrien: benyttes kun på børn, der er fyldt 6 år.
- Lad aldrig systemet være i permanent kontakt med den nøgne hud.
- T-stykke er kun til brug på en enkelt patient (maks. 72 timer).
- Varmelementets bundstykke kan blive meget varmt.
- Må ikke bruges, genanvendes eller steriliseres igen. Genbrug, genanvendelse eller gensterilisering kan kompromittere instrumentets strukturelle integritet og/eller medføre fejl på instrumentet, hvilket videre kan medføre skade på patienten, sygdom eller dødsfald. Genbrug, genanvendelse eller gensterilisering kan også udgøre en risiko for forurening af instrumentet og/eller give patienten infektion eller forårsage krydsinfektion, herunder - men ikke begrænset til - overførsel af smitsomme sygdomme fra patient til patient. Forurening af instrumentet kan føre til skade, sygdom eller patientens død.

T-stykket til engangsbrug

- T-stykke 59 mm langt, forsynet med 15 mm han-/hun-ender og 22 mm til varmelementet + forsyningslangen med klemme og (ventileret) spids.
- Monteret med en vandskyende PTFE-membran og et gennembrudt aluminiumsgitter.
- Komponentmaterialer: polycarbonat, aluminium og polyester belagt med PTFE.
- Til brug med en HMR med eller uden bakterie- og virusfilter, enten som en enhed til intensiv pleje eller under narkose (medmindre narkoseblandingen er antændelig), ved flow-ratio på mellem 2 og 12 l/min.
- Befugter og opvarmer gasser, der administreres til patienten.
- Udgangstemperatur: 35 °C med HME.
- Væskeflow: 3 ml/t ($\pm 20\%$ afhængigt af åndedrætsvolumen).
- PTFE vandskyende filtermembran med polyesterbase
- Poredimensioner: 0,2 μ m.
- Tryktest: 500 mbar.
- Rivtest membran: 1,9 bar
- Vægt: 11 g (uden varmelement)
- Deadspace volumen: 9 ml
- Målinger udført i henhold til ISO 9360 standarden.

NL - HME-BOOSTER T-STUK

Beoogd gebruik

- Het T-stuk voor de HME-Booster dient alleen te worden gebruikt met het verwarmingselement van de HME-Booster.
- De HME-Booster kan worden gebruikt met HME's en HME-filters hetzij op een intensive care-afdeling, hetzij gedurende anesthesie (tenzij het mengsel van anesthetica ontvlambaar is).
- Het moet altijd worden gebruikt in combinatie met een HME of een HME-filter.

Gebruiksaanwijzing

Verbinding

- Verbind beide mannelijke/vrouwelijke uiteinden van 15 mm met het wegwerpbaar T-stuk als volgt: een van de uiteinden wordt rechtstreeks verbonden met de endotracheale katheter (in de richting van de pijp op het T-stuk) en het andere uiteinde wordt ingevoegd:
 - gedurende anesthesie: direct tussen de endotracheale katheter en de HME of het HME-filter
 - op de intensive care: rechtstreeks tussen de endotracheale katheter en de HME of het HME-filter, of tussen de endotracheale katheter en de op de HME of het HME-filter aangebrachte "katheterbevestiging"
- Koppel de beademingslang aan de HME of het HME-filter volgens de normale procedure. Het beademingsapparaat kan nu worden gestart omdat het onwaarschijnlijk is dat er lucht door het hydrofobe membraan zal lekken ($\pm 0,1\%$ bij normale werkdruk).
- Steek vervolgens de stekker van de transformator in het stopcontact.
- Controleer de X-ring op het verwarmingselement en zet vervolgens het verwarmingselement in het T-stuk en draai het om te verzekeren dat het goed vast zit. Er gaat dan een geel lampje branden om de activering van het verwarmingselement aan te geven. Wanneer de juiste werkingstemperatuur van het verwarmingselement is bereikt, springt het lampje op groen.
- Sluit de watertoevoerlijn aan op een waterzak of -fles. Gebruik alleen zuiver, deeltjesvrij water voor inhalatie (steriel of anderszins). De watertoevoer naar het T-stuk is gravitationeel.
- Open de klem. De HME Booster neemt automatisch de benodigde hoeveelheid water op (± 1 druppel/min = 3 ml/h)
- De Medisize HME Booster is nu operationeel. Controleer tijdens de werking of de groene ledlampjes op het verwarmingselement en de transformator branden. Als een lampje niet brandt of rood wordt, moet het verwarmingselement worden vervangen.

Loskoppeling

- Sluit de klem om de watertoevoer te stoppen.
- Schroef het verwarmingselement los en verwijder het om het verwarmen te stoppen. Haal vervolgens de stekker van de transformator uit het stopcontact.

Waarschuwingen

- Gebruik geen T-stuk als de verpakking is beschadigd.
- Nadat het uit de verpakking is gehaald, moet het T-stuk en het membraan ervan visueel worden onderzocht.
- Alleen te gebruiken onder medisch toezicht.
- Vanwege de constante stoomtoevoer is het aluminium rooster op het T-stuk van de HME Booster zelfseende.
- De HME-Booster is geen conventionele actieve bevochtiger. Deze moet worden gebruikt met een HME of een HME-filter.
- Gebruik de HME Booster en een HME of HME-filter niet in combinatie met een conventionele bevochtiger op de inspiratieslang of op enig ander punt op het circuit. Gebruik geen infusieop of een infuus onder druk voor de watertoevoer naar de HME Booster.
- Niet gebruiken bij patiënten met een gewicht van minder dan 20 kg of met een ademvolume van minder dan 200 ml. Bij pediatrie: alleen gebruiken bij kinderen van 6 jaar en ouder.
- Laat het systeem nooit in permanent contact komen met de blote huid.
- Het T-stuk is voor gebruik bij één patiënt (max. 72 uur).
- De basis van het verwarmingselement kan erg heet zijn.
- Niet hergebruiken, herverwerken of hersteriliseren. Gebruik, herverwerking of hersterilisatie kan de structurele integriteit van het hulpmiddel in gevaar brengen en/of leiden tot defect van het hulpmiddel, wat op zijn beurt kan leiden tot letsel bij de patiënt, ziekte of overlijden. Gebruik, herverwerking of hersterilisatie kan ook een risico op besmetting van het hulpmiddel en/of infectie van de patiënt of kruisbesmetting veroorzaken, waaronder, maar niet beperkt tot, de overdracht van besmettelijke ziekten van de ene patiënt op de andere. Vervuiling van het apparaat kan leiden tot letsel, ziekte of overlijden van de patiënt.

Het wegwerp T-stuk

- T-stuk 59 mm lang, met zowel een mannelijk als vrouwelijk einde van 15 mm en het verwarmingselement van 22 mm + Toevoerlijn met klem en (geventileerde) spike.
- Voorzien van een hydrofob PTFE-membraan en een geperforeerd aluminium rooster.
- Bestanddelen: polycarbonaat, aluminium en PTFE bekleed polyester.
- Voor gebruik met een HME met of zonder antibacterieel antiviral filter, hetzij op een intensive care-afdeling, hetzij gedurende anesthesie (tenzij het mengsel van anesthetica ontvlambaar is), bij toeversonheden tussen de 2 en 12 l/min.
- Bevochtigt en verwarmt de aan de patiënt geleverde gassen.
- Uitvoertemperatuur: 35 °C met een HME.
- Vloeistoftoevoer: 3 ml/h ($\pm 20\%$ afhankelijk van de ademhalingsvolume).
- PTFE hydrofob filtermembraan met een polyesterdrager
- Pore-afmetingen: 0,2 micron.
- Drukbestendigheidstest: 500 mbar.
- Membraan-scheurtest: 1,9 bar.
- Gewicht: 11 g (zonder verwarmingselement).
- Volume van de dode ruimte 9 ml.
- Metingen uitgevoerd in overeenstemming met de ISO 9360-norm.

ET - HME-BOOSTER T-LÜLI

Olstarve

- HME-Boosteri T-lüli võib kasutada ainult HME-Boosteri küttelemendiga.
- HME-Boosterit kasutatakse koos niiskus-soojusvahetite ja HME-filtritega intensiivravis või anesteesias (v.a juhul, kui anesteesiline segu on kergsüttiv).
- Seda tuleb alati kasutada koos niiskus-soojusvaheti või HME-filtriga.

Kasutusjuhised

Ühendamine

- Ühendage kaks 15 mm sisendit/väljundit ühekordselt kasutatava T-lüliga järgmiselt: üks ots ühendatakse vahetult endotrahheaalkateetriga (T-lüli märgitud noole suunas) ning teine ots sisestatakse:
- - narkoosi ajal: vahetult endotrahheaalkateetri ja niiskus-soojusvaheti või HME-filtri vahele;
- - intensiivravis: vahetult endotrahheaalkateetri ja niiskus-soojusvaheti või HME-filtri vahele või endotrahheaalkateetri ja niiskus-soojusvahetile või HME-filtrile paigaldatud kateetrikinnituse vahele.
- Ühendage hingamisvoolik niiskus-soojusvaheti või HME-filtriga tavapärase viisil. Kuna on vahetööelamine, et hüdrofoobse membraani kaudu tekib õhku (tavapärasel töösurvele ± 0,1%), siis võib nüüd hingamissedade käivitada.
- Ühendage muundur toitevõrkude.
- Kontrollige küttelemendit x-röntgast ja seejärel rakendage T-lüli küttelelement. Keerake seda, et kindlustada tihed ühendus. Süübit kollane tuli, mis viitab küttelelementi sisselülitumisele. Kui küttelelement on saavutanud õige töotemperatuuri, siis muutub tuli roheliseks.
- Ühendage vee toiteiliin veekeeti või -pudeli. Kasutage inhalsioonis ainult puhast osakesteta vett (steriilset või samaväärselt). T-lüli veevarustus on gravitatsiooniline.
- Avage klamber. HME-Booster tarbib automaatselt vajalikku hulga vett (± 1 tilk/min = 3 ml/h)
- Medisize HME-Booster on nüüd kasutusvalmis. Jälgige kasutamisel küttelelementi ja muunduri rohelisi LED-indikaatoreid. Kui mõni neist kustub või muutub punaseks, siis asendage küttelelement.

Lahtiühendamise

- Sulgege klamber, et peatada veevool.
- Keerake küttelelement lahti ja eemaldage see, et katkestada sojendamine. Ühendage muundur toitevõrgust lahti.

Hoiatused

- T-lüli ei tohi kasutada, kui selle pakend on kahjustatud.
- Kui seade on pakendist eemaldatud, siis kontrollige T-lüli ja selle membraani visuaalselt.
- Kasutamiseks ainult arstliku järelevalve all.
- Tänu püsivale auruvoole on HME-Boosteri T-lüli alumiiniumvõre isepuhastuv.
- HME-Booster ei ole konventsionaalne aktiivne niisutaja. Seda tuleb kasutada niiskus-soojusvaheti või HME-filtriga.
- Ärge kasutage HME-Boosterit ning niiskus-soojusvahetit või HME-filtrit koos konventsionaalse niisutajaga üheski hingamisturistik punktis, sh sissehingamisturul. Ärge kasutage HME-Boosteri veevarustuseks infusioonipumpa või survestatud infusaatorit.
- Mitte kasutada patsiendil kehakaaluga alla 20 kg või hingamismahuga alla 200 ml.
- Pediaatrias: võib kasutada 6-aastastel ja vanematel lastel.
- Ärge kunagi võimaldage süsteemil olla vahetus kokkupuutes kaitsmata nahaga.
- T-lüli on ühelt patsiendile mõeldud toode (kuni 72 tundi).
- Küttelelementi pöhi võib olla väga kuum.
- Mitte korduskasutada, taastöödelage ega resteriiliseerida. Korduskasutamine, taastöötlemine ja resteriiliseerimine võib vähendada seadme teravilikkust ja/või tuua kaasa seadme rikke, mille tõttu võib patsient saada viga, haigestuda või surra. Korduskasutamine, taastöötlemine ja resteriiliseerimiseks kaasneb ka oht, et seade võib saastuda ja/või tuua kaasa patsiendile infektsiooni või ristinfektsiooni, sealhulgas, kuid mitte ainult, nakkushaiguste ülekandumise ühelt patsiendilt teisele. Seadme saastumisel võib patsient saada viga, haigestuda või surra.

Ühekordselt kasutatav T-lüli

- T-lüli, 59 mm pikk, varustatud 15 mm väljund-/sisendotse ja 22 mm pordiga küttelelementide + toiteiliiniga, millel on klamber ja (ventileeritud) spike-liides.
- Varustatud hüdrofoobse PTFE-membraani ja perforieeritud alumiiniumvõrega.
- Komponentid materjalid: polükarbonaat, alumiinium ja polüesterkateeg PTFE.
- Kasutamiseks niiskus-soojusvahetiga koos antibakteriaalse-viirustestavase filtriga või ilma nii intensiivravis kui anesteesias (v.a juhul, kui anesteesiline segu on kergsüttiv) läbivoolumahuga 2 kuni 12 l/min.
- Niisutab ja sojendab patsiendile suunatud gaase.
- Väljundtemperatuur: 35° C kasutamisel HME-ga.
- Vedelikvoo: 3 ml/h (± 20% sõltuvalt hingamismahust).
- Polüesterteroaga hüdrofoobne PTFE-filtrimembraan
- Pooride mõõt: 0,2 mikronit.
- Survetaluvus: 500 mbar.
- Membraani rebenemispääri: 1,9 bar.
- Kaal: 11 g (küttelelementita).
- Tühimahi: 9 ml.
- Mõõtmised teostatud vastavalt standardile ISO 9360.

FI - HME-TEHOSTAJAN T-KAPPALE

Käyttötarkoitus

- HME-tehostajan T-kappaletta saa käyttää ainoastaan HME-tehostajan lämmityselementin kanssa.
- HME-tehostajaa saa käyttää HME-laitteen ja HME-suodattimen kanssa joko tehoyksikössä tai kun potilas on nukuttuna (ja edellyttäen, että anestesia-asekitus ei ole syttymisherkkä).
- Sitä on aina käytettävä HME-laitteen tai HME-suodattimen yhteydessä.

Käyttöohjeet

Kytkentä

- Kytkä kaksi 15 mm uros-/naaraspäätä kertakäyttöiseen T-kappaaleeseen seuraavasti: yksi pää kytketty suoraan henkitorven kateetriin (T-kappaaleessa olevan nuolen osoittamaan suuntaan) ja toinen pää työnnetään sisään:
- - anestesian aikana: suoraan henkitorven kateetriin ja HME-laitteen tai HME-suodattimen väliin
- - tehohoidon ollessa kyseessä: suoraan henkitorven kateetriin ja HME-laitteen tai HME-suodattimen väliin tai henkitorven kateetriin ja HME-laitteeseen tai HME-suodattimeen asennetun kateetrikinnityspisteen väliin
- Kytkä respiraattoriputki HME-laitteeseen tai HME-suodattimeen tavanomaisella tavalla. Respiraattorin voi sen jälkeen käynnistää, koska on epätodennäköistä, että ilmaa vuotaisi hydrofobisen kalvon läpi (± 0,1 % normaalissa käyttöpainessa).
- Kytkä muuntaja sähköverkkoon.
- Tarkista lämmityselementin x-rengas ja kytkä sen jälkeen T-kappaaleen lämmityselementti päälle kiertäen sitä varmistottaaksesi, että se on asianmukaisesti kinnittynyt. Keltainen merkkivalo syttyä tällöin osoittamaan, että lämmitin on kytketty päälle. Kun lämmitin saavuttaa asianmukaisen käyttölämpötilan, merkkivalo muuttuu vihreäksi.
- Kytkä vedensyöttölinja vesipussiin tai -pulloon. Käytä ainoastaan puhdasta, huuksaista vapaata vettä sisä hengitysohjetta (steriloitua tai muulla tavoin puhdistettua). Veden syöttö T-kappaaleeseen tapahtuu painovoiman vaikutuksesta.
- Avaa puristin. HME-tehostaja ottaa sisään tarvittavan vesimäärän automaattisesti (± 1 pisara/min = 3 ml/h)
- Medisize HME-tehostaja on nyt toiminnassa. Varmista käynnissäälön aikana, että lämmitin ja muuntajan vihreä merkkivalo palaa. Mikäli merkkivalo sammuu tai muuttuu punaiseksi, korvaa lämmitin uudella lämmitimellä.

Irrottaminen

- Sulje puristin pysäyttääkseen veden virtauksen.
- Kierrä lämmitysvastus irti ja poista lopettaaksesi lämmityksen. Irrota muuntaja sähköverkosta.

Varoituksia

- T-kappaletta ei saa käyttää, jos sen pakkaus on vaurioitunut.
- Kun olet ottanut sen ulos pakkauksestaan, suorita T-kappaaleen ja sen kalvon silmävarainen tarkastus.
- Käytin on tapahuduttava lääkäriin valvonnalla alaisena.
- Jatkuvaan höyryvirtauksessa johtuen HME-tehostajan T-kappaaleen alumiininen säleikkö on itsepuhdistuva.
- HME-tehostaja ei ole tavanomaisen aktiivinen humidifiointilaitte. Sitä on käytettävä HME-laitteen tai HME-suodattimen yhteydessä.
- Älä käytä HME-tehostajaa ja HME-laitetta tai HME-suodatinta yhdessä tavanomaisen humidifiointilaitteen kanssa sisä hengitysputkessa tai piiriri missä tahansa muussa pisteessä. Älä käytä infuusio-pumppua tai paineistettua infuusiolaitetta veden syöttämiseksi HME-tehostajaan.
- Ei saa käyttää alle 20 kg painavalla potilailla eikä potilailla, joiden hengitystilavuus on alle 200 ml. Lapsipotilaat: lapsipotilaan on oltava iältään 6 vuotta tai sitä vanhempi.
- Älä koskaan salli järjestelmän joutua suoraan kosketukseen ihon kanssa.
- T-kappale on tarkoitettu käytettäväksi vain yhdellä potilaalla (enintään 72 tuntia).
- Lämmitysvastuksen kanta voi olla hyvin kuumaa.
- Ei saa käyttää uudelleen, prosessoida uudelleen eikä steriloida uudelleen. Uudelleen käyttäminen, prosessointi tai sterilointi voivat vaarantaa laitteen rakenteellisen eheyden ja/ tai johtaa laitteen rikkoutumiseen, joka vuorostaan voi aiheuttaa potilaan loukkaantumisen, sairastumisen tai kuoleman. Uudelleen käyttäminen, prosessointi tai sterilointi voivat aiheuttaa myös laitteen kontaminoitumisen ja/ tai tartuttaa potilaaseen taudin, muun muassa, mutta siihen rajoittumatta, tartuttavan taudin siirtymisen potilaaseen taasen. Laitteen kontaminoituminen voi johtaa potilaan loukkaantumiseen, sairastumiseen tai kuolemaan.

Kertakäyttöinen T-kappale

- T-kappale on 59 mm pituudeltaan, varustettu 15 mm uros-/naaraspäillä ja 22 mm lämmityselementtiä + syöttölinjaa varten, jossa kiiristin ja (ilmareaktiivinen) kara.
- Sisältää hydrofobisen PTFE-kalvon ja rei'itetyn alumiinisen säleikön.
- Komponenttimateriaalit: polykarbonaatti, alumiini ja polysteriillä vuorattu PTFE.
- Tarkoitettu käytettäväksi HME-laitteen kanssa bakteeri- ja virukset suodattavalla suodattimella tai ilman sellaista, joko tehohoitoyksikössä tai anestesian aikana (edellyttäen, että anestesia-asekitus ei ole syttyä) virtausnopeuden ollessa 2 - 12 l/min.
- Humidifioi ja lämmittää potilaalle annettavaa kaasua.
- Lähtölämpötila: 35° C käytettäessä HME-laitteen kanssa.
- Nesteen virtaus: 3 ml/h (± 20 % riippuen potilaan hengitystilavuudesta).
- Hydrofobinen PTFE-suodatinkalvo, jossa polyesterinen tuki
- Huokoskoko: 0,2 mikronia.
- Painensietoisuus: 500 mbaaria.
- Kalvonrepeytymistä: 1,9 baaria.
- Paino: 11 g (ilman lämmityselementtiä).
- Kuollut tilavuus: 9 ml.
- Mittaukset suoritettu noudattaen standardia ISO 9360.

FR - PIÈCE EN T POUR BOOSTER ECH

Usage prévu

- La pièce en T pour Booster doit être utilisée uniquement avec un élément chauffant pour Booster ECH.
- Le Booster ECH peut être utilisé avec les ECH ou avec les Filtres ECH, soit en unité de soins intensifs, soit pendant une anesthésie (sauf si le mélange anesthésique est inflammable).
- Il doit toujours être utilisé en lien avec un ECH ou un Filtre ECH.

Mode d'emploi

Raccordement

- Raccorder les deux extrémités mâle/femelle de 15 mm à la pièce en T jetable comme suit : l'une des extrémités est directement reliée au cathéter endotrachéal (dans le sens de la flèche sur la pièce en T), et l'autre extrémité est insérée :
 - pendant l'anesthésie : directement entre le cathéter endotrachéal et l'ECH ou le filtre ECH
 - en soins intensifs : directement entre le cathéter endotrachéal et l'ECH ou le filtre ECH, ou entre le cathéter endotrachéal et le « support de cathéter » fixé sur l'ECH ou le filtre ECH.
- Relier le tube du respirateur à l'ECH ou au Filtre ECH selon la procédure normale. Le respirateur peut maintenant être mis en marche car il est peu probable qu'il y ait une fuite d'air à travers la membrane hydrophobe ($\pm 0,1\%$ à la pression normale de fonctionnement).
- Brancher le transformateur sur le secteur.
- Vérifier l'anneau en x sur l'élément chauffant, puis engager l'élément chauffant dans la pièce en T, en le faisant tourner pour s'assurer qu'il est fermement ajusté. Un voyant jaune s'allume alors pour indiquer l'activation du chauffage. Lorsque la température de fonctionnement de l'appareil de chauffage est atteinte, le voyant passe au vert.
- Raccorder la ligne d'apport d'eau à une poche ou à un flacon d'eau. Utiliser uniquement de l'eau pour inhalation pure et sans particules (stérile ou non). L'alimentation en eau de la pièce en T est gravitaire.
- Ouvrir le clamp. Le Booster ECH prend automatiquement la quantité d'eau nécessaire (± 1 jour/min = 3 ml/h)
- Le Booster ECH est à présent prêt à fonctionner. Pendant le fonctionnement, vérifier les voyants LED verts sur le chauffage et le transformateur. Si un voyant s'éteint ou devient rouge, remplacer l'appareil de chauffage.

Déconnexion

- Fermer le clamp pour arrêter le flux d'eau.
- Dévisser et retirer l'élément chauffant pour arrêter le chauffage. Débrancher le transformateur du secteur.

Avertissements

- Ne pas utiliser une pièce en T si son emballage est endommagé.
- Après l'avoir retirée de son emballage, procéder à un examen visuel de la pièce en T et de sa membrane.
- Utiliser uniquement sous surveillance médicale.
- Grâce au flux constant de vapeur, la grille en aluminium de la pièce en T du Booster ECH est autonettoyante.
- Le Booster ECH n'est pas un humidificateur actif conventionnel. Il doit être utilisé avec un ECH ou un Filtre ECH.
- Ne pas utiliser le Booster ECH et un ECH ou un filtre ECH en conjonction avec un humidificateur conventionnel sur le tube inspiratoire ou en tout autre point du circuit. Ne pas utiliser de pompe à perfusion ou de perfuseur sous pression pour l'alimentation en eau du Booster ECH.
- Ne pas utiliser sur des patients pesant moins de 20 kg ou dont le volume respiratoire est inférieur à 200 ml. En pédiatrie : à utiliser uniquement sur les enfants à partir de 6 ans.
- Ne jamais laisser le système en contact permanent avec la peau nue.
- La pièce en T est un produit destiné à un seul patient (max 72 h).
- La base de l'élément chauffant peut être très chaude.
- Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser. Toute réutilisation, retraitement ou restérilisation peut compromettre l'intégrité structurelle du dispositif et/ou entraîner une défaillance du dispositif qui, à son tour, peut entraîner des blessures, des maladies ou la mort du patient. Toute réutilisation, retraitement ou restérilisation peut également créer un risque de contamination du dispositif et/ou provoquer une infection ou une infection croisée du patient, y compris, mais sans s'y limiter, la transmission d'une ou de plusieurs maladies infectieuses d'un patient à un autre. La contamination du dispositif peut entraîner des blessures, une maladie, voire le décès du patient.

La pièce en T jetable

- Pièce en T de 59 mm de long, munie d'embouts mâle/femelle de 15 mm et 22 mm pour l'élément chauffant + ligne d'alimentation avec pince et pointe (à prise d'air).
- Dotée d'une membrane PTFE hydrophobe et d'une grille en aluminium perforée.
- Matériaux des composants : polycarbonate, aluminium et PTFE doublé de polyester.
- Pour une utilisation avec un ECH avec ou sans filtre antiviral antibactérien, soit en unité de soins intensifs, soit pendant l'anesthésie (sauf si le mélange anesthésique est inflammable), à des débits compris entre 2 et 12 l/min.
- Humidifie et réchauffe les gaz apportés au patient.
- Température de sortie : 35 °C avec un ECH.
- Flux de liquide : 3 ml/h ($\pm 20\%$ en fonction du volume respiratoire).
- Membrane de filtre en PTFE hydrophobe avec support en polyester
- Dimensions des pores : 0,2 microns.
- Test de résistance à la pression : 500 mbar.
- Test de déchirure de membrane : 1,9 bar.
- Poids : 11 g (sans l'élément chauffant).
- Volume de l'espace vide : 9 ml.
- Mesures effectuées conformément à la norme ISO 9360.

DE - T-STÜCK FÜR HME-BOOSTER

Verwendungszweck

- Das T-Stück für den HME-Booster darf nur mit einem HME-Booster-Heizelement verwendet werden.
- Der HME-Booster kann mit den HMEs sowie den HME-Filtern entweder für die Intensivpflege oder (sofern die Anästhesie-Mischung nicht entflammbar ist) bei der Anästhesie eingesetzt werden.
- Er muss stets mit einem HME oder einem HME-Filter verwendet werden.

Gebrauchsanweisung

Anschluss

- Schließen Sie die beiden 15-mm-Stecker-/Buchsenenden folgendermaßen am Einweg-T-Stück an: Eines der Enden wird direkt am Endotrachealkatheter angeschlossen (in der Richtung des Pfeils auf dem T-Stück), während das andere eingeführt wird:
 - Bei der Anästhesie: Direkt zwischen dem Endotrachealkatheter und dem HME oder HME-Filter
 - Bei der Intensivpflege: Direkt zwischen dem Endotrachealkatheter und dem HME oder HME-Filter oder zwischen dem Endotrachealkatheter und dem am HME oder HME-Filter angebrachten „Katheterstutzen“
- Verbinden Sie den Schlauch des Beatmungsgeräts wie gewohnt mit dem HME oder HME-Filter. Das Beatmungsgerät kann nun eingeschaltet werden, da es unwahrscheinlich ist, dass Luft durch die hydrophobe Membran entweichen kann ($\pm 0,1\%$ bei normalem Betriebsdruck).
- Schließen Sie den Transformator an das Stromnetz an.
- Prüfen Sie den X-Ring am Heizelement, und bringen Sie anschließend das Heizelement am T-Stück an, indem Sie es solange drehen, bis es fest sitzt. Eine gelbe Lampe weist darauf hin, dass das Heizelement aktiviert wurde. Wenn die ordnungsgemäße Betriebstemperatur des Heizelements erreicht wurde, leuchtet die Lampe grün.
- Verbinden Sie die Wasserzuleitung mit einem Wasserbeutel oder einer Wasserflasche. Verwenden Sie ausschließlich reines, partikelfreies Wasser zum Inhalieren (sterilisiert oder anderes reines Wasser). Die Wasserzufuhr zum T-Stück erfolgt mit Hilfe der Schwerkraft.
- Öffnen Sie die Klemme. Der HME-Booster wird automatisch die nötige Wassermenge entnehmen (± 1 Tropfen/min = 3 ml/Std.).
- Der Medizinte HME-Booster kann nun verwendet werden. Prüfen Sie während des Betriebs die grünen LED-Lampen am Heizelement und Transformator. Wenn eine der Lampen erlischt oder rot leuchtet, ersetzen Sie das Heizelement.

Trennen

- Schließen Sie die Klemme, um den Wasserfluss zu unterbrechen.
- Schrauben Sie das Heizelement ab, und entfernen Sie es, um das Beheizen zu beenden. Trennen Sie den Transformator vom Stromnetz.

Warnungen

- Verwenden Sie keine T-Stücke, deren Verpackung beschädigt ist.
- Führen Sie nach dem Entnehmen aus der Verpackung eine Sichtprüfung des T-Stücks und seiner Membran durch.
- Das T-Stück darf nur unter medizinischer Aufsicht verwendet werden.
- Aufgrund des fortlaufenden Dampfverlustes ist das Aluminiumgitter des T-Stücks für den HME-Booster selbstreinigend.
- Beim HME-Booster handelt es sich nicht um ein herkömmliches aktives Befeuchtungsgerät. Er muss mit einem HME oder einem HME-Filter verwendet werden.
- Verwenden Sie den HME-Booster ohne HME oder HME-Filter am Beatmungsschlauch oder einer beliebigen anderen Stelle des Kreislaufs nicht zusammen mit einem herkömmlichen Befeuchtungsgerät. Verwenden Sie für die Wasserversorgung des HME-Boosters keine Infusionspumpen oder druckbeaufschlagte Infusionsgeräte.
- Das Gerät sollte nicht für Patienten mit einem Gewicht von weniger als 20 kg oder für ein Beatmungsvolumen von weniger als 200 ml verwendet werden. In der Pädiatrie: Nur für Kinder ab sechs Jahren.
- Das System sollte niemals dauerhaft in Kontakt mit der großen Haut kommen.
- Das T-Stück ist ein Einzelpatientenprodukt (max. 72 h).
- Der Sockel des Heizelements kann sehr heiß sein.
- Das Gerät darf nicht erneut verwendet, wiederaufbereitet oder erneut sterilisiert werden. Das erneute Verwenden, Wiederaufbereiten oder erneute Sterilisieren kann die strukturelle Integrität des Geräts beeinträchtigen und/oder zu Gerätefehlern führen, die ihrerseits zu Verletzungen, Erkrankungen oder dem Tod des Patienten führen können. Das erneute Verwenden, Wiederaufbereiten oder erneute Sterilisieren kann zudem zu einer Kontamination des Geräts und/oder zu Infektionen oder Kreuzinfektionen der Patienten führen, darunter, jedoch nicht beschränkt auf, das Übertragen von Infektionskrankheiten von einem Patienten auf einen anderen. Eine Kontamination des Geräts kann zu Verletzungen, Erkrankungen oder dem Tod des Patienten führen.

Das Einweg-T-Stück

- T-Stück, 59 mm lang, mit 15 mm Stecker- und Buchsenenden ausgestattet und 22 mm für das Heizelement + Zuleitung mit Klemme und Nadel (mit Ventil).
- Ausgestattet mit mit einer hydrophoben PTFE-Membran und einem perforierten Aluminiumgitter.
- Komponentenmaterialien: Polycarbonat, Aluminium und mit Polyester ausgekleidetes PTFE.
- Für die Verwendung mit einem HME mit oder ohne antibakteriellem und antiviralem Filter, entweder für die Intensivpflege oder Anästhesie (sofern die Anästhesie-Mischung nicht entflammbar ist) bei Durchflussraten zwischen 2 und 12 l/min.
- Befeuchtet und erwärmt die dem Patienten zugeführten Gase.
- Ausgangstemperatur: 35 °C mit einem HME.
- Flüssigkeitsfluss: 3 ml/h ($\pm 20\%$ abhängig vom Beatmungsvolumen).
- Hydrophobe PTFE-Filtermembran mit Polyestereinsatz
- Porenabmessungen: 0,2 Mikrometer.
- Druckfestigkeitstest: 500 mbar.
- Weitererleprüfung Membran: 1,9 Bar.
- Gewicht: 11 g (ohne Heizelement).
- Totraumvolumen: 9 ml.
- Die Messungen wurden gemäß ISO 9360 ausgeführt.

Προοριζόμενη χρήση

- To T-Piece για το HME-Booster πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με Θερμαντικό Στοιχείο HME-Booster.
- Το HME-Booster μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ΑΟΥ και Φίλτρο ΑΟΥ είτε σε μονάδες εντατικής θεραπείας είτε υπό αναπνοή (εκτός εάν το αναπνευστικό μείγμα είναι εύφλεκτο).
- Πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ΑΟΥ ή Φίλτρο ΑΟΥ.

Οδηγίες για τη χρήση Σύνδεση

- Συνδέστε το αρσενικό/θηλυκό άκρο 15 mm στο T-piece μίας χρήσης ως εξής: το ένα άκρο συνδέεται απευθείας στον ενδοτραχειακό καθετήρα (προς την κατεύθυνση του βέλους στο T-piece), και το άλλο άκρο εισάγεται:
- κατά τη διάρκεια αναπνοής: απευθείας μεταξύ ενδοτραχειακού καθετήρα και ΑΟΥ ή Φίλτρου ΑΟΥ
- στη μονάδα εντατικής θεραπείας: απευθείας μεταξύ ενδοτραχειακού καθετήρα και ΑΟΥ ή Φίλτρου ΑΟΥ, ή μεταξύ ενδοτραχειακού καθετήρα και της "Βάσης Καθετήρα" που είναι προσαρμοσμένη στον ΑΟΥ ή το Φίλτρο ΑΟΥ
- Συνδέστε το σωλήνα του αναπνευστήρα στον ΑΟΥ ή το Φίλτρο ΑΟΥ με τη συνήθη διαδικασία. Ο αναπνευστήρας μπορεί τώρα να τεθεί σε λειτουργία καθώς είναι επιθύμη να διαρρέσει αέρας μέσα από την υδροφοβική μεμβράνη (± 0.1% υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας).
- Συνδέστε τον μετασχηματιστή στην πρίζα.
- Ελέγξτε τον δακτύλιο α στο Θερμαντικό στοιχείο, και τοποθετήστε το Θερμαντικό στοιχείο στο T-piece, περιστρέφοντάς το ώστε να εραρμόσει σταθερά. Ανάβει ένα κίτρινο φωτάκι που δείχνει την ενεργοποίηση του θερμαντήρα. Όταν απειυθεί η θερμοκρασία λειτουργίας του θερμαντήρα, το φωτάκι γίνεται πράσινο.
- Συνδέστε τη γραμμή τροφοδοσίας νερού σε έναν ασκό ή μια φιάλη νερού. Χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό νερό ελεύθερο από σωματίδια για την εισπνοή (αποστειρωμένο ή αλλυλικό). Η παροχή νερού προς το εξάρτημα T είναι βαρυστική.
- Ανοίξτε τον σφικτήρα. Το HME-Booster θα παίρνει αυτόματα την απαραίτητη ποσότητα νερού (± 1 σταγόνα/λεπτό = 3 ml/h).
- Το Medisize HME-Booster είναι τώρα λειτουργικό. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, ελέγχετε τα πράσινα φωτάκια LED στον θερμαντήρα και τον μετασχηματιστή. Σε περίπτωση που σβήσει ή γίνει κόκκινο κάποιο φωτάκι, αντικαταστήστε τον θερμαντήρα.

Αποσύνδεση

- Κλείστε τον σφικτήρα για να σταματήσει η ροή του νερού.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε το Θερμαντικό στοιχείο για να σταματήσει η θέρμανση. Αποσυνδέστε τον μετασχηματιστή στην πρίζα.

Προειδοποιήσεις

- Μην χρησιμοποιείτε το T-piece εάν είναι καταστραμμένη ή σκουριασμένο.
- Όταν αφαιρείται από τη συσκευασία, πραγματοποιεί οπτικό έλεγχο του T-piece και της μεμβράνης του.
- Να χρησιμοποιείται υπό ιατρική παρακολούθηση.
- Λόγω της συνεχούς ροής ατμού, η γρήλια αλουμινίου στο T-piece του HME-Booster είναι αυτοκαθαριζόμενη.
- Το HME-Booster δεν είναι συμβατικό ενεργός υγροαντήρας. Πρέπει να χρησιμοποιείται με ΑΟΥ ή Φίλτρο ΑΟΥ.
- Μην χρησιμοποιείτε το HME-Booster και ΑΟΥ ή Φίλτρο ΑΟΥ σε συνδυασμό με συμβατικό υγροαντήρα στον σωλήνα εισπνοής ή σε οποιοδήποτε άλλο σημείο του κυκλώματος. Μην χρησιμοποιείτε αντλία έγχυσης ή εγχυτήρα υπό πίεση για την παροχή νερού στο HME-Booster.
- Μην χρησιμοποιείτε σε ασθενή με βάρος λιγότερο από 20 κιλώ ή με αναπνευστικό όγκο χαμηλότερο από 200 ml. Στην παιδιατρική: χρησιμοποιείται μόνο σε παιδιά 6 ετών και άνω.
- Πότε μην αφήσετε το σύστημα σε μόνιμη επαφή με το γυμνό δέρμα.
- Το T-piece είναι προϊόν για έναν μόνο ασθενή (μέγ. 72 h).
- Η βάση του Θερμαντικού στοιχείου μπορεί να είναι πολύ ζεστή.
- Μην επαναχρησιμοποιείτε, επανεξεργάσετε ή απορριψτείτε. Η επανάχρηση, η επανεπεξεργασία ή η επαναποστείρωση ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο τη δομική ακεραιότητα της συσκευής ή/και να οδηγήσουν σε αστοχία αυτής, το οποίο με τη σειρά του ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό του ασθενή, ασθένεια ή θάνατο. Η επανάχρηση, η επανεπεξεργασία ή η επαναποστείρωση ενδέχεται επίσης να προκαλέσουν κίνδυνο μόλυνσης της συσκευής ή/και να προκαλέσουν μόλυνση ή διαταραχόμενη μόλυνση στον ασθενή, συμπεριλαμβανομένης, αλλά όχι αποκλειστικά, της μετάδοσης μολυσματικών ασθενειών από τον έναν ασθενή στον άλλον. Η μόλυνση της συσκευής ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.

Το T-Piece μίας χρήσης

- Εξάρτημα T μήκους 59 χιλ., με αρσενικό/θηλυκό άκρο 15 χιλ και 22 χιλ για το Θερμαντικό στοιχείο + Γραμμή τροφοδοσίας με σφικτήρα και (αεριζόμενη) αίδα.
- Με υδροφοβική μεμβράνη PTFE και διάτρητη γρήλια αλουμινίου.
- Γλυκά εξαρτημάτων: πολυανθρακικό, αλουμινίο και πολυεστέρα με επένδυση PTFE.
- Για χρήση με ΑΟΥ με ή χωρίς αντιβακτηριακό φίλτρο, είτε σε μονάδα εντατικής θεραπείας είτε υπό αναπνοή (εκτός εάν το αναπνευστικό μείγμα είναι εύφλεκτο), με ρυθμούς ροής μεταξύ 2 και 12 l/min.
- Ήγυρανε και Θερμαντικά τα πέρια που παρέχονται στον ασθενή.
- Θερμοκρασία εξόδου: 35° C με ΑΟΥ.
- Ροή υγρού: 3 ml/h (± 20% ανάλογα με τον αναπνευστικό όγκο).
- Υδροφοβική μεμβράνη φίλτρο PTFE με υποστήριξη πολυεστέρα
- Διαστάσεις πόρων: 0,2 μικρά.
- Δοκιμή αντοχής σε πίεση: 500 mbar.
- Δοκιμή σφίσεως μεμβράνης: 1,9 bar.
- Βάρος: 11 g (χωρίς το Θερμαντικό στοιχείο).
- Όγκος νερού χώρου: 9 ml.
- Οι μετρήσεις πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο ISO 9360.

Ρενδελιτέσσερү ησνάλιατ

- A hő- és páracserélő (HME) Boosterhez használható T-elem kizárólag HME-Booster fűtőelemmel használható.
- A hő- és páracserélő (HME) használható az intenzív ápolásban és az anesztézia során használt HME-kkel és HME szűrőkkel együtt is (kivéve, ha az anesztéztikus keverék gyűlékony).
- Minden esetben egy hő- és páracserélővel (HME) vagy HME szűrővel együtt kell használni.

Használati utasítások**Csatlakoztatás**

- Csatlakoztassa a két 15 mm-es dugaszt illetve aljzatot az eldobható T-elembe az alábbi módon: az egyik végződésnek közvetlenül az endotracheális katéterhez kell csatlakoznia (a T-elemen látható nyíl irányába), a másik vég csatlakozása:
- - anesztézia alatt: közvetlenül az endotracheális katéter és a HME vagy a HME szűrő között
- - intenzív ápolás során: közvetlenül az endotracheális katéter és a HME vagy a HME szűrő között, vagy az endotracheális katéter és a HME-hez vagy HME szűrőhöz kapcsolt „katétertartó elem” között
- Csatlakoztassa a légzőkészülék csövét a HME-hez vagy a HME szűrőhöz a normál eljárás szerint. Ekkor el lehet indítani a légzőkészüléket, hiszen nem valószínű, hogy levegőszivárgás fog történni a hidrofóbikus membránokon keresztül (normál működési nyomásnál ± 0,1%).
- Csatlakoztassa a transzformátort a hálózati áramhoz.
- Ellenőrizze az x-gyűrűt a fűtőelemen, majd illesse a fűtőelemet a T-elembe, csavarjon rajta, hogy az szorosan a helyére kerüljön. Ekkor egy sárga fény gyullad ki, mely azt jelzi, hogy a fűtőkészülék működésbe lépett. Amint a fűtőkészülék megkezdte a megfelelő hőmértékletre melegedést, a fény zöldre vált.
- A vizellató vezetékét csatlakoztassa vízes tasakra vagy palackra. Csak (steril vagy másként) tiszta, részecskementes vizet használjon inhalálásra. A T-darab vizellátása gravitációs.
- Nyissa meg a kaptcsot. A HME-erősítő automatikusan szükséges vízmennyiséget adagolja (± T csepp/perc = 3 ml/h).
- A Medisize hő- és páracserélő (HME) Booster ekkor működőképes. A működés során ellenőrizze a melegítő és a transzformátor zöld jelzőfényeit. Ha a fény kikapcsol vagy pirosra vált, cserélje le a melegítőt.

Szétkapcsolás

- A vízáramlás megállítására zárja el a kaptcsot.
- A fűtés leállításához csavarozza ki és vegye le a fűtőelemet. Szüntesse meg a transzformátor hálózati áramellátását.

Figyelmeztetések

- Ne használja a T-elemet, ha a csomagolása sérült.
- Miután kivette a csomagolásból, vizuálisan ellenőrizze a T-elemet és a membránját.
- Csak orvosi felügyelet mellett használható.
- A gép folyamatos átvjárása miatt a HME-Booster T-elemén lévő alumínium rács önmagát tisztítja.
- A hő- és páracserélő (HME) Booster nem egy hagyományos aktív párástító. Egy hő- és páracserélővel (HME) vagy HME szűrővel együtt kell használni.
- Ne használja a hő- és páracserélő (HME) Boostert és a hő- és páracserélőt (HME) vagy HME szűrőt egy légzőcsőre vagy a kör bármelyik pontjára kötött hagyományos párástítával. A hő- és páracserélő (HME) Booster vízellátásához ne használjon infúziós pumpát vagy nyomás alatti infúziós berendezést.
- Ne használja 20 kg alatti, illetve 200 ml alatti légzési térfogatú betegek esetében. Gyermekegyógyászat: Csak 6 év feletti gyermekeknek alkalmazható.
- Ne hagyja a rendszert hosszú távon a bírtel érintékre.
- A T-elem egy beteghez használható (max. 72 óra).
- A fűtőelem alajga nagyon forró lehet.
- Tilos újrahazsnálat, feldolgozni vagy sterilizálni. Az újrahazsnálat, a feldolgozás vagy a sterilizálás kárt tehet az eszköz egységében, és/vagy az eszköz hibájához vezethet, ami a páciens sérülését, megbetegedését vagy halálát okozhatja. Az újrahazsnálat, a feldolgozás vagy a sterilizálás az eszköz és/vagy a beteg fertőzéséhez vagy kerszertfertőzéséhez vezethet, ami során többek között előfordulhat, hogy a betegnek egymásként fertőző betegségeknek adnak át. Az eszköz elfertőződése a páciens sérülését, megbetegedését vagy halálát okozhatja.

Az eldobható T-elem

- 59 mm hosszú (T-darab), 15 mm-es külső/belső véggel és 22 mm-es fűtőelemmel ellátva + ellátó vezeték kapocsal és (szellőztető) dugóval.
- Hidrofóbikus PTFE membránal és egy perforált alumínium ráccsal ellátva.
- A részecskék agyag: polikarbonát, valamint alumínium és polietilén bélést PTFE.
- Antibakteriális, antivírus szűrővel ellátott vagy szűrő nélküli hő- és páracserélővel történő használat esetén, akár intenzív ápolásban, akár anesztézia során (kivéve, ha az anesztéztikus keverék gyűlékony), az átvitási sebességnél 2 és 12 l/perc között kell lennie.
- Párásítja és felmelegíti a betegnek adott gázokat.
- Kimenő hőmérséklet: 35° C hő- és páracserélővel.
- Folyadéktáplálás: 3 ml/óra (± 20% a légzési térfogattól függően).
- PTFE hidrofóbikus membrán poliszter tartóval
- Pórusméret: 0,2 mikron.
- Nyomásállóság: tesz: 500 mbar.
- Membránszakadás: tesz: 1,9 bar.
- Súly: 11 g (fűtőelem nélkül).
- A holtér mérete: 9 ml.
- A mérések az ISO 9360 jelű szabványnak megfelelően történtek.

ID - SAMBUNGAN-T BOOSTER HME

Tujuan Penggunaan

- Sambungan-T untuk Booster HME hanya boleh digunakan dengan Elemen Pemanas Booster HME.
- Booster HME dapat digunakan dengan HME dan Filter HME di unit perawatan intensif atau selama anestesi (kecuali campuran anestetiknya mudah menyala).
- Penggunaannya harus selalu bersama HME atau Filter HME.

Petunjuk Penggunaan Menyambungkan

- Sambungkan dua ujung jantan/betina 15 mm ke sambungan-T sekali pakai dengan cara berikut: salah satu ujung disambungkan langsung ke kateter endotrakea (ke arah panah sambungan-T), dan ujung lainnya dipasang:
 - selama anestesi: secara langsung antara kateter endotrakea dan HME atau Filter HME
 - dalam perawatan intensif: secara langsung antara kateter endotrakea dan HME atau Filter HME, atau antara kateter endotrakea dan "Dudukan Kateter" yang terpasang di HME atau Filter HME
- Sambungkan selang respirator ke HME atau Filter HME sesuai prosedur normal. Kini respirator dapat dihidupkan karena tidak akan ada udara yang bocor melalui membran hidrofobik ($\pm 0,1\%$ pada tekanan pengoperasian normal).
- Pasang adaptor ke stopkontak.
- Periksa cincin-x pada elemen pemanas, kemudian pasang elemen pemanas dalam sambungan-T, memutarinya masuk untuk memastikan pemasangan yang erat. Lampu kuning akan menyala yang menandakan aktifnya pemanas. Ketika pemanas mencapai suhu pengoperasian yang sesuai, lampu menyala hijau.
- Sambungkan saluran suplai air ke kantong atau botol air. Suplai air ke sambungan-T menggunakan gravitasi.
- Buka klem. Booster HME akan mengambil jumlah air yang sesuai secara otomatis (± 1 tetes/ menit = 3 ml/jam)
- Booster HME Medisize sekarang siap beroperasi. Selama operasi, periksa lampu LED hijau di pemanas dan adaptor. Jika lampu mati atau menyala merah, ganti pemanas.

Melepaskan

- Tutup klem untuk menghentikan aliran air.
- Putar untuk membuka dan lepaskan elemen pemanas untuk menghentikan pemanasan. Lepaskan adaptor dari stopkontak.

Peringatan

- Jangan menggunakan sambungan-T jika kemasaannya rusak.
- Setelah dikeluarkan dari kemasaannya, periksa secara visual sambungan-T dan membrannya.
- Hanya untuk digunakan di bawah pengawasan medis.
- Karena aliran uap konstan, permukaan aluminium pada sambungan-T Booster HME bersifat membersihkan sendiri.
- Booster HME bukan humidifier aktif konvensional. Penggunaannya harus selalu bersama HME atau Filter HME.
- Jangan menggunakan Booster HME dan HME atau Filter HME bersama humidifier konvensional di selang inspirasi atau titik lain dalam sirkuit. Jangan menggunakan pompa infus atau penginfus bertekanan untuk suplai air ke Booster HME.
- Jangan digunakan pada pasien dengan berat badan kurang dari 20 kg atau dengan volume respirasi kurang dari 200 ml. Pada pediatri: gunakan hanya untuk anak-anak berusia 6 tahun atau lebih.
- Jangan biarkan sistem bersentuhan secara permanen dengan kulit telanjang.
- Sambungan-T digunakan untuk pasien tunggal (maks. 72 jam).
- Alas dari elemen pemanas dapat menjadi sangat panas.
- Jangan memakai ulang, memproses ulang, atau mensterilkan ulang. Pemakaian ulang, pemrosesan ulang, atau sterilisasi ulang dapat mengganggu kekuatan struktural alat dan/ atau menyebabkan kerusakan alat yang, pada gilirannya menimbulkan cedera, sakit, atau kematian pada pasien. Pemakaian ulang, pemrosesan ulang, atau sterilisasi ulang juga dapat menyebabkan risiko kontaminasi alat dan/atau menyebabkan infeksi pasien atau infeksi silang, termasuk, tetapi tidak terbatas pada, penularan penyakit menular dari satu pasien ke pasien lain. Kontaminasi alat dapat menimbulkan cedera, sakit, atau kematian pasien.

Sambungan-T Sekali Pakai

- Sambungan-T panjang 59 mm, dilengkangi ujung jantan/betina 15 mm dan ujung 22 mm untuk elemen pemanas + Saluran suplai dengan klem dan penusuk (berventilasi).
- Dilengkangi dengan membran hidrofobik PTFE dan permukaan aluminium berlubang-lubang.
- Bahan komponen: polikarbonat, aluminium, dan PTFE berlapis poliester.
- Untuk digunakan dengan atau tanpa filter antibakteri antivirus, di unit perawatan intensif atau selama anestesi (kecuali campuran anestetiknya mudah menyala), pada laju aliran rendah antara 2 hingga 12 liter/menit.
- Melepaskan dan menghangatkan gas yang disuplai kepada pasien.
- Suhu output: 35 °C dengan HME.
- Laju aliran cairan: 3 ml/jam ($\pm 20\%$ bergantung pada volume pernapasan).
- Membran filter hidrofobik PTFE dengan penopang poliester
- Dimensi pori: 0,2 mikron.
- Uji resistansi tekanan: 500 mbar.
- Uji robek membran: 1,9 bar.
- Berat: 11 g (tanpa elemen pemanas).
- Volume ruang mati: 9 ml.
- Pengukuran dijalankan sesuai dengan standar ISO 9360.

IT - RACCORDO A T HME-BOOSTER (HME-BOOSTER T-PIECE)

Usò Previsto

- Il raccordo a T per HME-Booster deve essere utilizzato solo con una Piastra di Riscaldamento HME-Booster.
- L'HME-Booster può essere utilizzato con gli HME e i Filtri HME, sia nei reparti di terapia intensiva o, durante l'anestesia (tranne nel caso in cui la miscela dei gas anestetici sia infiammabile).
- Utilizzare sempre in combinazione con un HME o un Filtro HME.

Istruzioni per l'Usò

Collegamento

- Collegare le due estremità maschio/femmina da 15 mm al raccordo a T monouso nel modo seguente: una delle estremità è collegata direttamente al catetere endotracheale (in direzione della freccia indicata sul raccordo a T) e l'altra estremità è inserita:
 - durante l'anestesia: direttamente tra il catetere endotracheale e l'HME o il Filtro HME.
 - nei reparti di terapia intensiva: direttamente tra il catetere endotracheale e l'HME o il Filtro HME, o tra il catetere endotracheale e il "Supporto del Catetere" fissato all'HME o al Filtro HME.
- Collegare il tubo del respiratore all'HME o al Filtro HME secondo la normale procedura. Il respiratore può ora essere avviato in quanto è improbabile che ci sia una perdita d'aria attraverso la membrana idrofobica ($\pm 0,1\%$ alla normale pressione operativa).
- Collegare il trasformatore alla presa elettrica.
- Controllare l'anello x-ring della piastra di riscaldamento e innestare la piastra di riscaldamento nel raccordo a T, ruotandolo per garantire una presa sicura. A questo punto si accende una spia gialla che indica l'attivazione del riscaldatore. Una volta raggiunta la giusta temperatura operativa la luce diventa verde.
- Collegare la linea di alimentazione dell'acqua ad una sacca o ad un flacone. Utilizzare solo acqua pura, priva di particelle per uso inalatorio (sterile o simile). La riserva d'acqua collegata al connettore a forma di "T" è gravitazionale.
- Aprire il morsetto. Il dispositivo booster HME (scambiatore di calore e umidità) preleverà automaticamente la quantità di acqua necessaria (± 1 goccia/min = 3 ml/h)
- L'HME-Booster Medisize è ora operativo. Durante il funzionamento controllare le spie LED verdi del riscaldatore e del trasformatore. Nel caso in cui una delle due spie sia spenta o diventi rossa, sostituire il riscaldatore.

Scossessione

- Chiudere il morsetto per interrompere il flusso dell'acqua.
- Svitare e rimuovere la piastra di riscaldamento per interrompere il riscaldamento. Staccare il trasformatore dalla presa elettrica.

Avvertenze

- Non usare il raccordo a T se la confezione è stata danneggiata.
- Una volta tolto dall'imballo, effettuare un controllo visivo del raccordo a T e della sua membrana.
- Utilizzare solo sotto controllo medico.
- Grazie al flusso costante di vapore, la griglia in alluminio del raccordo a T dell'HME-Booster è autopulente.
- Il dispositivo HME-Booster non è un umidificatore attivo convenzionale. Deve essere utilizzato con un HME o un filtro HME.
- Non usare l'HME-Booster, l'HME o il Filtro HME in combinazione con umidificatori normali con il tubo di aspirazione o in qualsiasi altro punto del circuito. Non usare una pompa di infusione o un infusore a pressione per la fornitura d'acqua all'HME-Booster.
- Non utilizzare nei pazienti di peso inferiore a 20 kg o con volume respiratorio inferiore a 200 ml. In pediatria: da usare solo nei bambini di età pari o superiore a 6 anni.
- Non lasciare mai che il sistema sia a contatto permanente con la pelle nuda.
- Il raccordo a T è un prodotto monouso per un solo paziente (massimo 72 ore).
- La base della piastra di riscaldamento può essere molto calda.
- Non riutilizzare, riprocessare o sterilizzare. Riutilizzare, riprocessare o sterilizzare può compromettere l'integrità strutturale del dispositivo e/o causare il malfunzionamento del dispositivo provocando lesioni, malattie o morte del paziente. Riutilizzare, riprocessare o sterilizzare può anche creare un rischio di contaminazione del dispositivo e/o causare infezioni o infezioni inprocacciate al paziente, compresa, ma non limitata a, la trasmissione di malattie infettive da un paziente all'altro. La contaminazione del dispositivo può causare lesioni, malattia o morte del paziente.

Il Raccordo a T monouso

- Connettore a forma di "T" lungo 59 mm, dotato di estremità maschio/femmina di 15 mm e 22 mm per il dispositivo di riscaldamento + linea di alimentazione con morsetto e spike (perforato).
- Dotato di membrana idrofobica in PTFE e griglia perforata in alluminio.
- Materiali componenti: polikarbonato, alluminio e poliestere rivestito in PTFE.
- Da usare con un HME con o senza filtro antibatterico e antivirale, sia nei reparti di terapia intensiva o, durante l'anestesia (tranne nel caso in cui la miscela dei gas anestetici sia infiammabile), con una velocità di flusso tra 2 e 12 l/min.
- Riscalda e umidifica i gas forniti al paziente.
- Temperatura di uscita 35° C con un HME.
- Flusso del fluido: 3 ml/h ($\pm 20\%$ a 20% del volume respiratorio).
- Membrana filtrante idrofobica in PTFE con supporto in poliestere.
- Dimensioni dei pori: 0,2 micron.
- Prova di resistenza alla pressione: 500 mbar.
- Prova di lacerazione della membrana: 1,9 bar.
- Peso: 11 g (Senza la piastra di riscaldamento).
- Volume dello spazio morto: 9 ml.
- Misurazioni effettuate secondo la normativa ISO 9360 standard.

JA - HMEブースターTピース

使用対象

- このHMEブースター用TピースはHMEブースター加熱素子と併用する必要があります。
- HMEブースターは集中治療室または麻酔中においてHMEおよびHMEフィルターと併用することができます（麻酔混合気が可燃性でない限り）。
- これは常にHMEまたはHMEフィルターとともに使用する必要があります。

使用方法

接続

- 2つの15mmオス / メス端を次のように使い捨て型Tピースにつなぎます：一方の端は気管内カテーテルに（Tピースにある矢印の向きに）直接つなぎ他の端は挿入します。
- 麻酔中：気管内カテーテルとHMEまたはHMEフィルターとを直接つなぎます。
- 集中治療室：気管内カテーテルとHMEまたはHMEフィルターとを直接つなぎます。または気管内カテーテルとHMEまたはHMEフィルターに装着されている「カテーテルマウント」とを直接つなぎます。
- 通常の手術に従い人工呼吸器のチューブをHMEまたはHMEフィルターにつなぎます。これで空気が疎水性膜を通して濡れることはまずなくなりますので（通常の操作圧力で±0.1%）、人工呼吸器を始動できます。
- トランスをメインに接続します。
- 加熱素子のXリングをチェックしたら、加熱素子を回転させながらTピースに確実に取り付けます。黄色のライトが点灯し、ヒーターが作動していることを示します。ヒーターが適切な操作温度になると、ライトが緑に変わります。
- ウォーターフィルターのないウォーターバグまたはボウルにつなぎます。吸入には経路で微粒子のない水（殺菌その他）のみを使用してください。水は重力で自然にTピースに供給されます。
- クラップを開きます。HMEブースターは自動的に必要な量の水を取り入れます（±1滴 / 分 = 3 ml / 時）。
- これをMedisize HMEブースターを使う準備ができました。運転中はヒーターとトランスの緑のLEDライトを点滅させてください。いずれかのライトが消えるか赤になったときは、ヒーターを交換してください。

取り外し

- クラップを閉じて水の流れを止めます。
- 加熱素子をねじって取り外し加熱を止めます。トランスとメインの接続を外します。

警告

- バッケージに損傷があるときはTピースを使用しないでください。
- バッケージから取り出したらTピースとを視視点検してください。
- 医師の監督のもとにご使用ください。
- HMEブースターのTピースにあるアルミグリルには常に蒸気が流れるため自浄作用があります。
- HMEブースターはこれまでの加熱加湿器ではありません。HMEまたはHMEフィルターと併用する必要があります。
- HMEブースターとHMEまたはHMEフィルターを組み合わせたものを、吸気チューブに取り付ける従来の加湿器と一緒に使用してはいけません。また回路の他のポイントに取り付けることもしないでください。HMEブースターに水を供給するために静注ポンプまたは圧力をかけることで水の注入器を使用しないでください。
- 体重20kg未満または呼吸量200ml未満の患者には使用できません。小児科：使用できるのは6歳以上の子供に限ります。
- システムを決して皮膚に直接触れたままにしないでください。
- Tピースは1人の患者にしか使用できません（最大72時間）。
- 加熱素子の基部は非常に熱くなっていることがあります。
- 再利用、再処理または再殺菌してはいけません。再利用、再処理または再殺菌をすくと、デバイス全体に問題が生じたり故障したりして、患者の傷害、疾病または死亡につながることもあります。また再利用、再処理または再殺菌するも、デバイス汚染のリスクが生じ、伝染性の疾病など患者の感染や交差感染の原因となる可能性があります。デバイスが汚染すると患者の傷害、疾病または死亡につながる可能性があります。

Tピースの処分

- 59mm長Tピース、オス / メス15mm端部および加熱素子用22mm端部 + クラップ付きフィールドラインおよび（バンド付き）スパイク。
- 疎水性PTFE膜および穴あきアルミグリル。
- コンポーネント素材：ポリカーボネート、アルミニウムおよびポリエステル裏地付きPTFE。
- HMEは、抗細菌・ウイルスフィルターの有無にかかわらず、集中治療室または麻酔中（麻酔混合気が可燃性でない限り）での使用とし、フローレートは2 - 12L / 分です。
- 患者に供給する空気を加熱加湿します。
- 供給温度HME併用で33°C。
- フローレート：3 ml / 時（呼吸量により±20%）。
- ポリエステル裏地付きPTFE疎水性フィルター膜。
- 細孔直径：0.2ミクロン。
- 耐圧試験：500ミリバール。
- 膜引裂試験1.9バール。
- 重量：11g（加熱素子なし）。
- 死腔量：9ml。
- 測定はISO 9360基準に従い実施。

КК - Т-ТӘРІЗДІ ЖАЛҒАСТЫРҒЫШ ТІТІГ БАР ЖЫЛУ-ЫЛҒАЛ АЛМАСТЫРҒЫШ КҮШЕЙТКІШ (HME-BOOSTER)

Болжалды пайдалануы

- Жылу-ылғал алмастырғыш күшейтілетін арналған Т-тәрізді жалғастырығыш тек HME-Booster қыздыру элементімен ғана пайдалануы керек.
- HME-Booster-ді жан сақтау бөлмесінде немесе анестезия кезінде (егер ауыртпаймайтын қоспасы жанғыш болып табылмаса) жылу-ылғал алмастырғыш немесе жылу-ылғал алмастырғыштың сүзгісімен бірге пайдалануға болды.
- Әрқашан оны жылу-ылғал алмастырғыш немесе жылу-ылғал алмастырғыштың сүзгісімен бірге пайдалану қажет.

Қолдану бойынша нұсқаулық

Қосымша

- Екі 15-миллиметрлік істігі/қонышты ұштары бір рет пайдаланылатын Т-тәрізді жалғастырығыш текке қондырғыш қосынды; ұштарының біреуін эндотрахеалды катетермен (Т-тәрізді жалғастырығыш тектің нұсқардың бағыты бойынша) тікелей жалғау қажет, ал басқа үшін салу қажет; анестезия кезінде: эндотрахеалды катетер мен жылу-ылғал алмастырғыш және жылу-ылғал алмастырғыштың сүзгі арасында тікелей; реанимацияда: эндотрахеалды катетер мен жылу-ылғал алмастырғыш және жылу-ылғал алмастырғыштың сүзгі арасында немесе эндотрахеалды катетер мен жылу-ылғал алмастырғыш және жылу-ылғал алмастырғыштың сүзгісіне орнатылған «Катетердің негізі» арасында тікелей.
- Респиратор түтігін әдеттегі алгоритм бойынша жылу-ылғал алмастырғыш және жылу-ылғал алмастырғыштың сүзгісіне жалғанды. Енді респираторды қоспа болды, себебі ауа гидробофы мембрана арқылы ауаның етіп етіп етпайды (талпыты жұмыс қысымында ± 0,1%).
- Трансформаторды анықт жәлісіне қосыңыз.
- Қыздырғыш элементінің кәзірді сақинаны тексеріңіз, содан кейін Т-тәрізді жалғастырығыш тектің қыздырғыш элементі, оның сенімді бекітілуі қамтамасыз ету үшін, оны бұрап, іске қосыңыз. Содан кейін қыздырғышты қосылған көрсеткіні сары жарық жанады. Қыздырғыштың қажетті жұмыс температурасына жеткенде, жарық жасыл түспен жанады.
- Люэр Лок типті қосылсын және тамшы камерасымен жарақаталған инфузиялық сорғылардың қондырғысын сыйғытқа арналған қапшыққа немесе бөтелкеге және Т-тәрізді жалғастырығыш текке қосыңыз. Ингаляция үшін тек таза, қоспасы жоқ суды (стерильді немесе басқа тәсілмен өңделген) пайдаланыңыз.
- Суды жіберу жәлісі қашыққа немесе суы бар бөтелкеге қосыңыз. Тек таза, бөлшексіз ингаляцияға арналған суды (стерильдіденген немесе басқа) пайдаланыңыз. Суды Т-тәрізді элементке жіберу графикалық болып табылады.
- Қысқышты ашыңыз. Үйде пайдаланылатын медициналық жабдық - Бөлсендіргіш судың қажетті мөлшерін (± 1 тамшы/мин = 3 ml/cst) автоматты түрде тұтынатын болады.
- Қазіргі уақытта әрекетте Medisize HME-Booster бар. Жұмыс кезінде жалғастырығыш пен трансформатордағы жасыл жарықдиодты тексеріңіз. Егер жарық сөніп қалатын болса немесе қызыл болып жана, жалғастырығыш ауыстырыңыз.

Ажырату

- Су ағынын тоқтату үшін қысқышты жабыңыз.
- Қыздыруды тоқтату үшін қыздырғыш элементі бұрап алып, уешіп тастаңыз. Трансформаторды желден ажыратыңыз.

Ескертулер

- Егер ораушы зақымдалған болса, Т-тәрізді жалғастырығыш текті пайдаланбаңыз.
- Жалғастырығыш текті ораушытан шығарылғанын Т-тәрізді жалғастырығыш тектің және оның мембранасын көзімен шолу арқылы тексеруіңізді ойындаңыз.
- Тек қа медициналық қызметкерлердің қадағалауымен қолданыңыз.
- Бұдың үнемі ағыны арқасында, HME-Booster-ды Т-тәрізді жалғастырығыш тектіңдегі алюминий тор өзін-өзі тазалайтын болып табылады.
- HME-Booster қадымі белсенді ылғалдандырығыш болып табылмайды. Ол жылу-ылғал алмастырғыш немесе жылу-ылғал алмастырғыштың сүзгісімен бірге пайдаланылатын керек.
- HME-Booster-ды және жылу-ылғал алмастырғышы немесе жылу-ылғал алмастырғыштың сүзгісіні кіртүз қубырында немесе конурдың кез-келген басқа нүктесінде қадымі қолдандырығыш бірге пайдаланбаңыз. HME-Booster-ге су беру үшін инфузиялық сорғыны немесе қысымдық инфузиялық пайдаланбаңыз.
- денесінің салмағы 20 кг-нан кем немесе өкпесінің көлемі 200 мл-ден кем пациенттер үшін пайдаланбаңыз. Педиатрияда: тек 6 жасстан бастап және одан үлкен балаларды ғана пайдаланыңыз.
- Жүйенің жалаң терімен үздіксіз түйісуіне рұқсат етілмейді.
- Т-тәрізді жалғастырығыш тектік бір пациентпен пайдалануға арналған өнім (максимум 72 сағат) болып саналады.
- Қыздырғыш элементінің негізі өте ыстық болуы мүмкін
- Қайтапал пайдалануды, қайта өңдеуді немесе зарарсыздандыруды жасамау керек. Қайтапал пайдалану, қайтапал өндеу немесе қайтапал зарарсыздандыру қурлығының қурлығымыз тұтастығын бұзуы және/немесе қурлығының іркілісіне алып келуі мүмкін, бұл өз кезегінде, пациенттің жарақаттануына, ауруына немесе өліміне әкелуі мүмкін. Қайтапал пайдалану, қайта өндеу немесе зарарсыздандыру соңдай-ақ қурлығының зақымдануына келуі-кәтер жасауы және/немесе пациенттің ауруды жұқтыруы немесе, басқалардың арасында, жұқпалы ауруларды бір пациенттен басқа пациентке жұқтыруды қоса алғанда, айдас жұқтыруды тудыруы мүмкін. Қурлығының ластануы науақстың жарақаттануына, ауруына немесе өліміне әкелуі мүмкін. Қурлығының ластануы пациенттің жарақаттануына, ауруына немесе өліміне әкелуі мүмкін.

Бір рет пайдаланылатын Т-тәрізді жалғастырығыш текік

- 15 мм «қада-ұшық» шытқытарымен жабдықталған ұзындығы 59 мм Т-тәрізді элемент және 22 мм қыздырғыш элемент + қысқыш және бөтелкемен қосатын үшін металл ірмені бар жіберу желісі.
- ПФО-дан жасалған гидрофобты мембрананы және тесілген алюминий ірмені жабдықталған.
- Компонентті материалдар: поликарбонат, алюминий және полиэфирлі футерленген ПФО.
- Бактериялардан және вирустардан қорғайтын сүзгісімен немесе оңсыз, жылу-ылғал алмастырғыш немесе қарқынды тералинаға арналған аппарат ретінде, немесе анестезия кезінде (егер ауыртпаймайтын қоспасы жанғыш болып табылмаса), 2-ден 12 л / мин жылдамдықта пайдалану үшін арналған.
- Пациентке жеткізілетін газдарды ылғалдандырады және қыздырады.
- Шығысындағы температурасы: жылу-ылғал алмастырғыштың 35° С.
- Сұйықтық ағыны: 3 ml / cag (өкпенің көлеміне байланысты ± 20%).
- ПФО-ның полиэфирлі түптемеі бар гидрофобты мембраналық мембрана
- Терідегі ұсақ текстердің өшемі: 0,2 мм.
- Қысымның қарсылығына сынақ: 500 мбар.
- Мембрананың ажырауына сынақ: 1,9 бар.
- Салмағы: 11 г (қыздырғыш элементсіз).
- Бузылған ауаның аймағы: 9 мл.
- Өшеулер ISO 9360 стандартына сәйкес жүргізіледі.

KO - HME-부스터 T-피스

용도

- HME-부스터용 T-피스는 오로지 HME-부스터 가열소자와 함께 사용해야 합니다.
- HME-부스터는 집중치료실에서나 마취를 한 동안(마취혼합제가 인화성이 아닌 한) HME 및 HME 필터와 함께 사용할 수 있습니다.
- HME-부스터는 항상 HME 또는 HME 필터와 함께 사용해야 합니다.

사용법

연결

- C일회용 T-피스에 두 개의 15mm 수컷/암컷 끝을 다음과 같이 연결합니다. — 한쪽 끝은 직접 기관내 카테터로 연결하고(T-피스의 활살표 방향), 다른 끝은 아래와 같이 삽입합니다. —
- 마취를 할 때: 직접 기관내 카테터와 HME 또는 HME 필터 사이
- 집중 치료에서: 직접 기관내 카테터와 HME 또는 HME 필터 사이 또는 기관내 카테터와 HME 또는 HME 필터에 끼워져 있는 '카테터 마운트' 사이
- 정상적인 호흡을 한 후 인공호흡기 튜브를 HME 또는 HME 필터에 연결합니다. 이 때는 공기 소수성 막을 통해 설 가능성이 적으므로 (정상적인 작동압력에서 ± 0.1%), 인공호흡기를 사용할 수 있습니다.
- 변압기를 메인 전원에 연결합니다.
- 가열소자에 있는 X-링을 점검하고 나서 가열소자를 T-피스에 연결하고 돌려서 잘 고정시킵니다. 그렇게 되면 노란빛이 들어와 히터가 작동하고 있음을 표시합니다. 히터가 적합한 작동온도에 도달되면 녹색빛으로 바뀝니다.
- 물 공급 라인을 워터 백이나 물병에 연결합니다. 흡입을 위해서는 입자가 없는 순수(살균처리 등)만을 사용합니다. T-피스로 물을 공급하는 데에는 압력이 작용합니다.
- 클램프를 가압합니다. HME-부스터는 자동으로 필요한 양의 물을 취합니다 (± 1 방울/분 ± 3ml/시간)
- 중간 사이징의 HME-부스터가 이제 작동합니다. 작동하는 동안 히터와 변압기에 녹색 LED 등이 켜져 있는지 확인하십시오. 라이트가 꺼져 있거나 적색으로 되면, 히터를 교체하십시오.

연결 해제

- 클램프를 달아 물의 흐름을 막습니다.
- 나사를 풀고 가열 소자를 분리하여 가열을 중단합니다. 변압기를 메인 전원에서 분리합니다.

경고

- 표창이 손상되었으면 T-피스를 사용하지 마십시오.
- T-피스를 포장에서 분리했으면, 그것과 막을 육안으로 검사하십시오.
- 의료적 감독 하에서만 사용해야 합니다.
- 지속적인 온기가 흐르기 때문에 HME-부스터 T-피스의 알루미늄 그림은 자가 세척이 됩니다.
- HME-부스터는 재래식 활성 가습기가 아닙니다. HME-부스터는 항상 HME 또는 HME 필터와 함께 사용해야 합니다.
- HME-부스터와 HME 또는 HME 필터를, 인공호흡 튜브나 히터의 다른 부분에서 재래식 가습기와 연계하여 사용하지 마십시오. HME-부스터 물 공급을 위하여, 주입 펌프를 가압 주입기를 사용하지 마십시오.
- 제품이 20kg이 안 되거나, 폐활량이 200ml가 안 되는 환자에게는 사용하지 마십시오. 소아청소년과: 6세 이상의 아동에게만 사용하십시오.
- 절대로, 시스털이 및 피부와 계속 접촉되지 않도록 해야 합니다.
- T-피스는 단일 환자용 제품입니다 (최대 72시간).
- 가열 소자의 바닥 부분은 매우 뜨거울 수 있습니다.
- 재사용, 재처리, 재활균하지 마십시오. 재사용, 재처리, 재활균을 하면 장치의 구조를 손상시킬 수 있으며, 장치 고장을 일으켜 환자 부상, 질병 또는 사망을 초래할 수 있습니다. 재사용, 재처리, 재활균은 또한 장치 오염의 위험을 야기할 수 있으며, 한 환자에서 다른 환자로 전파되는 전염병 등 환자 감염, 교차 감염을 일으킬 수 있습니다. 장치의 오염은 환자의 상태, 질병 또는 사망으로 이어질 수 있습니다.

일회용 T-피스

- T-피스의 길이는 59mm이며, 15mm의 수컷/암컷 끝 그리고 클램프와 통풍장치와 있는 마이크로미터 달린 가열소자와 피딩 라인인 경우 22m의 끝에 연결.
- 소수성 PTFE 막과 다공 알루미늄 그림에 연결.
- 구성품 자체: 폴리카보네이트, 알루미늄 및 폴리에스테르 안감의 PTFE.
- 집중치료 기구로서, 또는 마취를 한 동안(마취혼합제가 인화성이 아닌 한), 분당 2L와 12L 사이의 유량으로, HME와 함께, 또는 항세균 항바이러스 필터와 함께 또는 없이 사용.
- 환자에게 공급되는 가스에 가습 및 가열.
- 흡력 온도: HME와 사용 시 35°C.
- 유량: 3 ml/시간 (폐활량에 따라 ± 20%).
- 폴리에스테르로 지형되는 PTFE 소수성 필터막
- 규격 수치: 0.2 미크론
- 압력 저항 테스트: 500 mbar.
- 막 integrity 테스트: 1.9 bar.
- 중량: 11g (가열소자 제외).
- 사각 (dead space) 용적: 0 mL.
- ISO 9360 표준에 따라 축적 시행.

LV - SMA PASTIPRINĀTĀJS AR T VEIDA ELEMENTU

Paredzētais lietošanas veids

- SMA pastiprinātāja T veida elementu drīkst lietot tikai kopā ar SMA pastiprinātāja sildīšanas elementu.
- SMA pastiprinātāju var lietot ar SMA ierīcēm, SMA filtriem gan intensīvās terapijas nodaļās, gan arī anestēzijas laikā (izņemot gadījumus, kad anestēzijas maisījums ir viegli uzliesmojošs). Tas noteikti ir jālieto kopā ar SMA ierīci vai SMA filtru.

Norādījumi par lietošanu

Savienošana

- Pievienojiet abus 15 mm gala savienojumus (viršīko un sievīško) pie vienreizlietojamā T veida elementa šādi: vienu galu pievienojiet tieši pie endotraheālā katetra (virziens ir norādīts uz T veida elementa ar buļiņu); otru galu ievietojiet šādi:
- anestēzijas laikā: tieši starp endotraheālo katetu un SMA ierīci vai SMA filtru
- intensīvā terapijā: tieši starp endotraheālo katetu un SMA ierīci vai SMA filtru vai arī starp endotraheālo katetu un «katetra stiprinājumu», kas ir pievienots pie SMA ierīces vai SMA filtra
- Savienojiet respiratoru cauruli ar SMA ierīci vai SMA filtru, izmantojot parasto panēmienu. Tagad varat iedarbināt respiratoru – Ir maz ticams, ka caur hidrofilisko membrānu būs jēkājā gaisa noplūde (± 0,1%, ja ierīce darbojas normālā darba spiedienū).
- Pievienojiet transformatoru pie elektrības tīkla.
- Pārbaudiet sildīšanas elementa X zredzenu un tad ievietojiet sildīšanas elementu T veida elementā, pāriēnoto, lai veidotos stingrs savienojums. Iedegies dzelena spuldzīte, kas nozīmē, ka sildītājs ir aktivēts. Kad ir sasniegta paredzētā sildītāja darba temperatūra, iedegas zāla spuldzīte.
- Pievienojiet ūdens piegādes līniju pie ūdens maisa vai tvētnes. Inhalācijas sistēmās drīkst izmantot tikai tīru ūdeni bez piejaukuma dāļiņām (sterilu vai destilētu ūdeni). Ūdens plūst uz T veida elementu gravitācijas iedarbībā.
- Atveriet spaili. HME pastiprinātāja automātiski uzņems vajadzīgo ūdens daudzumu (± 1 lāse/ min. = 3 ml/h).
- Tagad Medisize SMA pastiprinātājs darbojas. Ierīces darbības laikā vērojiet, vai deg sildītāja transformatora zālas LED spuldzītes. Ja kāda no spuldzītēm nedeg vai arī deg sarkanā krāsā, sildītājs ir jānomaina.

Atvienošana

- Aiztīrīst spaili, lai pārtrauktu ūdens plūsmu.
- Atskrūvējiet un atdaliet sildīšanas elementu, lai pārtrauktu sildīšanu. Atvienojiet transformatoru no elektrības tīkla.

Bridinājumi

- Neizmantojiet T veida elementu, ja ir bojāts tā iesaiņojums.
- Kad esat to iznēmis no iesaiņojuma, vizuāli pārbaudiet T veida elementu un tā membrānu.
- Drīkst izmantot tikai medicīnas darbinieku uzraudzībā.
- Tā kā norit pastāvīga tvaika plūsma, SMA pastiprinātāja T veida elementa alumīnija režģis atīrās pat.
- SMA pastiprinātājs nav konventionāls aktīvais mitrinātājs. Tas ir jālieto ar SMA ierīci vai SMA filtru.
- Neizmantojiet SMA pastiprinātāju un SMA ierīci vai SMA filtru kopā ar konventionālu mitrinātāju, kas pievienots pie ielpas caurules vai kādā citā kontūra vietā. Neizmantojiet infūzijas sūkni vai spiedienu infūzētājā, lai pievadītu ūdeni SMA pastiprinātājam.
- Neizmantojiet, ja pacienta svārs ir mazāks par 20 kg vai ja pacienta elpas vilciena tilpums ir mazāks par 200 ml. Pediatrijā: izmantojiet tikai tad, ja bērna vecums ir vismaz 6 gadi.
- Neļaujiet sistēmai ilglaicīgi saskārties ar neizsargātu ādu.
- T veida elements ir vienreizlietojams, vienam pacientam paredzēts ražojums (lidz 72 h).
- Sildīšanas elementa pamatne var stipri uzkarst.
- Ierīci nedrīkst lietot vairākkārt, sagatavot vēlētieģāli lietošanai un vēlreiz sterilizēt. Vairākkārtēja lietošana, sagatavošana tai un vēlreizēja sterilizācija var izjaukt ierīces strukturālo veselum un/vai izraisīt ierīces darbības kļūmi, kas var kļūt par cēloni pacienta savainojumam, saslimšanai vai nāvei. Vairākkārtēja lietošana, sagatavošana tai un vēlreizēja sterilizācija var arī radīt ierīces kontaminācijas risku un/vai izraisīt pacienta infēcēšanu vai infēcēcijas pārneši, tai skaitā, piemēram, infēcēcijas sliimību pārneši starp pacientiem. Kontamēta ierīce var kļūt par cēloni pacienta savainojumam, saslimšanai vai nāvei.

Vienreizlietojamais T veida elements

- T veida elementa garums ir 59 mm, un tas ir aprīkots ar 15 mm viršīko un sievīško gala savienojumu, kā arī ar 22 mm priekš sildīšanas elementa + piegādes līnijas ar spaili un smaili (aprikoja ar vārstu).
- Aprīkots ar hidrofilisko PTFE membrānu un perforētu alumīnija režģi.
- Izgatavots no polikarbonātiem, alumīnija un poliestera, kam ir PTFE pārklājums.
- Paredzēts izmantošanai ar SMA kopā ar pretbaktēriju un pretvīrusu filtru vai bez tā; piemērots intensīvās terapijas nodaļām un anestēzijai (izņemot gadījumus, kad anestēzijas maisījums ir viegli uzliesmojošs); plūsmas ātrums no 2 līdz 12 l/min.
- Mitrina un uzilda gāzu maisījumu, ko pievada pacientam.
- Iegūstamā temperatūra: 35°C – kopā ar SMA.
- Šķidrums plūsma: 3 ml/h (± 20% – atkarā no elpas vilciena tilpuma).
- Hidrofiliska PTFE materiāla filtra membrāna ar poliestera pamatni
- Poru izmēri: 0,2 mikroni.
- Spiediena pretestības pārbaude: 500 mbar.
- Membrānas plūsma pārbaude: 1,9 bar.
- Svārs: 11 g (bez sildīšanas elementa).
- Pasīvās telpas tilpums: 9 ml.
- Mērfjumi veikti saskaņā ar ISO 9360 standartu.

LT - TEMPERATŪROS IR DRĖGMĖS KEITIKLIO (HME)-STIPRINTUVO „T“ TIPO JUNGTIJS

Numatytieji paskirtis

- HME-stiprintuvui skirta „T“ tipo jungtis turi būti naudojama tik su HME-stiprintuvo kaitinimo elementu.
- HME-stiprintuvą galima naudoti su temperatūros ir drėgmės keitikliais (HME) arba kombinuotais kvėpavimo filtrais intensyviosios priežiūros skyriuose arba atliekant anesteziją (jeigu anestezinis mišinys degus).
- Įtaisydamas būtina naudoti kartu su HME arba HME filtru.

Naudojimo instrukcija

Jungimas

- Du 15 mm kištukinį bei lizdinį galus reikia jungti prie vienkartinės „T“ tipo jungties šia tvarka: vienas iš galų tiesiogiai jungiamas prie endotrachejinio kateterio (ant „T“ tipo jungties esančios rodyklės kryptimi), o kitas turi būti įkišamas:
 - atliekant anesteziją: tiesiai tarp endotrachejinio kateterio ir HME arba HME filtro
 - atliekant intensyviąją priežiūrą: tiesiai tarp endotrachejinio kateterio ir HME arba HME filtro arba tarp tiesiai tarp endotrachejinio kateterio ir kateterio tvirtinimo elemento, įtaisyto prie HME arba HME filtro
- Respiratoriaus vamzdelis sujungiamas su HME arba HME filtru įprasta tvarka. Atlikus minėtus veiksmus, respiratorių galima naudoti, nes per hidrofinę membraną neturėtų pratekėti oras ($\pm 0,1$ % esant įprastam darbiniam slėgiui).
- Įjunkite transformatorių į elektros maitinimo tinklą.
- Patikrinkite „X“ tipo žiedą ant kaitinimo elemento, tada, sukdamai, kad tvirtai įsistatytų, įtaisykite kaitinimo elementą „T“ tipo jungtyje. Įsiziebta gelsna lemputė, parodanti, jog šildytuvus yra jungtas ir veikia. Šildytuvų įkaitus iki reikiamos darbinės temperatūros, lemputė pradeda degti žaliai.
- Prįjunkite vandens tiekimo liniją prie vandens maišelio ar butelio. Inhaliacijai naudokite tik gryną vandenį be priemaišų (sterilų ar apdorotą kitaip). Vanduo į „T“ tipo jungtį tiekiamas gravitacijos principu.
- Atidarykite spaustuvą. HME-stiprintuvus automatiškai „paims“ reikiamą kiekį vandens (± 1 lašelis/min. = 3 ml/va.).
- Dabar „Medisize“ HME-stiprintuvus parengtas darbiui. Įrangai veikiant, patikrinkite, ar šildytuvai ir transformatoriai įtaisytos šviesos diodų lemputės dega žaliai. Jeigu nors kuri iš lemputių išsijungia arba pradeda degti raudonai, pakeiskite šildytuvą.

Atjungimas

- Uždarykite spaustuvą, kad vandens srautas nebektėtų.
- Nusukite ir nuimkite kaitinimo elementą, kad nebesildytų. Išjunkite transformatorių iš elektros maitinimo tinklo.

Įspėjimai

- „T“ tipo jungties negalima naudoti, jeigu įtaiso pakaitėža.
- Išėjus iš pakaitės, „T“ tipo jungtį ir membraną reikia vizualiai patikrinti.
- Naudoti tik priziūrint medicinos darbuotojui.
- Dėl nuolatinio garo srauto, HME-stiprintuvo „T“ tipo jungties aliuminio grotelės valosi savaime.
- HME-stiprintuvus nėra įprastinė aktyviojo drėkinimo sistema. Įtaisyti būtina naudoti kartu su HME arba HME filtru.
- HME-stiprintuvo ir HME arba HME filtro negalima naudoti kartu su įprastine drėkinimo sistema prįjungus prie kvėpavimo vamzdelio ar bet kurio kito kontūro taško. Infuzinės pompos ar didelio slėgio infuzoriaus negalima naudoti vandens tiekimui į HME-stiprintuvą.
- Įrangos negalima naudoti pacientams, sveriantiems mažiau kaip 20 kg arba kurių kvėpuojamųjų dujų tūris yra mažesnis nei 200 ml. Padiartijos pacientams: įrangą galima naudoti ne jaunesniems kaip 6 metų vaikams.
- Sistema jokiū būdu negali nuolatios tiesiogiai liestis su oda.
- „T“ tipo jungtis yra vienkartinė ir skirta naudoti tik vienam pacientui (maks. 72 val.).
- Kaitinimo elemento pagrindas gali labai įkaisti.
- Nenaudoti pakartotinai, neapdoroti ir pakartotinai nesterilizuoti. Pakartotinai naudojant, apdorojant ar sterilizuojant galima pakentti įtaiso vientisai struktūrai, dėl ko jis gali sugesti ir sužaloti pacientą arba sukelti ligas ar mirtį. Be to, pakartotinai naudojant, apdorojant ar sterilizuojant, įtaisyta galima užteršti užkratui (arba) užteršti pacientą infekcija ar kryžmine infekcija, įskaitant, tačiau neapsiribojant, infekcinės ligos (-ų) perdavimą iš vieno paciento kitam. Užkrėstas įtaisas gali sužaloti pacientą arba sukelti ligas ar mirtį.

Vienkartinė „T“ tipo jungtis

- „T“ tipo jungtis yra 59 mm ilgio, su 15 mm kištukiniu-lizdiniu galais ir 22 mm kaitinimo elementu + tiekimo linija su spaustuviu ir smaigaliu (su anga).
- Igoje įtaisyta hidrofinė PTFE membrana ir perforuotos aliuminio grotelės.
- Komponentų medžiagos: polikarbonatas, PTFE su aliuminiu ir poliesterio aptaisymu.
- Skirta naudoti su temperatūros ir drėgmės keitikliu (HME) su antibakteriniu ir antivirusiniu filtru arba be jo, intensyviosios priežiūros skyriuose arba atliekant anesteziją (jeigu anestezinis mišinys degus), srauto greičiams esant nuo 2 iki 12 l/min.
- Drėkina ir šildo pacientui tiekiamas dujas.
- Išleidimo temperatūra: 35 °C su HME.
- Skyšio srautas: 3 ml/va. (± 20 % priklausomai nuo kvėpavimo tūrio).
- PTFE hidrofinė filtro membrana su poliesterio aptaisymu.
- Akučių matmenys: 0,2 mikronų.
- Atsparumo slėgiui bandymas: 500 mbar.
- Membranos tempimo bandymas: 1,9 bar.
- Svoris: 11 g (be kaitinimo elemento).
- Vidinis tūris: 9 ml.
- Matavimai atlikti pagal ISO 9360 standartą.

NO - T-KOBLING TIL BOOSTER FOR HME (VARME- OG FUKTVEKSLER)

Tilskitet bruk

- T-koblingen til HME-boosteren må kun brukes med et varmelement for HME-booster.
- HME-boosteren kan brukes med en HME og HME-filtere enten på intensivavdelingen eller under anestesie (hvis den anestetiske blandingen ikke er eksplosiv).
- Den må alltid brukes sammen med en HME eller et HME-filter.

Bruksanvisning

Tilkobling

- Koble de to 15 mm hann/hunn-endene til engangs-T-koblingen på følgende måte: en av endene kobles direkte til endotrakealtuben (i retningen til pilen på T-koblingen), og den andre enden settes inn:
 - under anestesie: direkte mellom endotrakealtuben og HME-en eller HME-filteret
 - på intensivavdelingen: direkte mellom endotrakealtuben og HME-en eller HME-filteret eller mellom endotrakealtuben og katetermonteringen festet til HME-en eller HME-filteret
- Koble respiratoruben til HME-en eller HME-filteret ved å følge normale prosedyrer. Respiratoren kan nå startes, da det er usannsynlig at noe luft vil lekket gjennom den vannavstøtende membranen ($\pm 0,1$ % ved normalt arbeidstrykk).
- Koble transformatoren til ledningsnettet.
- Kontroller x-ringen på varmelementet og koble deretter inn varmelementet i T-koblingen, mens du roterer det for å sikre at det sitter godt fast. Et gult lys tenner for å indikere aktivering av varmelementet. Når varmelementet kommer opp i rett driftstemperatur, blir lys et grønt.
- Koble tilførselsledningen til en pose eller flaske. Bruk kun rent vann uten partikler for innånding (steril eller annet vann uten partikler). Vanntilførselen til T-stykke styres av trykdekraft.
- Åpne klemmen. HME-forsterkeren vil automatisk ta inn den nødvendige mengden med vann (± 1 dråpe/min = 3 ml/t).
- Medisize HME-boosteren er nå i drift. Under drift må de grønne LED-lysene på varmelementet og transformatoren kontrolleres. Hvis et lys er slått av eller blir rødt, må varmelementet byttes ut.

Utkobling

- Lukk klemmen for å stoppe vannstrømmen.
- Skru av og fjern varmelementet for å stoppe oppvarming. Trekk ut kontakten til transformatoren fra ledningsnett.

Advarsler

- En T-kobling må ikke brukes hvis pakningen er skadet.
- Når den er tatt ut av pakningen, må en visuell undersøkelse utføres på T-koblingen og den tilhørende membranen.
- Skal kun brukes under tilsyn av lege.
- På grunn av den konstante strømmen av damp, er aluminiumristen på T-koblingen til HME-boosteren selvrensende.
- HME-boosteren er ikke en konvensjonell aktiv fukter. Den må brukes sammen med en HME eller et HME-filter.
- Ikke bruk HME-boosteren og en HME eller et HME-filter i forbindelse med en konvensjonell fukter på inspirasjonsslangen eller på noe annet punkt i kretsen. Ikke bruk en infusjonspumpe eller en kanyle under trykk til vannforsyningen til HME-boosteren.
- Ikke bruk utstyret på en pasient som veier under 20 kg eller som har et respirasjonsvolum på mindre enn 200 ml. I pediatri: bruk kun på barn i alderen 6 år og over.
- La aldri systemet være i varig kontakt med bar hud.
- T-koblingen er et produkt til kun én pasient (maks 72 t).
- Bunnen på varmelementet kan være meget varmt.
- Skal ikke gjenbrukes, represseres eller resteriliseres. Gjenbruk, repressering eller resterilisering kan redusere den strukturelle integriteten til enheten og/eller føre til enhetsvikt, som i sin tur kan føre til pasientskade, sykdom eller død. Gjenbruk, repressering eller resterilisering kan også utgjøre en risiko for kontaminering av enheten og/eller pasientinfeksjon eller kryssinfeksjon, inkludert, men ikke begrenset til overføring av infeksjonsykdom(mer) fra én pasient til neste. Kontaminering av enheten kan føre til personskade, sykdom eller død for pasienten.

T-koblingen til engangsbruk.

- T-stykke er 59 mm langt, utstyrt med 15 mm hann-/hunnkoblinger og 22 mm for varmelementet + tilførselsledning med klemme og (ventilert) spiss.
- Utstyrt med vannavstøtende PTFE-membran og en perforert aluminiumrist.
- Komponentmaterier: polikarbonat, aluminium og polyesterbelagt PTFE.
- Til bruk med en HME med eller uten antibakterielt eller antiviral filter, enten på en intensivavdeling eller under anestesie (hvis ikke den anestetiske blandingen er eksplosiv), ved volumstrømmer på mellom 2 og 12 l/min.
- Fukter og varmer gassene som tilføres pasienten.
- Ytelsetemperatur: 35 °C med en HME.
- Væskestrøm: 3 ml/t (± 20 % avhengig av respirasjonsvolum).
- Vannavstøtende PTFE-filtermembran med en polyesterstøtte.
- Porestørrelse: 0,2 µm.
- Trykkmotstandstest: 500 mbar.
- Membrantest: 1,9 bar.
- Vekt: 11 g (uten varmelement).
- Dødrømsvolum: 9 ml.
- Målene er utført i henhold til ISO 9360-standard.

PL - TRÓJNIK HME-BOOSTER

Przeznaczenie

- Trójnik HME-Booster może być używany wyłącznie z elementem grzejnym HME-Booster
- Urządzenie HME-Booster może być stosowane z HME i filtrami HME na oddziałach intensywnej terapii lub podczas znieczulenia (chyba że mieszanina znieczulająca jest niepalna).
- Musi być zawsze używane w połączeniu z HME lub filtrem HME.

Instrukcja użytkownika

Podłączenie

- Podłączyć dwie końcówki złącza męskiego/żeńskiego 15 mm z jednorazowym trójnikiem w następujący sposób: jedna z końcówek jest bezpośrednio połączona z cewnikiem dotchawczym (w kierunku wskazanym strzałką na trójniku), a druga końcówka jest zamknięta;
- Podczas znieczulenia: bezpośrednio między cewnikiem dotchawczym a HME lub filtrem HME
- Na oddziałach intensywnej terapii: bezpośrednio między cewnikiem dotchawczym a filtrem HME lub HME lub między cewnikiem dotchawczym a „mocowaniem cewnika” przymocowanym do filtra HME lub HME
- Podłączyć przewód respiratora do HME lub filtra HME zgodnie z normalną procedurą. Respirator może zostać teraz uruchomiony, ponieważ istnieje małe prawdopodobieństwo, że powietrze będzie przepływać przez membranę hydrofobową ($\pm 0,1\%$ przy normalnym ciśnieniu roboczym).
- Podłączyć transformator do zasilania sieciowego.
- Sprawdź pierścieni uszczelniający x-ring na elemencie grzejnym, a następnie włączycie element grzejny w trójniku, obracając go tak, aby zapewnić pewne dopasowanie. Następnie zapali się żółta dioda, sygnalizująca włączenie grzałki. Po osiągnięciu prawidłowej temperatury roboczej grzałki, dioda zmieni kolor na zielony.
- Podłącz źródło wody do pracy na wodę lub butelki. Korzystaj wyłącznie z czystej, wolnej od zanieczyszczeń wody (sterylnej). Napiływ wody do złącza T odbywa się grawitacyjnie.
- Otwórz zacisk. HME-Booster automatycznie pobierze wymaganą ilość wody (± 1 kropla/min = 3 ml/godz.).
- Urządzenie HME-Booster firmy Medisize jest już gotowe do działania. Podczas pracy sprawdź zielone diody LED na grzałce i transformatorze. Jeśli jakkolwiek dioda zgaśnie lub zmieni kolor na czerwony, należy wymienić grzejnik.

Odłączanie

- Zamknij zawód, aby zatrzymać przepływ wody.
- Odkręć i wyjąć element grzejny, aby zatrzymać ogrzewanie. Odłącz transformator od sieci zasilającej.

Ostrzeżenia

- Nie używać trójnika, jeśli jego opakowanie jest uszkodzone.
- Po wyjściu z opakowania należy przeprowadzić kontrolę wzrokową trójnika oraz jego membrany.
- Może być używany wyłącznie pod nadzorem lekarza.
- Ze względu na stały przepływ pary, aluminiowy grill na trójniku urządzenia HME-Booster jest samoczyszczący.
- Urządzenie HME-Booster nie jest konwencjonalnym aktywnym nawilżaczem. Musi być używane z HME lub filtrem HME.
- Nie używać HME-Booster i HME lub HME w połączeniu z konwencjonalnym nawilżaczem na rurce wdychalowej lub w dowolnym innym punkcie na obwodzie. Nie należy używać pompy infuzyjnej ani infuzji ciśnieniowej w celu dostarczenia wody do urządzenia HME-Booster.
- Nie należy stosować u pacjentów o masie ciała mniejszej niż 20 kg lub o objętości oddechowej poniżej 200 ml. W pediatrii: stosować tylko u dzieci w wieku 6 lat i starszych.
- Nigdy nie dopuszczać do trwałego kontaktu systemu z gołą skórą.
- Trójnik jest produktem jednorazowym (maks. 72 h).
- Podstawa elementu grzejnego może być bardzo gorąca.
- Nie należy używać ponownie, przetwarzać ani sterylizować. Ponowne użycie, ponowne przetwarzanie lub ponowna sterylizacja może zagrozić integralności strukturalnej urządzenia i/lub doprowadzić do awarii urządzenia, co z kolei może spowodować obrażenia ciała, chorobę lub śmierć. Ponowne użycie, ponowne przetwarzanie lub ponowna sterylizacja mogą również stwarzać ryzyko skażenia urządzenia i/lub spowodować infekcję pacjenta lub zakażenie krzywone, w tym, ale nie wyłącznie, przeniesienie choroby zakaźnej z jednego pacjenta na drugiego. Zanieczyszczenie urządzenia może prowadzić do obrażeń, choroby lub śmierci pacjenta.

Trójnik jednorazowy

- Złącze T o długości 59 mm, z męską/żeńską końcówką 15 mm oraz 22 mm na element grzewczy + podcięcie wody z zaciskiem i (wentylowanym) korkiem.
- Wyposażony w hydrofobową membranę PTFE i perforowany grill aluminiowy.
- Skład materiałowy: membrana PTFE z poliwęglanu, aluminium i poliestru.
- Do stosowania z HME z antybakteryjnym filtrem przeciwwirusowym lub bez niego, jako urządzenie używane podczas intensywnej terapii lub znieczulenia (chyba że mieszanina znieczulająca jest niepalna), przy predkościach przepływu od 2 do 12 l/min.
- Nawilża i ogrzewa gazy dostarczane pacjentowi.
- Temperatura wyjściowa: 35°C z HME.
- Przepływ cieczy: 3 ml/h ($\pm 20\%$ w zależności od objętości oddechowej).
- Hydrofobowy filtr membranowy PTFE ze wspornikiem poliestrowym.
- Wymiary porów: 0,2 mikrona.
- Test odporności na ciśnienie: 500 mbar.
- Test na rozdarcie membrany: 1,9 bar.
- Waga: 11 g (bez elementu grzejnego).
- Ilość wolnej przestrzeni: 9 ml.
- Pomiarzy zostały wykonane zgodnie z normą ISO 9360.

PT - PEÇA T HME-BOOSTER

Use pretendido

- O peça T do HME-Booster só pode ser usada com um elemento de aquecimento HME-Booster.
- O HME-Booster pode ser usado com o HME e Filtrros HME em unidades de cuidado intensivo ou durante a anestesia (salvo se o anestésico for inflamável).
- Deve sempre ser usado em conjunto com um HME ou um Filtro HME.

Instruções de uso

Conexões

- Conecte as duas extremidades 15 mm macho/fêmea à peça T descartável da seguinte forma: uma das extremidades é diretamente conectada ao cateter endotraqueal (na direção da seta na peça T), e a outra extremidade é introduzida:
- durante anestesia: diretamente entre o cateter endotraqueal e o HME ou Filtro HME
- em cuidado intensivo: diretamente entre o cateter endotraqueal e o HME ou Filtro HME, ou entre o cateter endotraqueal e o "Cateter Mount" encaixado ao HME ou Filtro HME
- Ligue o tubo respirador ao HME ou Filtro HME seguindo o procedimento normal. O respirador pode agora ser iniciado já que é improvável que haja qualquer vazamento de ar através da membrana hidrofóbica ($\pm 0,1\%$ a pressão operacional normal).
- Ligue o transformador na eletricidade.
- Verifique o anel x do elemento de aquecimento, e então encaixe e elemento de aquecimento na peça T, girando até ficar firme. Uma luz amarela então se acenderá para indicar que o aquecedor foi ativado. Quando a temperatura operacional adequada for atingida, a luz fica verde.
- Lige a linha de alimentação de água a um saco ou garrafa de água. Para inalação, utilize apenas água purificada e sem partículas (esterilizada ou de outra forma). O fornecimento de água à peça em T é gravitacional.
- Abra a mola. O amplificador de PCH irá ficar automaticamente com a quantidade de água necessária (± 1 gota/min = 3 ml/h)
- O HME-Booster Medisize agora está operacional. Durante a operação, verifique as luzes LED verdes no aquecedor e no transformador. Caso qualquer luz esteja apagada ou vermelha, substitua o aquecedor.

Desconexão

- Feche a mola para parar o fluxo de água.
- Desapareluse e remova o elemento de aquecimento para interromper o aquecimento. Desligue o transformador da eletricidade.

Advertências

- Não use a peça T se sua embalagem estiver danificada.
- Uma vez removida de sua embalagem, examine visualmente a peça T e sua membrana.
- Só deve ser usada sob supervisão médica.
- Devido ao fluxo constante de vapor, a grelha de alumínio da peça T do HME-Booster é auto-limpante.
- O HME-Booster não é um umidificador convencional ativo. Deve sempre ser usado com um HME ou um Filtro HME.
- Não use o HME-Booster e um HME ou Filtro HME em conjunto com um umidificador convencional no tubo de inspiração ou qualquer outro ponto no circuito. Não use uma bomba de infusão ou um infusor pressurizado para suprimento de água do HME-Booster.
- Não use em pacientes com menos de 20 kg de peso ou com volume respiratório menor que 200 ml. Use pediátrico: somente para crianças maiores de 6 anos.
- Nunca deixa o sistema ficar em contato com a pele nua.
- A peça T é um produto de uso único (máx. 72 h).
- A base do elemento aquecedor pode ficar muito quente.
- Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar. A reutilização, reprocessamento ou reesterilização podem comprometer a integridade estrutural do dispositivo e/ou levar à falha do dispositivo o que, por sua vez, pode resultar em lesão, doença ou morte do paciente. A reutilização, reprocessamento ou reesterilização podem também criar um risco de contaminação do dispositivo e/ou causar infecção ou infecção cruzada no paciente, incluindo, sem limitação, a transmissão de doença(s) infecciosa(s) de um paciente para outro. A contaminação do dispositivo pode levar a lesão, doença ou morte do paciente.

A peça T descartável

- Peça em T de 59 mm de comprimento, equipada com extremidades macho/fêmea de 15 mm e 22 mm para o elemento de aquecimento + linha de alimentação com mola e perfurador (ventilado).
- Equipado com uma membrana PTFE hidrofóbica e uma grelha de alumínio perfurada.
- Materiais componentes: polipolcarbonato, alumínio e PTFE revestido de poliéster.
- Para uso com um HME com ou sem filtro antibacteriano antiviral, seja em unidade de cuidado intensivo ou durante anestesia (salvo se o anestésico for inflamável), a taxas de fluxo entre 2 e 12 l/min.
- Umidifica e aquece os gases fornecidos ao paciente.
- Temperatura de saída: 35°C com HME.
- Fluxo de fluido: 3 ml/h ($\pm 20\%$ dependendo do volume respiratório).
- Membrana PTFE hidrofóbica do filtro com suporte de poliéster
- Dimensões do poro: 0,2 micron.
- Teste de resistência à pressão: 500 mbar.
- Teste de resistência da membrana: 1,9 bar.
- Peso: 11 g (sem elemento de aquecimento).
- Volume de espaço morto: 9 ml.
- Medições conduzidas de acordo com a norma ISO 9360.

RO - PIESĂ T AUXILIAR HME

Utilizarea prevăzută

- Piesa T pentru auxiliariul HME trebuie utilizată numai cu un element de încălzire auxiliariu HME.
- Auxiliariul HME poate fi utilizat împreună cu HME și Filtrele HME fie în unitatea de terapie intensivă, fie în timpul anesteziei (cu excepția cazului în care amestecul anestezic este inflamabil), la debite de 2 până la 12 l/min.
- Acesta trebuie să fie utilizat întotdeauna împreună cu un HME sau un Filtru HME.

Instrucțiuni de folosire

Conexiune

- Conectați cele două capete tată/mamă de 15 mm la piesa T de unică folosință, după cum urmează: unul dintre capete este conectat direct la cateterul endotraheal (în direcția săgeții de pe piesa T), iar celălalt capăt este introdus:
 - în timpul anesteziei: direct între cateterul endotraheal și HME sau Filtru HME
 - în terapia intensivă: direct între cateterul endotraheal și HME sau Filtru HME sau între cateterul endotraheal și "Racorid cateter" montat pe HME sau Filtru HME
- Conectați tubul respirator la HME sau Filtru HME urmând procedura normală. Aparatul de respirație poate fi pornit acum, deoarece este puțin probabil ca aerul să lăsa prin membrana hidrofobă ($\pm 0,1\%$ la presiunea normală de funcționare).
- Conectați transformatorul la rețea.
- Verificați înelul x de pe elementul de încălzire și apoi cuplați elementul de încălzire în piesa T, rotind-o pentru a vă asigura o fixare fermă. O lumină galbenă se aprinde pentru a indica activarea încălzitorului. Când temperatura de funcționare a încălzitorului este atinsă, lumina devine verde.
- Conectați linia de alimentare cu apă într-o pungă de apă sau sticlă. Utilizați numai apă pură, fără particule pentru inhalare (sterilă sau similiară). Alimentarea cu apă la piesa T se face prin efect gravitațional.
- Deschideți clema. Auxiliariul HME va prelua automat cantitatea necesară de apă (± 1 picătură/minut = 3 ml/h)
- Auxiliariul Medisize HME este acum operațional. În timpul funcționării, verificați lumina LED de culoare verde de pe încălzitor și transformator. În cazul în care lumina este stinsă sau devine roșie, înlocuiți încălzitorul.

Deconectare

- Închideți clema pentru a opri curgerea apei.
- Desurubați și scoateți elementul de încălzire pentru a opri încălzirea. Deconectați transformatorul de la rețea.

Avertismente

- Nu utilizați o piesă T dacă ambalajul este deteriorat.
- Odată ce a fost scoasă din ambalaj, efectuați o examinare vizuală a piesei T și a membranei acesteia.
- Trebuie utilizată numai sub supraveghere medicală.
- Datorită fluxului constant de aburi, grila de aluminiu de pe piesa T a auxiliariului HME este autocurățată.
- Auxiliariul HME nu este un umidificator activ convențional. Trebuie folosit cu un HME sau un Filtru HME.
- Nu utilizați Auxiliariul HME și un HME sau un Filtru HME împreună cu un umidificator convențional pe tubul de inspirație sau în orice alt punct al circuitului. Nu utilizați o pompă de perfuzie sau un infuzor sub presiune pentru alimentarea cu apă a Auxiliariului HME.
- Nu utilizați pe pacienții cu greutate mai mică de 20 kg sau cu un volum respirator mai mic de 200 ml. În pediatrie: se utilizează numai la copiii de la vârsta de 6 ani.
- Nu lăsați niciodată sistemul să intre în contact permanent cu pielea goală.
- Piesa T este un produs pentru un singur pacient (max 72 ore).
- Baza elementului de încălzire poate fi foarte fierbinte.
- Nu reutilizați, reprocesați sau resterilizați. Reutilizarea, reprocesarea sau resterilizarea pot compromite integritatea structurală a dispozitivului și/sau pot conduce la defectarea dispozitivului, care, la rândul său, poate duce la vătămare, boala sau moartea pacientului. Reutilizarea, reprocessarea sau resterilizarea pot, de asemenea, să creeze un risc de contaminare a dispozitivului și/sau să provoace o infecție a pacientului sau o infecție încrucșată, incluzând, dar fără a se limita la, transmiterea bolilor infecțioase de la un pacient la altul. Contaminarea dispozitivului poate duce la răni, boală sau moartea pacientului.

Piesa T de unică folosință

- Piesa T cu o lungime de 59 mm, prevăzută cu capete tată/mamă de 15 mm și 22 mm pentru elementul de încălzire + Linie de alimentare cu apă și vârf (ventilat).
- Montată cu o membrană PTFE hidrofobă și o grilă din aluminiu perforat.
- Materiale ale componentelor: policarbonat, aluminiu și PTFE captșuit din poliester.
- Pentru utilizarea cu HME cu sau fără filtru antiviral antibacterian, fie ca o unitate de terapie intensivă, fie în timpul anesteziei (cu excepția cazului în care amestecul anestezic este inflamabil), la debite de 2 până la 12 l/min.
- Umidifică și încălzește gazele furnizate pacientului.
- Temperatura de ieșire: 35°C cu un HME.
- Fluxul fluidului: 3 ml/h ($\pm 20\%$ în funcție de volumul respirator).
- Membrana de filtrare hidrofobă în PTFE cu suport din poliester
- Dimensiunea porilor: 0,2 microni.
- Test de rezistență la presiune: 500 mbar.
- Test de rupere a membranei: 1,9 bar.
- Greutate: 11 g (fără element de încălzire).
- Volumul spațiului liber: 9 ml.
- Măsurătorile efectuate în conformitate cu standardul ISO 9360.

RU - ТРОЙНИК ДЛЯ ТЕПЛОЛАГООБМЕННИКА HME-BOOSTER

Назначение

- Тройник для теплолаогообменника HME-Booster можно использовать только в сочетании с нагревательным элементом HME-Booster.
- Устройство HME-Booster можно использовать с теплолаогообменниками (HME) и фильтрами с теплолаогообменником как в реанимационном отделении, так и во время анестезии (если анестетическая смесь невоспламеняема).
- Устройство должно обязательно использоваться в сочетании с HME или фильтром с HME.

Инструкции по применению

Соединение

- Подсоединить два 15-миллиметровых штыревых/гнездовых конца к одноразовому тройнику следующим образом: один из концов соединяется непосредственно с эндотрахеальным катетером (в направлении стрелки на тройнике), а другой конец вставляется в:
 - во время анестезии: непосредственно между эндотрахеальным катетером и HME или фильтром с HME,
 - в отделении интенсивной терапии: непосредственно между эндотрахеальным катетером и HME или фильтром с HME, или между эндотрахеальным катетером и «держателем катетера», установленным на HME или фильтре с HME.
- Подсоединить трубку аппарата ИВЛ к HME или к фильтру с HME в соответствии с обычной процедурой. Теперь аппарат ИВЛ можно запустить, так как просасывание воздуха через гидрофобную мембрану малорезистентно ($\pm 0,1\%$ при нормальном рабочем давлении).
- Подключить трансформатор к сети.
- Проверить состояние X-кольца на нагревательном элементе, затем включить нагревательный элемент на тройнике, вращая его, чтобы обеспечить надежную фиксацию. Во время нагрева нагревателя свет будет желтым. Необходимо дождаться, пока свет не станет зеленым, это будет означать, что рабочая температура достигнута.
- Присоедините трубку подачи воды к пакету или бутылке с водой. Для ингаляции, используйте только чистую воду без примесей каких-либо частиц (стерильную или очищенную любым другим способом). Подача воды в T-образный компонент работает по принципу гравитации.
- Откройте клапан-зажим. Усиление отбыва влаги автоматическим образом произведет забор необходимого объема воды (± 1 капля в мин. = 3 мл в час)
- Устройство Medisize HME-Booster готово к работе. Во время эксплуатации необходимо контролировать зеленые светодиоды на нагревателе и трансформаторе. Если какая-либо лампочка выключена или загорится красный свет, заменить нагреватель.

Отсоединение

- Закройте клапан-зажим, чтобы остановить поток воды.
- Открутить и снять нагревательный элемент, чтобы остановить нагрев. Отсоединить трансформатор от сети.

Внимание

- Не использовать тройник в случае нарушения целостности упаковки.
- После извлечения из упаковки необходимо провести визуальную проверку состояния тройника и его мембраны.
- Использовать только под наблюдением врача.
- Благодаря постоянному потоку пара алюминиевая решетка на тройнике теплолаогообменника HME-Booster является самоочищающейся.
- HME-Booster не является обычным активным увлажнителем. Он должен использоваться с HME или с фильтром с HME.
- Не следует использовать устройство HME-Booster и HME или фильтр с HME в сочетании с традиционным увлажнителем на трубке вдоха или в любой другой точке цепи. Не использовать инфузионный насос или натерный инфузор для подачи воды в HME-Booster.
- Не использовать для пациентов весом менее 20 кг или с объемом дыхательных путей менее 200 мл. В педиатрии: использовать только для детей в возрасте от 6 лет и старше.
- Система ни в коем случае не должна находиться в постоянном контакте с голой кожей.
- Тройник предназначен для использования на одном пациенте (в течение не более 72 часов).
- Основание нагревательного элемента может быть очень горячим.
- Не подлежит повторному использованию, переработке или повторной стерилизации. Повторное использование, переработка или повторная стерилизация могут нарушить конструктивную целостность устройства и/или привести к отказу устройства, что, в свою очередь, может привести к травме, болезни или смерти пациента. Повторное использование, переработка или повторная стерилизация могут также создавать риск заражения устройства и/или вызвать инфицирование пациента или перекрестное заражение, включая, в частности, передачу инфекционных заболеваний от одного пациента другому. Загрязнение устройства может привести к травме, болезни или смерти пациента.

Одноразовый тройник

- T-образный компонент имеет длину 59 мм, с 15ти-миллиметровым входным и выходным наконечником и 22ти-миллиметровым - для нагревательного элемента + трубка для подачи воды с клапаном зажима и иглой для соединения с бутылкой/пакетом.
- Оборудован гидрофобной мембраной из ПТФЭ и перфорированной алюминиевой решеткой.
- Комплексующие материалы: поликарбонат, алюминий и полиэфир, облицованный ПТФЭ.
- Для использования с HME с антибактериальным противоирусным фильтром или без него, как в отделении интенсивной терапии, так и во время анестезии (если анестетическая смесь невоспламеняема) при скорости потока от 2 до 12 л/мин.
- Увлажняет и нагревает газы, подаваемые пациенту.
- Температура на выходе: 35° C с HME.
- Поток жидкости: 3 мл / ч ($\pm 20\%$ в зависимости от объема дыхательных путей).
- Гидрофобная ПТФЭ мембрана фильтра с полиэфирной подложкой
- Размеры пор: 0,2 мкм.
- Испытание на сопротивление давлению: 500 мбар.
- Мембранный тест на разрыв: 1,9 бар.
- Вес: 11 г (без нагревательного элемента).
- Объем мертвого пространства: 9 мл.
- Измерения проведены в соответствии со стандартом ISO 9360.

SR - T-KOMAD HME-BOOSTER-A

Nameda

- T-komad za HME-Booster sme da se koristi samo sa grejnim elementima HME-Booster-a.
- HME-Booster se može koristiti sa HME i HME filterima bilo u jedinici intenzivne nege ili tokom anestezije (osim ako je anestetika smeša zapaljiva).
- Mora se uvek koristiti u kombinaciji sa HME ili HME filterom.

Uputstva za upotrebu

Priključivanje

- Povežite dva musko/ženska kraja od 15 mm na jednokratni T-komad na sledeći način: jedan od krajeva se direktno povezuje sa endotrahealnim kateterom (u smeru strelice na T-komadu), a drugi kraj se ubacuje:
- tokom anestezije: direktno između endotrahealnog katetera i HME ili HME filtera
- na intenzivnoj nezi: direktno između endotrahealnog katetera i HME ili HME filtera ili između endotrahealnog katetera i "kateterske montaže" postavljene na HME ili HME filter
- Povežite cev respiratora sa HME ili HME filterom prateći normalnu proceduru. Sada se može pokrenuti respirator jer je malo verovatno da će vazduh procuriti kroz hidrofobnu membranu ($\pm 0,1\%$ pri normalnom radnom pritisku).
- Priključite transformator na mrežu.
- Proverite k-rasten na grejnom elementu, a zatim uključite grejni element u T-komad i okrećite ga da biste ga čvrsto uklopili. Zatim se pojavljuje žuto svetlo kako bi se označila aktivacija grejača. Kada se postigne odgovarajuća radna temperatura grejača, svetlo postaje zeleno.
- Priključite dovod vode na vreću za vodu ili bočicu. Koristite samo čistu vodu, bez čestica, za inhalaciju (sterilisanu ili na drugi način obrađenu). Snabdevanje vodom T-komada je gravitaciono.
- Otvorite stezaljku. HME-Booster će automatski preuzeti neophodnu količinu vode (± 1 kap/min = 3 ml/h)
- Medisize HME-Booster je sada operativan. Tokom rada proverite zelena LED svetla na grejaču i transformatoru. U slučaju da je bilo koje svetlo isključeno ili postane crveno, zamenite grejač.

Isključivanje

- Zatvorite stezaljku da biste zaustavili protok vode.
- Odvrnite i uklonite grejni element da biste zaustavili grejanje. Isključite transformator iz mreže.

Upozorenja

- Nemojte koristiti T-komad ako je njegovo pakovanje oštećeno.
- Pošto ga izvadite iz pakovanja, izvršite vizuelnu kontrolu T-komada i njegove membrane.
- Koristite ga isključivo pod medicinskim nadzorom.
- Zbog konstantnog protoka pare, aluminijumska rešetka na T-komadu HME-Booster-a je samočista.
- HME-Booster nije konvencionalni aktivni ovlaživač. Mora se koristiti sa HME ili HME filterom.
- Nemojte koristiti HME-Booster i HME ili HME filter u kombinaciji sa konvencionalnim ovlaživačem na inspiratornoj cevi ili bilo kojoj drugoj tački na kolu. Nemojte koristiti pumpu za infuziju ili infuzor pod pritiskom za dovod vode za HME-Booster.
- Ne upotrebljavajte na pacijentu koji je težak manje od 20 kg ili sa zapreminom disanja manjom od 200 ml. U pedijatriji: koristite samo kod dece starije od 6 godina.
- Nikada ne dozvolite da sistem bude u stalnom kontaktu sa golom kožom.
- T-komad je proizvod za jednog pacijenta (maks. 72 h).
- Osnova grejnog elementa može biti veoma vruća.
- Nemojte ponovo koristiti, obrađivati ili sterilisati. Ponovna upotreba, obrada ili sterilizacija može ugroziti strukturalni integritet uređaja i/ili dovesti do kvara uređaja, što može dovesti do povrede pacijenta, bolesti ili smrti. Ponovna upotreba, obrada ili sterilizacija može takođe da stvori rizik od kontaminacije uređaja i/ili da uzrokuje pacijentovu infekciju ili unakrsnu infekciju, uključujući, ali ne ograničavajući se, na prenos infektivne bolesti sa jednog pacijenta na drugog. Kontaminacija uređaja može dovesti do povrede, bolesti ili smrti pacijenta.

T-komad za jednokratnu upotrebu

- T-komad dužine 59 mm, sa muško/ženskim završecima od 15 mm i 22 mm za grejni element + dovod sa klinom i (ventiliranim) konusom.
- Sa hidrofobnom PTFE membranom i perforiranom aluminijumskom rešetkom.
- Materijalni komponenti: polikarbonat, aluminijum i PTFE obložen poliesterom.
- Za upotrebu sa HME sa antibakterijskim antivirusnim filterom ili bez njega, bilo kao jedinica intenzivne nege ili tokom anestezije (osim ako je anestetika smeša zapaljiva), pri protoku između 2 i 12 l/min.
- Vlaži i zagreva gasove isporučene pacijentu.
- Izlazna temperatura: 35° C sa HME.
- Protok tečnosti: 3 ml/h ($\pm 20\%$ zavisi od zapremine disanja).
- PTFE hidrofobna filter membrana sa poliesterskom podrškom
- Dimenzije pora: 0,2 mikrona.
- Test rezistencije na pritisak: 500 mbar.
- Ispitivanje izdržljivosti membrane: 1,9 bara.
- Težina: 11 g (bez grejnog elementa).
- Zapremina mrtvog prostora: 9 ml.
- Merenja izvršena u skladu sa standardom ISO 9360.

ZH - HME增压器三通管

预期用途

- HME增压器的三通管只能与HME增压器加热元件一起使用。
- HME增压器可在重症监护病房或麻醉期间配合HME和HME过滤器一起使用（除非麻醉剂混合物具有可燃性）。
- 它必须始终与HME或HME过滤器一起使用。

使用说明

连接

- 按照以下方法，将两个15毫米的公/母端与一次性三通管连接：一端直接连接气管导管（按照三通管上的箭头方向），另一端插入：
- 在麻醉期间：直接插入气管导管和HME或HME过滤器之间
- 在重症监护中：直接插入气管导管和HME或HME过滤器之间，或在气管导管与HME或HME过滤器上安装的“导管接合器”之间
- 按照正常程序把呼吸器连接到HME或HME过滤器。呼吸机现在可以启动，因为在任何空气都不大可能会通过疏水膜泄漏（在正常操作压力下是 $\pm 0,1\%$ ）。
- 将变压器插入电源
- 检查加热元件上的X形环，然后将加热元件插入三通管中，旋转以确保其牢固。随后灯亮起，表示加热器激活。当加热器达到适当的工作温度时，灯转为绿色。
- 将给水管道连接到水袋或瓶子上。吸入时只能使用纯净、无微粒的水（无菌或其他）。采用重力方式给T型接头供水。
- 打开夹子。HME增压器会自动获取必要的水量（ ± 1 滴/分钟 = 3毫升/小时）
- 中型HME增压器正在投入使用。在运行过程中，检查加热器和变压器上的绿色LED灯是否亮起。如有任何灯熄灭或变红，请更换加热器。

断开连接

- 合上夹子，使水流停止。
- 拧下并取下加热元件以停止加热。从电源处拔下变压器。

警告

- 如果包装破损，请勿使用三通管。
- 且从包装中移除，请对三通管及其薄膜进行目视检查。
- 只能在医疗监督下使用。
- 由于蒸汽不断流动，HME增压器三通管上的铝格栅可以进行自洁。
- HME增压器不是传统的主动加湿器。它必须与HME或HME过滤器一起使用。
- 请勿把HME增压器和HME或HME过滤器与吸气管上的常规加湿器或电路上的任何其他点连接。不要使用输液泵或加压注入器来为HME增压器供水。
- 不要用于体重少于20公斤或呼吸量少于200毫升的患者。儿科：只适用于6岁及以上的儿童。
- 切勿让系统持续接触裸露的皮肤。
- 三通管是一种针对单个患者的产品（最长72小时）。
- 加热元件的底座可能非耐热。
- 请勿重复使用、再处理或再灭菌。重复使用、再处理或再灭菌可能影响设备的完整性和/或导致器械失效。重复使用、再处理或再灭菌还可能导致设备污染和/或患者感染或交叉感染的风险，包括但不限于患者之间的疾病传播。设备污染可能导致患者受伤、生病或死亡。

一次性三通管

- T型接头长59毫米，配备15毫米的阳/阴端和22毫米的加热元件+使用夹子和刺管来接给氧线供水
- 配备疏水性聚四氟乙烯膜和穿孔铝格栅。
- 组件材料：聚碳酸酯、铝和聚酯衬聚四氟乙烯。
- 适用于配备或未配备抗菌抗病毒过滤器的HME，可用于重症监护病房或麻醉期间（除非麻醉混合物是易燃的），流速在2至12升/分钟。
- 对提供给病人的气体进行加湿并加热。
- 输出温度：一个HME为35°C。
- 流体流量：3毫升/小时（ $\pm 20\%$ ，取决于呼吸量）。
- 聚四氟乙烯疏水滤膜，聚酯支架。
- 孔隙尺寸：0.2微米。
- 耐压试验：500毫巴。
- 膜破裂试验：1.9巴。
- 重量：11克（不含加热元件）。
- 死腔容积：9毫升。
- 按照ISO 9360标准进行测量。

SK - T-KUS HME BOOSTER

Účel použitia

- T-kus pre HME Booster sa smie používať len s vyhrievacím článkom HME-Booster.
- HME-Booster možno použiť s jednotkou HME a filtrami HME na jednotkách intenzívnej starostlivosti alebo počas anestézie (pokiaľ anestetická zmes nie je horľavá).
- Vždy sa musí používať spolu s jednotkou HME alebo filtrom HME.

Návod na použitie

Pripojenie

- Pripojte samčí a samičí 15 mm koniec k jednorazovému T-kusu takto: jeden z koncov je priamo zapojený do endotracheálneho katétra (v smere šípky na T-kuse) a druhý koniec sa vloží:
 - počas anestézie priamo medzi endotracheálny katéter a jednotku HME alebo filter HME;
 - na jednotke intenzívnej starostlivosti: priamo medzi endotracheálny katéter a jednotku HME alebo filter HME alebo medzi endotracheálny katéter a „montáž katétra“ upravenú k jednotke HME alebo filteru HME.
- Spojte dýchaciu trubicu s jednotkou HME alebo filtrom HME v súlade s obvyklým postupom. Respirátor je teraz možné spustiť, pretože je nepravdepodobné, že by cez hydrofóbnu membránu unikali akýkoľvek vzduch ($\pm 0,1\%$ pri normálnom prevádzkovom tlaku).
- Zapojte transformátor do vedenia.
- Skontrolujte k-krúžok na vyhrievacom článku a potom vyhrievací článok zapojte do T-kusa a otočte ho, aby ste zaistili pevné spojenie. Na aktiváciu ohrievača sa rozsvieti žlté svetlo. Po dosiahnutí správnej prevádzkovej teploty ohrievača sa svetlo rozsvieti na zeleno.
- Hadičku na prívod vody pripojte k vaku na vodu alebo fľaštičke. Na inhalovanie použite len čistú vodu bez akýchkoľvek častíc (sterilnú alebo podobnú). Voda sa do T-spojky privádza samospádom.
- Otvorte svorku. Posilňovacia dávka HME si automaticky odoberie potrebné množstvo vody (z 1 kvapka/min = 3 ml/h)
- Pomôcka Medisize HME-Booster je teraz funkčná. Počas prevádzky skontrolujte zelené svetlá LED na ohrievači a transformatore. V prípade, že je vypnuté alebo svieti červené svetlo, vymeňte vyhrievací článok.

Odpojenie

- Zatvorte svorku, aby sa zastavil prítok vody.
- Odskrutkujte a vyťahnite vyhrievací článok, aby ste zastavili vykurovanie. Odpojte transformátor z vedenia.

Výstrahy

- Ak je balenie T-kusa poškodené, nepoužívajte ho.
- Po vybratí z obalu vykonajte vizuálnu kontrolu T-kusa a jeho membrány.
- Používa sa len pod lekársky dohľadom.
- Vďaka konštantnému toku pary je hliníková mriežka na T-kuse pomôcky HME-Booster samočistíca.
- HME-Booster nie je bežný aktívny zvlhčovač. Musi sa vždy používať s jednotkou HME alebo filtrom HME.
- Nepoužívajte pomôcku HME-Booster a HME alebo HME filter v spojení s konvenčným zvlhčovačom na dýchacej trubici ani v akomkoľvek inom bode okruhu. Na prívod vody do pomôcky HME Booster nepoužívajte infúzne čerpadlo ani tlakový infúzeľ.
- Nepoužívajte u pacienta s hmotnosťou menšou ako 20 kg alebo s dýchacím objemom menším ako 200 ml. V pediatrii: používajte len pre deti vo veku 6 rokov a staršie.
- Nikdy nenechávajte systém v trvalom kontakte s opuchnutou pokožkou.
- T-kus je výrobok pre jedného pacienta (na použitie maximálne počas 72 hodín).
- Základná vyhrievacieho článku môže byť veľmi horúca.
- Nepoužívajte ho opakovane, neregenerujte ani nesterilizujte. Opätovné použitie, opätovné spracovanie alebo opätovná sterilizácia môžu ohroziť konštrukčnú integritu zariadenia a/alebo viesť k poruche zariadenia. To môže mať za následok zranenie pacienta, chorobu alebo smrť. Opätovné použitie, opätovné spracovanie alebo opätovná sterilizácia môžu tiež spôsobiť riziko kontaminácie zariadenia a/alebo spôsobiť infekciu pacienta alebo krížovú infekciu vrátane, ale nie výlučne, prenosu infekčných ochorení (ochorení) od jedného pacienta k druhému. Kontaminácia zariadenia môže viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.

Jednorazový T-kus

- 59 mm dlhá T-spojka je vybavená 15 a 22 mm končkami s vonkajší/vnútorným závitom pre vyhrievacie teleso a prívodnou hadičkou so svorkou a hrotom (odvzdušnený).
- Je vybavený hydrofóbnou PTFE membránou a perforovanou hliníkovou mriežkou.
- Materiálové komponenty: PTFE vystaný polykarbonátom, hliníkom a polyesterom.
- Na použitie s HME s antibakteriálnym antivírusovým filtrom alebo bez neho, buď na jednotke intenzívnej starostlivosti, alebo počas anestézie (pokiaľ nie je anestetická zmes horľavá) pri prietokoch 2 až 12 l/min.
- Zvlhčuje a zahrieva plyny dodávané pacientovi.
- Výstupná teplota: 35 °C s HME
- Prietok tekutiny: 3 ml/h ($\pm 20\%$ v závislosti od dýchacieho objemu).
- Membrána s hydrofóbnym filtrom PTFE s polyesterovou podporou
- Rozmery pórov: 0,2 mikrónu.
- Test protitlaku: 500 mbarov.
- Test pretrhnutia membrány: 1,9 baru.
- Hmotnosť: 11 g (bez vyhrievacieho článku).
- Objem kompresného priestoru: 9 ml.
- Merania vykonané v súlade s normou ISO 9360.

ES - PIEZA EN T PARA EL POTENCIADOR DE HME

Usos previstos

- La pieza en forma de T para el potenciador de HME
- El potenciador de HME puede usarse con el HME y los filtros HME o bien en una unidad de terapia intensiva o durante la anestesia (a menos que una mezcla anestésica resulte inflamable).
- Siempre debe usarse junto con un HME o un filtro HME.

Instrucciones de uso

Conexión

- Conecte los dos extremos femenino y masculino de 15 mm a la pieza desechable en forma de T de la siguiente manera: uno de los extremos se conecta al catéter endotraqueal (en la dirección de la flecha de la pieza en forma de T), y se inserta el otro extremo.
- durante la anestesia: directamente entre el catéter endotraqueal y el HME o el filtro HME
- en terapia intensiva: directamente entre el catéter endotraqueal y el HME o filtro HME, o entre el catéter endotraqueal y el "montaje del catéter" sujetado al HME o el filtro HME
- Conecte el tubo del respirador al HME o el filtro HME siguiendo el procedimiento habitual. El respirador ahora puede iniciarse dado que es poco probable la filtración de aire a través de la membrana hidrofóbica ($\pm 0,1\%$ a presión de funcionamiento normal).
- Enchufe el transformador a la red eléctrica.
- Verifique el anillo x en el elemento de calefacción, y luego enlace el elemento de calefacción a la pieza en T, girándola para asegurarse de un ajuste firme. Aparece una luz amarilla para indicar la activación del calentador. Cuando se alcanza la temperatura de funcionamiento adecuada en el calentador, la luz se torna verde.
- Conecte la línea de alimentación de agua a una bolsa de agua o una botella. Utilice exclusivamente agua pura, libre de partículas para inhalación (estéril o de otro modo). La alimentación de agua a la pieza en T es gravitacional.
- Abra la abrazadera. El potenciador de HME automáticamente tomará la cantidad de agua necesaria (± 1 gota/min. = 3 ml/h).
- El potenciador HME de Medisize ahora está en funcionamiento. Durante el funcionamiento, verifique las luces LED en verde del calentador y transformador. En caso de que cualquier luz esté desconectada o se vuelva roja, reemplace el calentador.

Desconexión

- Cierre la abrazadera para detener el flujo de agua.
- Desatornille y retire el elemento de calefacción para detener la calefacción. Desenchufe el transformador de la red eléctrica.

ADVERTENCIAS

- No utilice la pieza en T si el embalaje está dañado.
- Una vez retirada la pieza de su embalaje, lleve a cabo un examen visual de la pieza en T y su membrana.
- Exclusivamente para usarse bajo supervisión médica.
- Debido al flujo constante de vapor, la rejilla de aluminio de la pieza en T del potenciador HME es autolimpiable.
- El potenciador HME no es un humidificador activo convencional. Debe usarse junto con un HME o un filtro HME.
- No utilice el potenciador HME y un HME o filtro HME en conjunto con humidificador convencional en el tubo inspiratorio ni ningún otro punto del circuito. No use una bomba de infusión o un infusor presurizado para la alimentación de agua al potenciador HME.
- No use en un paciente que pese menos de 20 kg o con un volumen respiratorio menor que 200 ml. En pacientes pediátricos: utilice exclusivamente en niños de 6 años y mayores.
- Nunca permita que el sistema se encuentre en contacto permanente con el piel.
- La pieza en T es un producto para usarse en un solo paciente (máx. 72 horas).
- La base del elemento de calefacción puede levantar mucha temperatura.
- No reutilizar, reprocesar o reesterilizar. La reutilización, el reprocesamiento o la reesterilización pueden comprometer la integridad estructural del dispositivo y/o ocasionar fallas en el dispositivo que podrían, a su vez, provocar lesiones, enfermedades o la muerte del paciente. La reutilización, el reprocesamiento o reesterilización también pueden crear un riesgo de contaminación del dispositivo y/o provocar infecciones o contagios cruzados en los pacientes, incluida, entre otras cosas, la transmisión de enfermedades infecciosas entre distintos pacientes. La contaminación del dispositivo puede provocar lesiones, enfermedades o la muerte del paciente.

Pieza en forma de T desechable

- Pieza en T de 59 mm de largo, sujeta a los extremos de 15 mm masculino y femenino, y de 22 mm para el elemento de calefacción + Línea de alimentación con abrazadera y punta (ventilada).
- Ajustada a una membrana hidrofóbica de PTFE y una rejilla de aluminio perforado.
- Materiales de los componentes: policarbonato, PTFE con recubrimiento de aluminio y poliéster.
- Para uso con un HME con o sin un filtro antiviral y antibacteriano, o bien en una unidad de terapia intensiva o durante la anestesia (a menos que la mezcla anestésica sea inflamable), a índices de flujo entre 2 y 12 l/min.
- Humidifica y calienta los gases que se suministran al paciente.
- Temperatura de salida: 35 °C con un HME.
- Índice de flujo: 3 ml/h ($\pm 20\%$ según el volumen respiratorio).
- Membrana de filtro hidrofóbica PTFE con un soporte de poliéster
- Dimensión de los poros: 0,2 micrones.
- Evaluación de resistencia de presión: 500 mbares.
- Evaluación de desgarrado de la membrana: 1,9 bares.
- Peso: 11 g (sin el elemento de calefacción).
- Volumen de espacio muerto: 9 ml.
- Medidas llevadas a cabo de acuerdo con la norma ISO 9360.

SV - T-STYCKE TILL BOOSTER FÖR VÄRME- OCH FUKTVÄXLING

Avsedd användning

- T-stycket till boostern för värme- och fuktväxling får endast användas med ett värmeelement avsett för boostern för värme- och fuktväxling.
- Boostern till värme- och fuktväxling kan användas med värme- och fuktväxlaren (HME) och HME-filtrer anslutna på intensivvårdsavdelningar eller under anestesi (såvida inte den anestetiska blandningen är lättantändlig).
- Den måste användas tillsammans med en värme- och fuktväxlare (HME) eller ett HME-filtrer.

Bruksanvisning

ANSLUTNING

- Anslut de två 15 mm han/hon-ändarna till engångs-T-stycket på följande sätt: den ena av ändarna ansluts direkt till den endotrakeala katetern (i den riktning som pilen på T-stycket visar), och den andra änden förs in:
 - under anestesi: direkt mellan den endotrakeala katetern och värme- och fuktväxlaren (HME:n) eller HME-filtrer
 - vid intensivvård: direkt mellan den endotrakeala katetern och värme- och fuktväxlaren (HME:n) eller HME-filtrer, eller mellan den endotrakeala katetern och "kateterfästet" anslutet till värme- och fuktväxlaren (HME:n) eller HME-filtrer
- Koppla respiratorröret till värme- och fuktväxlaren (HME:n) eller HME-filtrer genom att följa den normala proceduren. Respiratorn kan nu startas eftersom det är osannolikt att luft läcker in genom det hydrofoba membranet ($\pm 0,1\%$ vid normalt arbetstryck).
- Anslut transformatorn till elnätet.
- Inspektera x-ringen på värmelementet och koppla in värmelementet i T-stycket, rotera det för att säkerställa att det sitter säkert. En gul lampa tänds vilket tyder på att värmaren är igång. När värmaren har uppnått rätt arbetstemperatur börjar lampen lysa grönt.
- Anslut matarledningen till en vattenpåse eller -flaska. Använd enbart rent, partikelfritt vatten för inhalering (steril eller liknande) Vatten tillförs till T-stycket är gravitationsalstrad.
- Öppna klämman. HME-Booster tar då automatiskt nödvändig vattenmängd (± 1 droppe/ minut = 3 ml/öminne)
- Medisize booster för värme- och fuktväxling är nu i drift. Kontrollera den gröna LED-lampan på värmare och transformatorn under drift. Om någon lampa slocknar eller börjar lysa rött, ska värmaren bytas ut.

Urkoppling

- Stäng klämman för att stoppa vattenflödet.
- Skruva loss och avlägsna värmelementet för att stoppa uppvärmningen. Koppla loss transformatorn från elnätet.

Varningar

- Använd inte ett T-stycke om dess förpackning har skadats.
- Utför alltid en visuell inspektion av T-stycket och dess membran, så snart du har avlägsnat det från förpackningen.
- Får endast användas under medicinsk övervakning.
- På grund av det konstanta ångflödet, är aluminiumgallret på T-stycket på boostern för värme- och fuktväxling självrengörande.
- Boostern för värme- och fuktväxling är inte en traditionell aktiv befuktare. Den måste användas med en värme- och fuktväxlare (HME) eller med ett HME-filtrer.
- Använd inte boostern för värme- och fuktväxling och en värme- och fuktväxlare (HME) eller ett HME-filtrer tillsammans med en traditionell befuktare på inandningsröret eller vid någon annan punkt på kretsen. Använd inte en infusionspump eller en trycksatt infusionsanordning för vatten tillförs till boostern för värme- och fuktväxling.
- Får inte användas på patienter som väger mindre än 20 kg eller vars andningsvolym undersäger 200 ml. In pediatrik: får endast användas på barn på 6 år och upp.
- Låt aldrig systemet komma i permanent kontakt med naken hud.
- T-stycket är en produkt avsedd för en enda patient (max 72 tim).
- Värmelementets bas kan bli mycket varmt.
- Får inte återanvändas, omarbetas eller omsteriliseras. Återanvändning, omarbeting eller omsterilisering kan äventyra enhetens strukturella integritet och/eller leda till enhetsfel, vilket i sin tur kan leda till patientskada, sjukdom eller dödsfall. Återanvändning, omarbeting eller omsterilisering riskerar även att kontaminera enheten och/eller orsaka patientinfektion eller korsinfektion, inklusive, men inte begränsat till, överföring av infektionssjukdomar från en patient till en annan. Kontaminering av enheten kan leda till skada, sjukdom eller dödsfall hos patienten.

Engångs-T-stycke

- 59 mm långt T-stycke, utrustat med 15 mm hane/hona och 22 mm för värmelementet + matarledning med klämna och överföringsanordning.
- Försees med ett hydrofob PTFE-membran och ett perforerat aluminiumgaller.
- Komponentmaterial: polykarbonat, aluminium- och polyesterklädd PTFE.
- För användning med en HME med eller utan antibakteriell/antiviral filter, antingen som en intensivvårdsenhet eller under anestesi (såvida inte den anestetiska blandningen är lättantändlig), vid flödestakter på mellan 2 och 12 l/min.
- Fuktar och värmer gaserna som levereras till patienten.
- Utgångstemperatur: 35 °C med en värme- och fuktväxlare (HME).
- Våtskeflöde: 3 ml/tim ($\pm 20\%$ beroende på andningsvolym).
- PTFE hydrofobiskt filtermembran med polyesterstöd
- Porrdimensioner: 0,2 mikron.
- Trycknotståndstest: 500 mbar.
- Membranrivprov: 1,9 bar.
- Vikt: 11 g (utan värmeelement).
- Dödrumsvolym: 9 ml.
- Mätningarna utfördes i enlighet med standarden ISO 9360.

TR - HME-BOOSTER T-PARÇASI

Kullanım Amaçları

- HME-Booster T-Parçası yalnızca HME-Booster Isıtma Elemanı ile birlikte kullanılmalıdır.
- HME-Booster HME'ler ve HME Filtreleri ile yoğun bakım üniterinde veya anestezisi anestezi kullanılabılır (anestesi karışımı yarıcı olmadığı sürece).
- Daima bir HME veya HME Filtresi ile birlikte kullanılması zorunludur.

Kullanım Talimatları

Bağlanma

- İki 15 mm'lik erkek/dişi ucu tek kullanımlık T-parçasına bağlamak için uçlardan birini doğrudan endotrakeal katetere (T-parçasının üzerindeki ok yönünde) bağlayın, diğer ucunu ise içeri doğru yerleştirin:
- - anestesi esnasında: doğrudan endotrakeal katetere ve HME veya HME Filtresi arasına
- - yoğun bakımda: doğrudan endotrakeal katetere ve HME veya HME Filtresi arasına veya endotrakeal katetere ile HME veya HME Filtresine yerleştirilmiş olan "Kateter Kelepçesi" arasına
- Solunum tüpünü normal prosedürleri takip ederek HME veya HME Filtresine bağlayın. Respiratörü bu noktada çalıştırabilirsiniz, zira havanın hidrofobik membranın içeri sızması muhtemel değildir (normal çalışma basıncı $\pm 90,1$ 'dir).
- Dönüştürücü ana gövdeye takın.
- Isıtma elemanı üzerindeki x-halkasını kontrol edin, ardından ısıtma elemanını sıcak yeriye oturduğundan emin olmak için döndürerek T-parçasına bağlayın. Isıtıcının aktive olduğunu gösteren sarı bir ışık yancaacaktır. Isıtıcının uygun çalışma sıcaklığına eriştiğinden ışık yeşile döner.
- Su besleme hattını bir su tablasına ya da şişeye bağlayın. İçine çekme için sadece saf, partikülsüz su (steril veya benzeri) kullanın. T parçasını besleyen su çekmek için işler.
- Kıskaçı açın. İNF (HME) Takviyesi otomatik olarak gerekli miktarda suyu (± 1 damla/dk = 3ml/s) alacak
- Medisize HME-Booster aktif çalışır haldedir. Çalışması esnasında ısıtıcı ve dönüştürücü üzerindeki ışıkların sönmeye veya kırmızıya dönüşmesi durumlarında ısıtıcı değiştirilmelidir.

Sökülme

- Su akışını durdurmak için kıskaçı kapatın.
- Isıtıcının durdurulmasını ısıtma elemanını döndürerek yerinden çıkarın. Dönüştürücü ana gövdeden sökün.

Uyarılar

- Eğer paketi zarar görmüşse T-parçasını kullanmayın.
- Paketten çıkardıktan sonra T-parçası ve membranını kontrol edin.
- Yalnızca tıbbi gözetim altında kullanılmalıdır.
- HME-Booster'ın T-parçası üzerindeki alüminyum uzgara, sürekli buhar akışı nedeniyle kendi kendini temizler.
- HME-Booster geleneksel anlamda bir aktif nemlendirici değildir. Daima bir HME veya HME Filtresi ile birlikte kullanılması gerekir.
- HME veya HME Filtresini geleneksel bir nemlendirici ile bağlayarak solunum tüpü üzerinde ya da devrenin başka herhangi bir noktasında kullanmayın. HME-Booster'ın su kaynağı için infüzyon pompası veya basınçlı infüzyör kullanmayın.
- Kilosu 20'den az veya solunum hacmi 200 ml'den düşük olan hastalarda kullanılmamalıdır. Pediatrik ise yalnızca 6 yaş ve üstü çocuklarda kullanılmalıdır.
- Sistemin çıplak ten ile kalıcı teması olmasın hiçbir zaman müsaade edilmemelidir.
- T-parçası tek hastalık bir üründür (en fazla 72 saat).
- Isıtma elemanının tabanı çok sıcak olabilir.
- Tekrar kullanmayın, işleme sokmayın veya sterilize etmeyin. Yeniden kullanın, yeniden işleme veya yeniden sterilize etme cihazı yapısal bütünlüğünü tehlikeye sokabilir ve/veya cihazın bozulmasına neden olarak hastanın yaralanmasına, hastalmasına veya ölümüne yol açabilir. Yeniden kullanın, yeniden işleme veya yeniden sterilize etme aynı zamanda cihaz için kontaminasyon riski yaratabilir ve/veya bir hastadan diğerine bulgacı hastalık veya hastalıkların iletimi de dahil, ancak bununla sınırlı olmaksızın, hastada enfeksiyon veya çapraz enfeksiyona sebebiyet verebilir.

Tek Kullanımlık T-Parçası

- T parçası 59 mm uzunluğundadır, 15 mm erkek/dişi uçları, ısıtma elemanı için 22 mm ve kıskaç ile (havalandırılmalı) uca sahip besleme hattıyla donatılmıştır.
- Hidrofobik PTFE membranı ve delikli alüminyum uzgara ile teçhiz edilmiştir.
- Bileşen malzemeleri: polikarbonat, alüminyum ve polyester kaplamalı PTFE.
- Yoğun bakım ünitesinde veya anestezisi esnasında (anestezisi karışımı yarıcı olmadığı sürece) HME ile ya da antibakteriyel antiviral filtreler ile veya bu filtreler olmadan kullanılmak üzere, akış hızı 2 ile 12 l/dk.
- Hastaya sağlanan gazları nemlendirir ve ısıtır.
- Çıktı sıcaklığı: HME ile 35° C.
- Sıvı akışı: 3 ml/h (solunum hacmine bağlı olarak $\pm 20\%$).
- Polyester destekli PTFE hidrofobik filtre membranı.
- Gözenek ebatları: 0,2 mikron
- Basıncı dayanım testi: 500 mbar.
- Membran yırtılma testi: 1,9 bar.
- Ağırlık: 11 g (ısıtma elemanı hariç).
- Ölü alan hacmi: 9 ml.
- Ölçümler ISO 9360 standartlarına uygun biçimde gerçekleştirilmiştir.

VI - ỚNG THỜ CHỮ T CỦA HME-BOOSTER

Mục đích sử dụng

- Ống thờ chữ T dùng cho HME-Booster chỉ được sử dụng cùng với bộ phận gia nhiệt HME-Booster.
- HME-Booster có thể được sử dụng cùng với HME và bộ lọc HME tại phòng chăm sóc tích cực hoặc trong khi gây mê (trừ khi hỗn hợp gây mê là loại khí dễ cháy).
- Không phải luôn được dùng cùng với một HME hoặc một bộ lọc HME.

Hướng dẫn sử dụng

Kết nối

- Kết nối 2 đầu được/đầu cái 15 mm vào ống thờ chữ T loại dùng một lần như sau: một đầu được kết nối trực tiếp với ống thông nội khí quản (theo hướng mũi tên trên ống thờ chữ T), đầu còn lại được chèn:
 - trong khi gây mê: trực tiếp giữa ống thông nội khí quản và HME hoặc bộ lọc HME
 - trong chăm sóc tích cực: trực tiếp giữa ống thông nội khí quản và HME hoặc bộ lọc HME, hoặc giữa ống thông nội khí quản và "ống nâng" mà được gắn vào HME hoặc bộ lọc HME
- Nối ống máy hô hấp vào HME hoặc bộ lọc HME theo quy trình bình thường. Máy hô hấp phải có bộ lọc được bắt đầu vì khi sẽ không rõ ràng màng kỹ thuật (± 0,1% ở áp suất vận hành bình thường).
- Cảm máy biến áp vào nguồn điện.
- Kiểm tra tình trạng của vòng X trên bộ phận gia nhiệt, sau đó giữ bộ phận gia nhiệt đó trong ống thờ chữ T, xoay nó để đảm bảo vừa khít. Sau đó đèn màu vàng sẽ sáng để chứng tỏ thiết bị gia nhiệt đã được kích hoạt. Khi thiết bị gia nhiệt đạt tới nhiệt độ vận hành thích hợp, đèn sẽ chuyển sang màu xanh.
- Kết nối dây cấp nước với một túi hoặc chai nước. Chỉ sử dụng nước tinh khiết, không có hạt phân tử cho quá trình hít vào (vỏ trong hoặc không vỏ trong). Nguồn cấp nước tới ống thờ chữ T là loại có trong lọc.
- Mỗi kẹp ra. HME-Booster sẽ tự động lấy lượng nước cần thiết (± 1 giọt/phút = 3 ml/h)
- HME-Booster của Medisize giữ ở trạng thái đang hoạt động. Trong quá trình vận hành, kiểm tra đèn LED màu xanh trên thiết bị gia nhiệt và máy biến áp. Trong trường hợp đèn màu xanh bị tắt hoặc chuyển sang màu đỏ, hãy thay thiết bị gia nhiệt đó.

Ngắt kết nối

- Đóng kẹp lại để ngưng dòng nước.
- Vặn ốc ra và tháo bộ phận gia nhiệt để ngừng việc làm nóng. Rút phích cảm máy biến áp khỏi nguồn điện.

Cảnh báo

- Không sử dụng ống thờ chữ T nếu bao bì bị hư hỏng.
- Khi đã lấy ống thờ ra khỏi bao bì, tiến hành kiểm tra trực quan ống thờ chữ T và màng của nó.
- Chỉ được sử dụng khi có sự giám sát y tế.
- Do lưu lượng hơi nước liên tục, bộ phận làm nóng bằng nhôm trên ống thờ chữ T của HME-Booster có tính năng tự làm sạch.
- HME-Booster không phải là máy tạo ẩm chủ động thông thường. Nó phải được sử dụng cùng với một HME hoặc bộ lọc HME.
- Không sử dụng HME-Booster và một HME hoặc bộ lọc HME kết hợp với máy tạo ẩm thông thường trên ống hô hấp hoặc bất kỳ điểm nào khác trên mask. Không sử dụng bơm truyền dịch hoặc thiết bị truyền dịch có áp suất để cấp nước cho HME-Booster.
- Không sử dụng cho bệnh nhân có cân nặng dưới 20 kg hoặc có thể tích hô hấp dưới 200 ml. Trong khi ngủ: chỉ sử dụng cho trẻ em từ 2 tuổi trở lên.
- Không để thông tiếp xúc lâu với da trần.
- Ống thờ chữ T là loại sản phẩm chỉ dùng cho một bệnh nhân (tối đa 72 giờ).
- Để bộ phận gia nhiệt có thể rất nóng.
- Không tái sử dụng. Tái sử dụng có thể làm tăng nguy cơ nhiễm khuẩn. Việc tái sử dụng, tái xử lý hoặc tái xử lý không có thể làm tăng hiệu quả tính toán về mặt cấu trúc của thiết bị và/hoặc dẫn đến hỏng thiết bị do đó, có thể dẫn đến bệnh nhân bị thương tích, bệnh tật hoặc tử vong. Tái sử dụng, tái xử lý hoặc tái xử lý không đúng có thể gây ra nguy cơ nhiễm bẩn thiết bị và/hoặc gây nhiễm trùng cho bệnh nhân hoặc nhiễm trùng cho, bao gồm, nhưng không giới hạn, việc truyền (các) bệnh truyền nhiễm từ bệnh nhân này sang bệnh nhân khác. Nhiễm bẩn thiết bị có thể dẫn đến bệnh nhân bị thương tích, bệnh tật hoặc tử vong.

Ống thờ chữ T loại dùng một lần

- Ống thờ chữ T dài 59 mm, được gắn với các đầu được/cái 15 mm và 22 mm đối với bộ phận gia nhiệt + dây cấp nước có kẹp và que (thông khí).
- Được gắn với màng PTFE kỵ nước và một bộ phận làm nóng bằng nhôm có lõi.
- Thành phần vật liệu: polycarbonate, nhôm và PTFE có lõi làm bằng polyster.
- Dùng để sử dụng cùng với HME có hoặc không có bộ lọc y tế, vi khuẩn, hoặc dùng tại phòng chăm sóc tích cực hoặc trong khi gây mê (trừ khi hỗn hợp gây mê là loại khí dễ cháy), với tốc độ lưu thông từ 2 đến 12 l/phút.
- Tạo âm và làm nóng các khí cung cấp cho bệnh nhân.
- Nhiệt độ đầu ra: 35° C với một HME.
- Lưu lượng dịch thể: 3 ml/giờ (± 20% phụ thuộc vào thể tích hô hấp).
- Màng bộ lọc PTFE kỵ nước có hỗ trợ polyester
- Kích thước lỗ rỗng: 0,2 micron.
- Thứ khả năng chịu áp suất: 500 mbar.
- Thứ khả năng chống rách của màng: 1,9 bar.
- Trọng lượng: 11 g (không có bộ phận gia nhiệt).
- Thể tích không gian chết: 9 ml.
- Các phép đo được thực hiện theo tiêu chuẩn ISO 9360.

UK - T-ПОДБІЙНИЙ РОЗГАЛУЖУВАЧ ДЛЯ ДОПОМІЖНОГО НАГРІВАЛЬНОГО ЕЛЕМЕНТА ТЕПЛОЛОГООБМІННИКА

Призначення

- T-подібний розгалужувач для допоміжного нагрівального елемента теплологообмінника необхідно використовувати тільки з допоміжним нагрівальним елементом теплологообмінника.
- Допоміжний нагрівальний елемент можна використовувати як і самими теплологообмінниками, так і з фільтрами з теплологообмінником в умовах реанімаційного відділення або під час анестезії (якщо газонаркоотична суміш не є займистою).
- Його необхідно використовувати тільки разом із теплологообмінником або фільтром з теплологообмінником.

Інструкції щодо використання

Приєднання

- Приєднати два кінці T-подібного розгалужувача діаметром 15 мм (одне об'єктисне, а інше вставне) таким чином: один із кінців з'єднати безпосередньо з ендотрахеальним катетером (за напрямком стрілки на розгалужувачі), а інший кінець вставити:
 - у випадку анестезії — безпосередньо між ендотрахеальним катетером і теплологообмінником або фільтром з теплологообмінником;
 - у випадку інтенсивної терапії — безпосередньо між ендотрахеальним катетером і теплологообмінником чи фільтром із теплологообмінником або між ендотрахеальним катетером і кріпленням катетера з приєднанням теплологообмінником або фільтром з теплологообмінником.
- З'єднати дихальну трубку з теплологообмінником або фільтром із теплологообмінником, дотримуючись стандартної процедури. Тепер апарат штучної вентиляції легень можна вивести, бо навард чи повітря буде витікати крізь гідрофобну мембрану (± 0,1 % в умовах нормального робочого тиску).
- Підключити трансформатор до електромережі.
- Перевірити стан хрестовидного клавіша нагрівального елемента, а тоді вставити нагрівальний елемент у T-подібний розгалужувач, покрити його шаром, що міцно зафіксувати. Після цього засвітиться жовтий індикатор, який вказує на те, що нагрівальний елемент увімкнено. Після досягнення належної робочої температури нагрівального елемента світло зміниться на зелений колір.
- Приєднати шланг для подачі води до мішка або пляшки з водою. Використовувати тільки чисту (стерильну) воду (іншим чином оброблену) воду для інгаляції без домішок. Вода подається до T-подібного конектора під дією власної ваги.
- Відкрити затискач. Нагрівальний елемент теплологообмінника автоматично вибере необхідну кількість води (± 1 крапля/хв. = 3 ml/год).
- Тепер нагрівальний елемент теплологообмінника Medisize працює. Під час роботи стежте за тим, щоб індикатори на нагрівальному елементі і трансформаторі світилися зеленим. Якщо горілки із них потяг або зникли на червоний, замініть нагрівальний елемент.

Від'єднання

















- Затягнути затискач, щоб зупинити потік води.
- Відкрити й вилучити нагрівальний елемент, щоб припинити нагрівання. Відключити трансформатор від електромережі.

Попередження

- У разі пошкодження упаковки використовувати T-подібний розгалужувач не можна.
- Вилучивши T-подібний розгалужувач із упаковки, його необхідно оглянути, звертаючи увагу на мембрану.
- Використовувати тільки під наглядом медичного спеціаліста.
- Оскільки паровий потік є безперервним, алюмінієва решітка на T-подібному розгалужувачі допоміжного нагрівального елемента теплологообмінника є самоочищеною.
- Допоміжний нагрівальний елемент теплологообмінника не є традиційним активним зволожувачем. Його необхідно використовувати з теплологообмінником або фільтром із теплологообмінником.
- Використовувати допоміжний нагрівальний елемент теплологообмінника й теплологообмінника або фільтр із теплологообмінником разом із традиційним зволожувачем на кисневій трубіці або в будь-якій іншій точці дихального контуру не можна. Не використовувати інфузомат або інфузійний насос для подачі води в допоміжний нагрівальний елемент теплологообмінника.
- Не використовувати для пацієнтів із вагою до 20 кг або дихальним об'ємом менше ніж 200 ml. У педіатрії використовувати тільки для дітей віком від 6 років.
- Не допускати тривалого контакту системи з оголеною шкірою.
- T-подібний розгалужувач — це пристрій одноразового використання (тривалістю не більше ніж 72 години).
- Основа нагрівального елемента може бути дуже гарячою.
- Не використовувати багаторазово, не переробляти й не стерилізувати для повторного застосування. Багаторазове використання, перероблення або стерилізація для повторного застосування може призвести до порушення структурної цілісності пристрою і його виходу з ладу, що зі свого боку може спричинити травмивання, захворювання або смерть пацієнта. Крім того, унаслідок багаторазового використання, перероблення або стерилізації для повторного застосування може виникнути небезпека забруднення пристрою й зараження пацієнта чи перехресного зараження, зокрема, з-поміж іншого, перенесення інфекційного захворювання від одного хворого до іншого. Забруднений пристрій може призвести до травмивання, захворювання або смерті пацієнта.

Одноразовий T-подібний розгалужувач

- T-подібний конектор довжиною 59 мм має об'єктисний і вставний кінці діаметром 15 мм та отвір діаметром 22 мм для нагрівального елемента, а також відповідні шланги із затискачем та голку (для з'єднання з повітроводом).
- Він оснащений гідрофобною мембраною з політетрафторетилену й перфорованою алюмінієвою решіткою.
- Матеріал деталей: полікарбонат, алюміній, політетрафторетилен із поліефірним покриттям.
- Для використання з теплологообмінником з антибагаторозовим притворним фільтром або без в реанімаційному відділенні або під час анестезії (якщо газонаркоотична суміш не є займистою) за умови, що швидкість потоку є в межах від 2 до 12 л/хв.
- Зволожує і нагріває газ, який подається до пацієнта.
- Температура на виході: 35° C з теплологообмінником.
- Швидкість потоку рідини: 3 ml/год. (± 20 %, залежно від дихального об'єму).
- Гідрофобна фільтрувальна мембрана з політетрафторетилену з поліефірним захистом.
- Розмір пор: 0,2 мікрона.
- Випробування опору тиску: 500 мбар.
- Випробування на розрив мембран: 1,9 бар.
- Макс. 11 г (без нагрівального елемента).
- Об'єм мертвого простору: 9 ml.
- Вимірювання здійснено згідно зі стандартом ISO 9360.

	EN	PT-BR	BG	HR	CS	DA	NL	ET	FI	FR	DE
	Catalogue Number	Número do catálogo	Каталоген номер	Kataloški broj	Katalogové číslo	Katalognummer	Katalogusnummer	Katalogiinumbr	Luettelunumero	Référence catalogue	Katalognummer
	Batch Code	Código do lote	Код на партида	Oznaka serije	Kód šarže	Partikode	Batchcode	Partinumber	Erakoodi	Numéro de lot	Chargenbezeichnung
	Use By Date	Usó por data	Да се използва преди дата	Koristiti do datuma	Datum použitelnosti	Anvendes inden	Houdbaarheidsdatum	Kõlblikusaeg	Vimeinen käyttöpäivä	Date de péremption	Verwendbar bis
	Product Conforms with Directive 93/42/EEC	Produto em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE	Продуктът е в съответствие с Директива 93/42/ЕО	Proizvod u skladu s Direktivom 93/42/EEZ	Výrobek vyhovuje směrnici 93/42/EHS	Produktet overholder Direktiv 93/42/EF.	Product voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG	Toode on vastavuses direktiiviga 93/42/EÜ	"Tuote on direktiivin 93/42/ETY mukainen"	Le produit est conforme à la directive 93/42/CEE	Das Produkt entspricht Richtlinie 93/42/EWG des Rates.
	Do Not Re-Use	Não reutilizar	Не използвайте повторно	Nemojte ga ponovno upotrebljavati	Nepoužívejte opakovaně	Må ikke genbruges.	NIET opnieuw gebruiken	Korduvalt mitte kasutada	Älä käyttää uudelleen	Ne pas réutiliser	Nicht wiederverwenden.
	Consult Instructions for Use	Consultar instruções de uso	Консултирайте се с "Инструкциите за употреба"	Pogledajte upute za uporabu	Přečtete si návod k použití	Se brugsanvisningen	Raadgeef de gebruiksinstructies	Vaadake kasutusjuhendit	Katso käyttöohjeet	Consulter le mode d'emploi	Gebrauchsanweisung lesen.
	"Do Not Use if Packaging is Damaged"	Não usar se a embalagem estiver danificada	Не използвайте, ако опаковката е повредена	Nemojte upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno	Nepoužívejte v případě otevřeného nebo poškozeného obalu	Må ikke bruges, hvis emballagen er åben eller beskadiget.	NIET gebruiken als de verpakking is beschadigd	Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud	Älä käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.
	Non-sterile	Não estéril	Нестерилен	nesterilnu	Nesterilní	Nicht steril	Niet-steriel	Ei steriili	Non stérile	Мяг остео	Ikke-steril
	Sterilized using Ethylene Oxide	Esterilizado com óxido de etileno	Стерилизиран с етиленов оксид	Sterilizirajući etilen oksidom	Sterilizováno pomocí ethylenoxidu	Steriliseret med Ethylenoxid	Gesteriliseerd met ethyleenoxyde	Steriliseeritud etüleenoksiidiga	Steriloitu etyleenoksiidilla	Sterilisé à l'oxyde d'éthylène	Mithilfe von Ethylenoxid sterilisiert
	Product is not made with Phthalate DEHP	O produto não é fabricado com ftalato DEHP	Продуктът не се изработен с фталати DEHP	Proizvod ne sadrži ftalat DEHP	Při výrobě výrobku nebyl použit ftalat DEHP	Produktet indeholder ikke phthalat DEHP	Dit product is niet vervaardigd van DEHP-ftalaten	Toote valmistamisel ei ole kasutatud ftalaati DEHP	Tuotteessa ei ole käytetty ftalaattia (DEHP)	Le produit n'est pas composé de phthalate DEHP	Das Produkt wird nicht mit Phthalat (DEHP) hergestellt.
	Product not made with natural rubber latex	Produto não fabricado com látex de borracha natural	Продуктът не е изработен от латекс от естествена каучук	Proizvod nije izrađen s prirodnim gumenim lateksom	Při výrobě výrobku nebyl použit latex z přírodního kaučuku	Produktet indeholder ikke naturligt gummilatex	Dit product is niet vervaardigd van natuurlijke rubberlatex	Toote valmistamisel ei ole kasutatud looduslikku kummilateksit	Tuotteessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	Produit non composé de latex naturel	Das Produkt wird nicht mit Naturlatex hergestellt.
	Manufacturer	Fabricante	Производител	Proizvođač	Výrobce	Produceret	Fabrikant	Tootja	Valmistaja	Fabricant	Hersteller
	Do not use blade to open	Não usar objetos cortantes para abrir	Не използвайте остър предмет за отваряне	Za otvaranje nemojte upotrebljavati oštre predmete	K otevření obalu nepoužívejte předměty s ostrými	Benyt ikke kniv til åbning.	Gebruik geen mes om het te openen	Mitte avada teraga	Laitteen avaamisessa ei saa käyttää teräsaetta	Ne pas utiliser d'objets tranchants pour ouvrir.	Nicht mithilfe scharfer Gegenstände öffnen
	Keep dry	Manter seco	Пазете от влага	Čuvajte na suhom	Uchovávejte v suchu	Opbevares tørt	Droog bewaren	Hoida kuivas	Laitte on pidettävä kuivana	Craint l'humidité	Trocken aufbewahren
	Keep away from sunlight	Manter afastado da luz solar	Да се съхранява далеч от слънчева светлина	Čuvajte podalje od sunčeve svjetla	Uchovávejte mimo sluneční záření	Opbevares udenfor sollys	Uit de buurt van zonlicht houden.	Kaistla päikesevalguse eest	Laitetta ei saa pitää auringonvalossa	Ne pas exposer à l'ensoleillement.	Vor Sonnenlicht schützen
	Recycle	Reciclar	Рециклирайте	Reciklirajte	Recykujte	Genbrug	Recyclen	Ümbertöödeldav	Kierrätys	Recyclez !	Wiederverwerten

EL	HU	ID	IT	JA	KK	KO	LV	LT	NO	PL	PT
Αριθμός καταλόγου	Katalógusszám	Nomor Katalog	Numero catalogo	カタログ番号	Katalog boʻyicha nomiri	카탈로그 번호	Kataloga numurs	Katalogo numeris	Katalognummer	Numer katalogowy	Ref.º de catálogo
Κωδικός παρτίδας	Gyártási kód	Kode Batch	Codice lotto	パッチコード	Партия коды	배치 코드	Partijas kods	Partijos kodas	Batchkode	Kod partii	Código de lote
Ημερομηνία λήξης	Lejáratí idő	Gunakan Sebelum Tanggal	Utilizzare entro il	使用期限	Жарамдылык мерзімі	사용 기한	Derīguma termiņš	Galojimo data	Siste forbruksdato	Używać do	Data de validade
Το προϊόν συμμορφώνεται με την Οδηγία 93/42/ΕΕΚ	A termék megfelel a 93/42/ΕΕΚ irányelvnek	Produk Sesuai dengan Arahan 93/42/EEC	Prodotto conforme alla direttiva 93/42/EEC	本製品は指令93/42/EECに適合しています	ССSидентификатор номлрмен СЕ белгісі	제품은 지침 93/42/EEC를 준수합니다.	Izstrādājums atbilst Direktīvai 93/42/EEK	Produkta atitinka 93/42/EEB direktyvą	Produktet er i tråd med Direktiv 93/42/EEC	Produkt jest zgodny z dyrektywą 93/42/ EWG	Produto em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE
Μην επαναχρησιμοποιείτε	Tilos újrafelhasználni!	Jangan Gunakan Kembali	Non riutilizzare	再使用しないでください	Қайта пайдаланбаңыз	재사용하지 마십시오.	Nelietot atkārtoti	Negalima pakartotinai naudoti	Ikke gjenbruk	Nie używać ponownie	Não reutilizar
Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης	"Olvasa el a használati utasítást!"	"Baca Petunjuk Penggunaan"	"Consultare le istruzioni per l'uso"	取扱説明書をお読みください	Пайдалану Нүсқуларын қараңыз	사용 지침을 참조하십시오.	Skatīt lietošanas pamācību	Perskaitykite naudojimo instrukcijas	Konsulter bruksanvisningen for bruk	Zapoznać się z instrukcją użytkowania	Consultar as instruções de utilização
Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.	"Ne használja, ha a csomagolás sérült!"	"Jangan Gunakan Apabila Kemasan Rusak"	"Non utilizzare se la confezione è danneggiata"	包装が破損している場合は使用しないでください	Орауыш зақымданған жағдайда пайдаланбаңыз	포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오.	Nelietot, ja ir bojāts iepakojums	Negalima naudoti, jei pakuotė atidaryta arba pažeista	Ikke bruk hvis pakningen er ødelagt	Nie używać, gdy opakowanie jest uszkodzone.	Não utilizar se a embalagem estiver danificada
No estéril.	Nem steril	Non-Steril	Non sterile	非滅菌	Стерильді емес	비멸균	Nesterils	Nesterilus	Ikke-steril	Niejałowy	Não esterilizado
Αποστειρωμένο με το οξείδιο του αιθυλενίου	Etilén-oxidál sterilizált	Sterilkan menggunakan Etilen Oksida	Sterilizzato con ossido etilene	殺菌にはエチレンオキシドを使用	Этилен оксидінің көмегімен стерилизацияланған	에틸렌옥사이드를 이용하여 살균함	Sterilizēts ar etilēna oksīdu.	Sterilizuojamas etileno oksidu	Sterilisert med etylenoksid	Wyrób sterylizowany tenkiem etyleno	Esterilizado com Óxido de Etileno
Το προϊόν δεν περιέχει φθαλικό DEHP	A termék gyártása során nem használtak ftalátokat (DEHP).	Produk tidak dibuat dengan Ftalat DEHP	Il prodotto non contiene ftalati DEHP	本製品の製造にはフタル酸ビス(2-エチルヘキシル) (ODEHP)は使用されていません	Құрамнда фталат ДЭГО немесе бөлшектері жоқ	제품은 프탈레이트 DEHP로 제조하지 않았습니다.	Izstrādājuma izgatavošanā nav izmantots ftalāts DEHP	Produkta nėra pagamintas iš ftalato DEHP	Produktet er ikke laget med ftalat (DEHP)	Produkt nie zawiera ftalanu DEHP	O produto não contém ftalatos DEHP
Το προϊόν δεν περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ	A termék gyártása során nem használtak természetes gumilátexet	Produk tidak dibuat dengan lateks karet alam	Il prodotto non contiene lattice di gomma naturale	本製品の製造には天然ゴムは使用されていません	Өнім табиғи латекстен жасалмаған	제품은 천연고무 라텍스로 제조하지 않았습니다.	Izstrādājuma izgatavošanā nav izmantots dabiskā kaučuka latekss	Produkta nėra pagamintas iš natūralaus kaučiuko lateksu	Produktet er ikke laget med naturgummlatex	Produkt nie zawiera naturalnej gumy kaukowej (lateksu)	O produto não contém látex de borracha natural
Κατασκευαστής	Gyártó	Produsen	Casa produttrice	製造業者	Өндүрүшү W	제조사	Ražotājs	Gamintojas	Produsent	Producent	Fabricante
Μην χρησιμοποιείτε λεπτά για το άνοιγμα	A kinyitáshoz ne használjon pengét!	Jangan menggunakan pisau untuk membuka	Non utilizzare lame per aprire	開蓋するのに刃物を使用しないでください	Ашатын пышақты қолданбаңыз	열기 위해 칼날을 사용하지 마십시오.	Neatveriet ar naž.	Negalima atidaryti geležėmis	Ikke bruk blad til å åpne	Do otwarcia nie używać ostrza	Não abra com uma lâmina
Κρατάτε στεγνό	Száraz helyen tartandó	Jaga agar tetap kering	Mantenere asciutto	湿気禁止。	Құрғақ ұстаңыз	건조 상태를 유지하십시오.	Glabājiet sausumā.	Laiykty sausą	Hold tørr	Chronicznie przed wilgocią	Mantenha seco
Μακριά από το ηλιακό φως	Nárfénytől védve tartandó	Jauhkan dari sinar matahari	Proteggere dai raggi solari	直射日光を避けてください。	Күн сәулесінен алыс ұстаңыз	직사광선을 피하십시오	Neglabājiet saules gaismā.	Laiykty atokiai nuo saulės spindulių	Hold umma solys	Chronicznie przed słońcem	Mantenha afastado da luz solar
Ανακυκλώνετε	Újrahasznosítható	Daur ulang	Riciclare	リサイクル	Қайта өңдеу	재활용하세요	Nododiet pārstrādei.	Atiduoti perdirbti	Resirkuler	Poddawać recyklingowi	Recicle

	RO	RU	SR	ZH	SK	ES	SV	TR	VI	UK
	Număr catalog	Номер в каталоге	Katalogski broj	产品目录编号	Katalógové číslo	Número de catálogo	Katalognummer	Katalog Numarası	Số catalog	Номер за каталогом
	Număr lot	Код партии	Oznaka partije	批号	Kód šarže	Código de lote	Batch-kod	Grup Kodu	Mã lô hàng	Номер партії
	Data expirării	Срок годности	Datum roka trajanja	保质期	Dátum expirácie	Fecha de caducidad	Sista förbrukningsdag	Son Kullanma Tarihi	Hạn sử dụng	Термін придатності
	Produsul este conform cu Directiva 93/42/CEE	Изделие соответствует требованиям Директивы 93/42/ЕЕС	Proizvod ispunjava zahtjeve Direktive 93/42/EEC	产品符合指令 93/42 / EEC	Výrobok spĺňa požiadavky smernice 93/42/ EHS.	El producto cumple con la Directiva 93/42/CE.	Produkten uppfyller kraven för direktiv 93/42/EEC	Ürün Direktif 93/42/EEC'ye Uygundur	Sản phẩm phù hợp với Chỉ thị 93/42/EEC	Виріб відповідає Директиві 93/42/ЕЕС
	A nu se reutiliza	Только для одноразового применения	Nemojte koristiti ponovo	请勿重复使用	Nepoužívajte opakovane.	No esterilizar.	Återvänd ej	Yeniden Kullanmayın	Không tái sử dụng	Не використовувати повторно
	Consultati instructiunile de utilizare	См. инструкции по применению	Konsultujte uputstvo za upotrebu	请参阅使用说明	Pokyny na používanie	Consultar las instrucciones de uso.	Se bruksanvisningen	Kullanım için Talimatlara Başvurun	Tham khảo hướng dẫn sử dụng	Див. інструкцію з застосування
	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat	Не использовать изделие, если упаковка повреждена	Nemojte da koristite proizvod ako je pakovanje oštećeno	如果包装损坏，请勿使用	Nepoužívajte, ak je poškodený obal	No utilizar si el embalaje está dañado.	Använd inte om förpackningen har skadats	Ambalaj Hasarlı Olduğu Takdirde Kullanmayın	Không sử dụng nếu bao bì bị hỏng	Не використовувати, якщо упаковка пошкоджена
	Nesteril	Нестерильное изделие	Nesterilno	非无菌	Nesterilný	Mittesterilne	Icke-steril	Steril Değildir	Không vô trùng	Нестерильний
	Sterilizat utilitând oxid de etilenă	Стерилизовано с использованием этиленоксида	Sterilizano upotrebom etilen-oksida.	使用环氧乙烷灭菌	Sterilizované etylénoxidom	Esterilizar con óxido de etileno	Sterilisera! med etylenoxid	Etilen Oksitle sterilize edilmiştir	Khử trùng bằng etylen oxit	Для стерізації використовувати оксид етилену
	Ethylene Oxide	Изделие не имеет в составе диэтилгексафталата (ДЭГФ)	Proizvod ne sadrži ftalat DEHP	该产品并非使用邻苯二甲酸酯 (DEHP) 制成	Výrobok neobsahuje ftalát DEHP	El producto no está fabricado con ftalato DEHP.	Produkten innehåller inte ftalat DEHP	Ürün Ftalat DEHP ile üretilmemiştir	Sản phẩm không được làm từ DEHP Phthalate	Виріб не містить діетилгексафталату
	Produsul nu este fabricat cu cauciuc natural	Изделие не содержит натурального каучукового латекса	Proizvod ne sadrži prirodni gumeni lateks	该产品并非使用天然橡胶乳胶制成	Výrobok neobsahuje prírodný kaučukový latex	Producto no fabricado con látex de caucho natural.	Produkten innehåller inte latex från naturgummi	Ürün doğal kauçuk lateks ile üretilmemiştir	Sản phẩm không được làm từ latex cao su thiên nhiên	Виріб не містить натурального латексу
	Producător	Производитель	Proizvođač	生产厂家	Výrobca	Fabricante	Tillverkare	İmalatçı	Nhà sản xuất	Виробник
	Nu utilizați un bisturiu pentru a deschide	Не использовать лезвие для открытия	Ne koristite oštre predmete za otvaranje.	请勿用刀片打开	Na otváranie nepoužívajte ostré	No utilizar cuchillas para abrirlo.	Får ej öppnas med knivblad eller liknande.	Açmak için bıçak kullanmayın	Không dùng lưỡi dao để mở	Не відкривати за допомогою леза
	A se păstra în loc uscat	Хранить в сухом месте	Čuvajte na suvom.	保持干燥	Uchovávajte v suchu	Manténgalo seco	Förvaras torrt	Kuru tutun	Giữ khô ráo	Тримати в сухому місці
	A se tine departe de lumina soarelui	Хранить вдали от солнечного света	Držite dalje od sunčeve svetlosti.	避光保存	Uchovávajte mimo slnečného žiarenia	Manténgalo fuera de la exposición a la luz del solar	Förvaras i skydd mot solljus	Günes ışığından uzak tutun	Tránh xa ánh sáng mặt trời	Захистити від впливу сонячного проміння
	Reciclare	Подлежит переработке	Može da se reciklira.	回收利用	Recykluje	Reciclar	För återvinning	Gerİ Dönüştürün	Tái chế	Після використання утилізувати

medisize
A FLEXICARE COMPANY

Flexicare Medical Limited
Cynon Valley Business Park, Mountain Ash, CF45 4ER, UK.
☎ +44 (0)1443 474647 📠 +44 (0)1443 474222
✉ enquiries@flexicare.com 🌐 www.flexicare.com

FC4558
VP6005-071B
08.2018